Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

LA VILLANELLA RAPITA

Ou

LA VILLAGEOISE ENLEVÉE

Opera Bonffon En Trois Actes,

Représenté au théâtre de Monsieur en 1789.

Musique Italienne de Diférens Célébres

COMPOSITEURS,

*Paroles Italienne Traduite en Françaises, Par M.D.****.*

Prix **36**

A. PARIS,

Place de l'Ecole, Près le Pont-neuf N° 45. A Paris.

A L'ACCORD PARFAIT.

Decombe Luthier Successeur de Salomon. M.d de Musique et Professeur, fait et Raccomode les Instruments, en tout genre; vend Orgues de Chambre, Orgues à Cilindre, Orgues de Barbarie, Clavecin, Epinette, Piano d'Erare, et organisé, Harpe à pédales, unies et dorés, à Sourdine, et à renforcement, Serinette à cilindre, et autres, Guittares alemandes, et espanoles, Sistres, mandolines, Vielles, Violon, demi Violon, et Pochette, Alto ou quinte, Basse ou Violoncelles, contre Basse, Flûte traversière, Flûte à bec, Tierce, et Octave, Flûte double, Flageolet double, Flageolet, Galoubet, Fifre, Clarinette, Hautbois, Cors, Trompettes, Bassons, serpents, Timbales, Triangles, Cimbales, Tambourin, Armonicas, Diapazon ou a mi la, marteaux de Clavecin, Clef de Harpe, Clef de Piano, Colofane de la meilleure qualité, de sa composition, Anches pour haut-bois, Basson, et Clarinette, Archets de tous les pour Violon, Alto, et Basse, Chevalets pour tous les Instruments, Boëtes de harpe à compartiments, monture assortis pour Violon, Alto, Basse, Guitare, Sistres, Harpes, Clavecin, Forte-piano, Mandoline, contre Basse &c, Cordes de naples première qualitée, en paquet et en détail, Sourdine et cheville de Violon &c; papier reglé, Il se charge de copier, et de faire tous les accompagnements, que lon désire, tant pour la Harpe, Piano, que pour tout autre instrumens, loué piano harpe &c; se charge d'accorder tous les instruments. Il loue aussi toutes sortes de Musiques comme Quatuors, Concertos, Trios Duos, Sonatas, Ouvertures, et Partition, le tout par abonnement à raison de 30.# par an et 18.# pour six mois et fait des envois dans les Départements, franc de port, &c;

V. m.
915.
B

OUVERTURE

del Sig.r Ferrary.

Cors en Re

Flutes

Oboë

V.

Alto

Bassons

W.

Alto

Cors

Flûtes

Oboe

W.

Alto

Bassons

dol

col b.

col b.

P

P

PP

PP

col b.

PP

F

tr

F

tr

F

P cres. FF

P cres. FF

col b.

P cres. FF

F P F P

F P F P

dol

PP

Pizzi.

F P

F P

F P

FP

arco

FP F P F P FF

col b.

dol

P

P

F P F P F P

dimi:

Oboe

P

Cors

Flute

Oboe

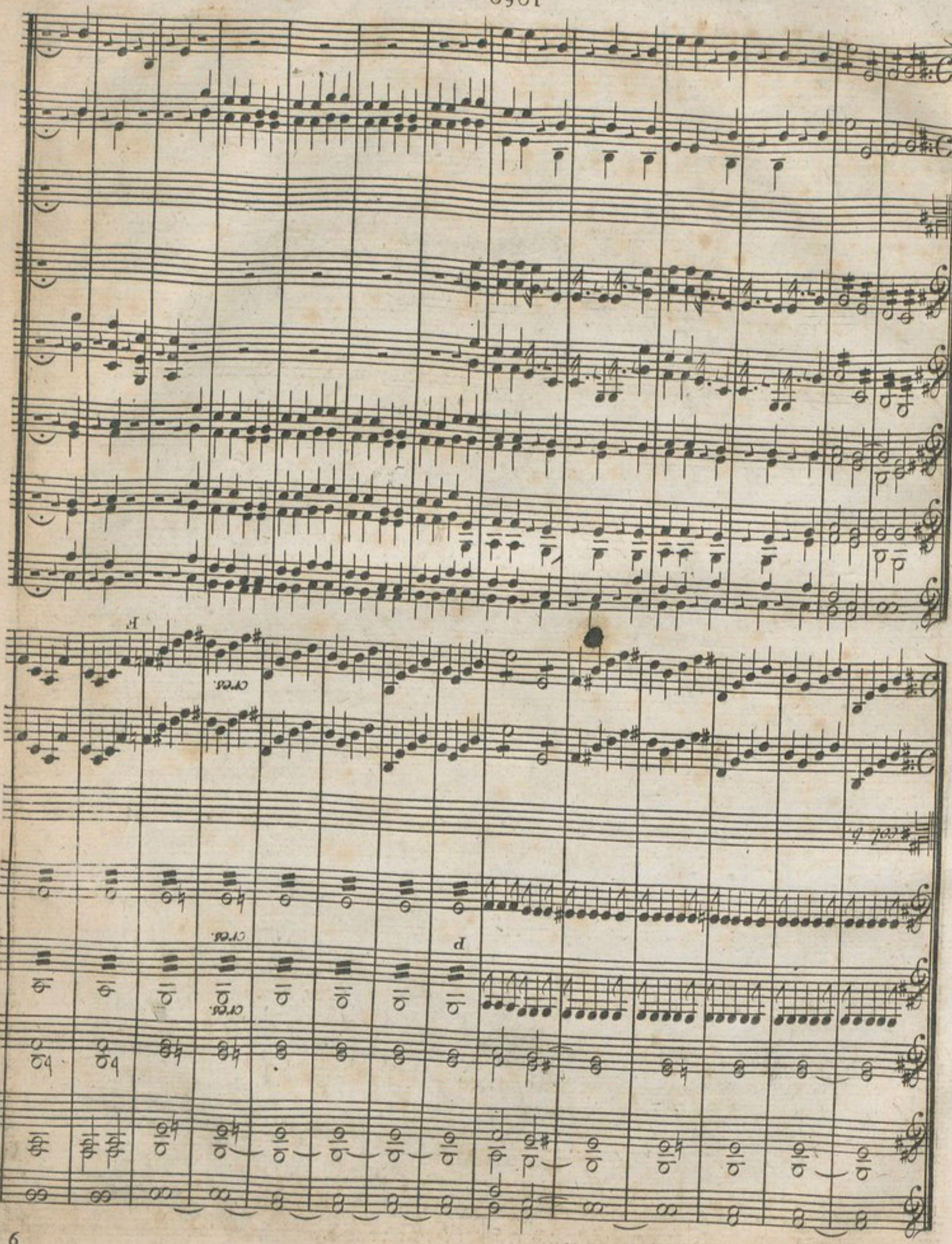
P

F

PP

FF

cres.


V
cres.
cres.
cres.
P
Acel b.

10

LA VILLAGEOISE ENLEVÉE

ou

LA VILLANELLA RAPITA

Opéra Bouffon en 3 Actes.

ACTE 1.ER

Le Théatre représente un Paysage, on voit d'un côté la maison de Blaise, une feuillée est à la porte, une table dessous; Ninelle, Jeannette et deux Paysans Valets de Blaise sont assis à travailler a diférens ouvrages de cuisine. Blaise sort de sa maison et commence l'Introduction.

Scene Premiere

Deux Paysans travaillent aussi et chantent à la fin avec Jeannette et Blaise. *del Sig.r Bianchi*

Blaise

col v.ce

col b.

A l'ou-vrage, à l'ou-vrage, du cou-rage!
Sù da Bravi sù da Bravi con co-raggio

entre vous qu'on se par-
sù da Bravi con co-

tage les embarras du mé-nage, que tout soit fait prompte-ment
raggio state attenti al-la cuci-na attenti al-la cu-cina

moi, la cave me regarde
grat tuggiando io voi il formagio

toi, plume, cette poularde
spenna tu quella gal-lina

toi, le pâté te regarde
pesta bene le pol-pette

mets y l'assaison-ne-ment
via tu fa-le la sa-guette

cres. F

res. rinf F P m F P m F P

c'est demain grande ri - paille c'est demain un jour char - mant. c'est la noce, quand pour
per la pancia al - legra mente fa - ti chiamo come va per la pancia per la

rinf F m P

m F P cres. m F

la noce on tra - vaille l'on doit le faire gaie ment l'on doit le faire gaie ment
pancia allegra - mente fa - ti chiamo come va fa - ti chiamo come va

unis

(il pile du poivre dans un mortier.)

rataplan rataplan rataplan rataplan rataplan rataplan rataplan rataplan

rinf P cres. m F

plan rataplan rataplan rata - plan rataplan plan plan plan plan.
plan rataplan rataplan rata - plan rataplan plan plan plan plan.

mf P

unis

Ninette.

voilà ma tâche à che -
la galli nae or spen -

m f

P mF P mF P F F mP F

tous

Jeannette

ma pâte est assez le-vé-e

e - la pasta o maisti - vata

il prend un mortier et pile

Blaise

vée.

nata

c'est fort bien comme ce la je pile ce poivre là pouisé + toundan

via tu pesta e bada la via tu pesta e bada là pouisé + tundan

F F mP F

P mF F P F

tous

dà pouisé pouisé toundan dà qu'il est chaud poivre là pouisé pouisé toundan dà

dà pouisé pouisé tundan dà via tu pesta e bada là via tu pesta e bada là

quelque delle

Ninette

P mF F P

mF P mF P P mF P mF P P

P

jour pareille peine pour moi même se prendra et ce jour bientôt viendra la ran la ran la ran la ran
noxze-l di-jè lice permeancora si vel-ra sarà presto il cor mi dice la ran la ran la ran la ran

mF P

P P

mF

col b.

la la ran la la ran la la ran la ran la ran la je desire bien qu'il vienne la ran la ran la ran la ran la la ran
la la ran la la ran la la ran la ran la ran la sara presto il cor mi dice la ran la ran la ran la la ran

F F P

tous

F

la ran la ran la
la ran la ran la

Blaise

mets un brin de marjo- laine dans le lièvre que voi là j'aime
in guel- le pre no ma- rino aglio è lardo gia si sa aglio è

F P

F

tous

col b.

beaucoup ce goût là moi je pile moi je pile poun fé poun fé toundan da poun fé
lardo gia si sa viá tu pesta pes- ta bene punfé punfé tundan- dá pun- fé

F F

Prestissimo

P FF P F

Les Valets et les Filles de Blaise.

pounsé toundan dáquélestdur cepoivre là !
pun-se tun dan- da via tu pesta et bada la

quel re-pas cela va faire !
oh che nozze oh che ban chetto

P F P FZ

quel re-pas cela va faire ! quelles noces ! oh! quelle chère ! grande
vi - va vi-va suam tiàmo oh che nozze oh che ban chetto vi-va

col b.

P F

P

chère viva grande viva chère viva

ce n'est agli

ce n'est agli pas tout que la sposi suaugu- chère riamo

P

P PP PP FF FF

pas tout que la sposi suaugu- chère mo j'es riamo agli père moi j'es- sposi suaugu- pere qu'à grand riamo mol - ta force on danse- prolee sani- ra point de ta molta noces prolee

quel hon- agli neur ça va me sposi suaugu- faire un fes- riamo mol - ta tin tel que ce prolee sani- la un fes- ta molta tin tel prolee

FF

sans ce - la. quelles noces ! oh! quelle chère ! quelle chère
sa - ni - ta oh! che nozze oh che ban chello vi - va viva

que ce - la quelles noces !
sa ni - ta oh! che nozze

P

PP PP

ce n'est pas tout que la chère moi j'es - père moi j'es -
agli - sposi su augu - riamo agli sposi su augu

ce n'est pas tout que la chère
agli - sposi su augu - riamo

quel hon - neur ça va me
agli sposi su augu

P

FZ FZ PP PP

FF PP cres.

père qu'à grand force on danse- ra point de noces sans ce la moi j'es père moi j'es
riamo mol - ta prole è sani ta mol - ta prole è sani ta agli sposi su augu-

faire un fes- tin tel que ce la un fes- tin tel que ce la ! quel hon neur ça va me
riamo mol - ta prole è sani ta mol - ta prole è sani ta agli sposi su augu
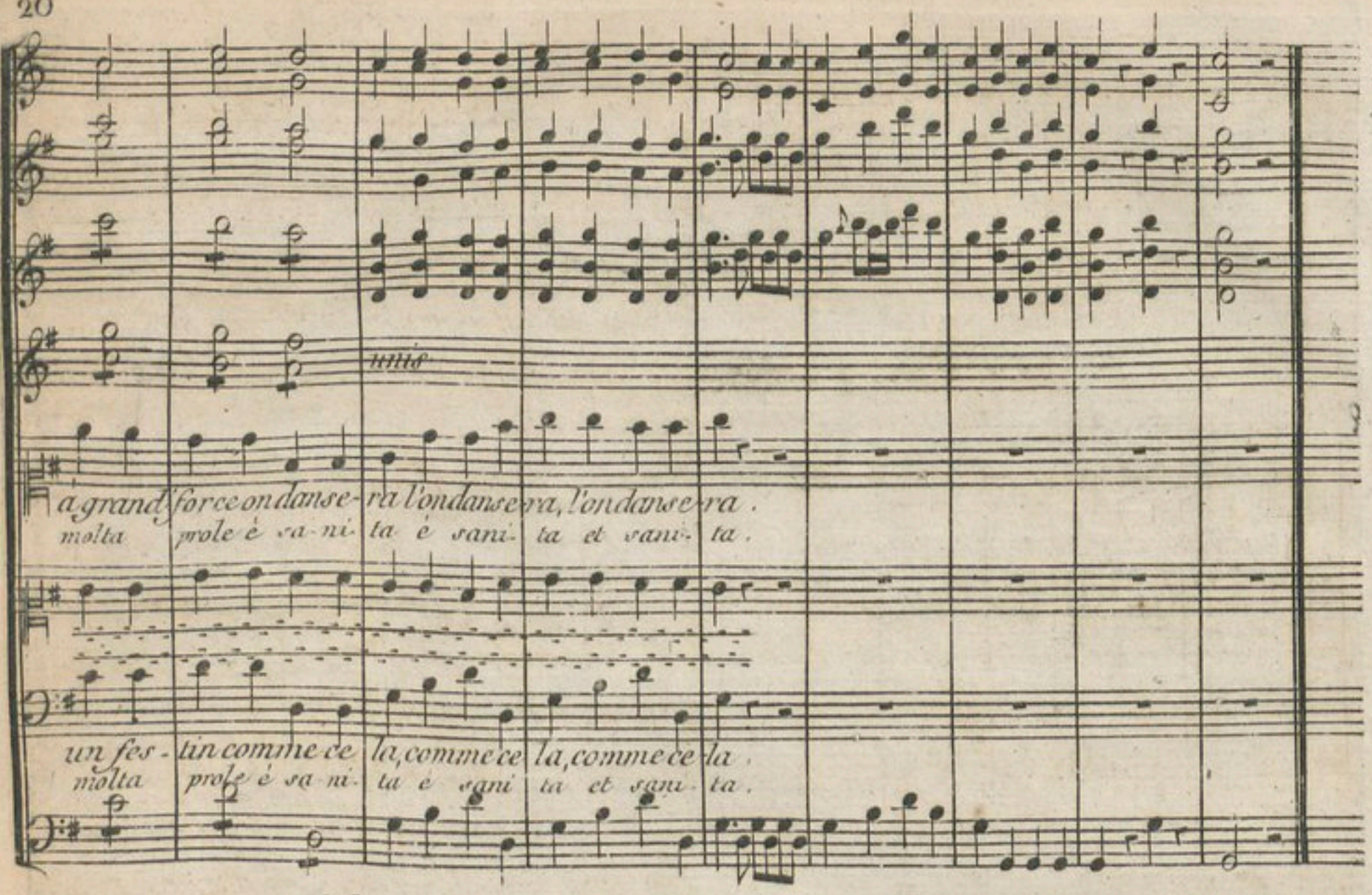
FF cres. FZ

rinf FF

père qu'à grand' force on danse- ra point de noces sans ce- la point de noces sans ce- la
riamo mol - - ta prole è sani ta molta prole è sa- ni- ta molta prole è sani ta

faire un fes- tin tel que ce la un fes- tin tel que ce- la un fes tin tel que ce- la
riamo mol - ta prole è sani ta molta prole è sa- ni ta molta prole è sani ta

FF



Blaise.

Bernard, Michau, portez tout cela à la cuisine..... (*les deux Paysans rentrent à la maison.*)

Il faut faire de not' mieux parceque le Seigneur du Village nous à envoyé dire qu'il voulait être en personne à la fête, et qu'il viendrait même dès aujourd'hui; j'crais que c'est pour faire à ma fille un p'tit présent de Noces.

Jeannette.

Il est bien bon Monsieur le Comte! mais encore plus avec ma sœur qu'avec moi: il lui fait toujours de beaux cadeaux, et il ne me donne jamais que des bagatelles.

Ninette.

Ni à moi non plus.

Blaise.

C'est que vous êtes des enfans: mais vot' sœur Mandine, c'est aut' chose!... taisez vous, voilà Monseigneur qui vient par ici, allons vîte, de belles révérences.

Scene II.

les précédens; le Comte, Paulin.

Blaise *et ses Filles.*

Monseigneur, Monseigneur, soyez le bien arrivé.

le Comte.

Bonjour Blaise; bonjour mes petites amies, bonjour. Mais où est donc la belle Mandine? se serait-elle cachée à mon aproche?

Jeannette.

Ben le contraire, Monseigneur; mais le

futur doit arriver tout-à l'heure, et elle est allée se parer.

le Comte.

Et qui est ce futur?

Blaise.

Un nommé Philipe, un bon fermier du Village voisin.

Ninette.

Nous l'attendons avec impatience, il doit venir avec les Violons; car, quoique la noce ne soit que pour demain, la danse commencera dès aujourd'hui.

Blaise.

Monseigneur ne voudrait pas nous faire l'honneur d'entrer?

le Comte.

Laissez-moi respirer le frais ici; vous avez là un ombrage charmant!

Blaise, *à ses Filles.*

Vous autres allez avertir Mandine de l'arrivée de Monseigneur, afin qu'elle se dépêche de venir lui faire sa révérence.

le Comte, *aux filles de Blaise.*

Vous me ferez plaisir.

(Elle rentrent à la maison.)

Blaise.

Moi, avec la permission de Monseigneur, je vais au devant de mon gendre.

le Comte.

Très-volontiers.

Scene III.

Le Comte, Paulin.

Paulin.

Nous voilà seuls, Monsieur le Comte; soufrez que je vous demande ce que vous venez faire ici?

le Comte.

Parbleu! tu le sais bien! revoir Mandine, et empêcher son mariage avec ce maraud de Villageois qui, j'en suis sûr, ne lui convient point du tout.

Paulin.

Pardonnez, mais je ne suis pas tout à fait de votre avis, et il se pourrait fort bien qu'il convint mieux à Mandine de se marier à un Paysan que de faire l'amour avec un Seigneur: nous ne sommes pas ici à Paris.

le Comte.

C'est ce qu'il faudra voir.

Paulin.

Mais dites-moi, je vous prie, Monsieur, ce que c'est que ce goût subit qui vous a pris pour les Bergères: autrefois c'était des conquêtes brillantes qu'il vous fallait: je n'y comprends plus rien.

le Comte.

Ecoute, mon ami, je vais t'expliquer tout cela.

Ariette.

N° 2

22 Corni in B.

Flauti.

dol

dol

Clarinetti

W.f: mezza voce poi: mezza voce

Passan

FZ P FZ P FZ P FZ P

col b

Violes
Bassons et Basse

Eaget

F
Largetto

FZ P

P

rinf

P

P

col b.

col b

col b.

Le Comte

Dans un pré dans un par-terre le pa-pil-lon sait se

L'Amo-ro-sa far fal-letta svolaz-zan-do sem-pre-

P

P

plaire, gira — le pa pillon sait se plaire, svo laz-zan-do sem-pre gira — et dans sa course lé- gè-re il s'in- ma la fiamma che sos- pi - ra ma la

col b.

Alto

rête ég a le-ment sur u - ne tulipe al- tiere et sur l'humble fleur d'un champ
fiamma che sos pira tor - na spessovag heg giar tor - na spesso à vag - heg - giar

simili

Alto

de mon cœur c'est là l'i- mage
ancor io son fur fal- lino

comme lui je suis vi- lage j'aime à rendre mon hom mage à la
d'ogni face n'inna- moro ma cos tante il lume a do- ro ma cos-

P

Fz P

col b.

FZ P

dol

beauté d'un Vil lage comme à celles de la Cour tout est égal en a- mour papil- lon sois mon i-
tante il lume a doro che mi seppe in a mo- rar che mi seppe in a mo- rar an cor io son fur- fal-

FZ P

m. F P F P

mage comme toi je suis vo- lage comme toi je suis vo- lage j'aime à rendre mon hom mage à la
lino d'ogni face m'inna moro d'ogni face m'inna moro e cos tante il lame a doro che mi

col b.

les Cors, Flûtes et Clari: comptent

F P F P F

cham-pê-tre beau-té l'impor tante quali-té en a-mour c'est la beau té - - - - - - - - - -
seppe in-né mo- rar nat cos tante il lame a doro chemi seppe in - na mo- rar - - - - - - - - - -

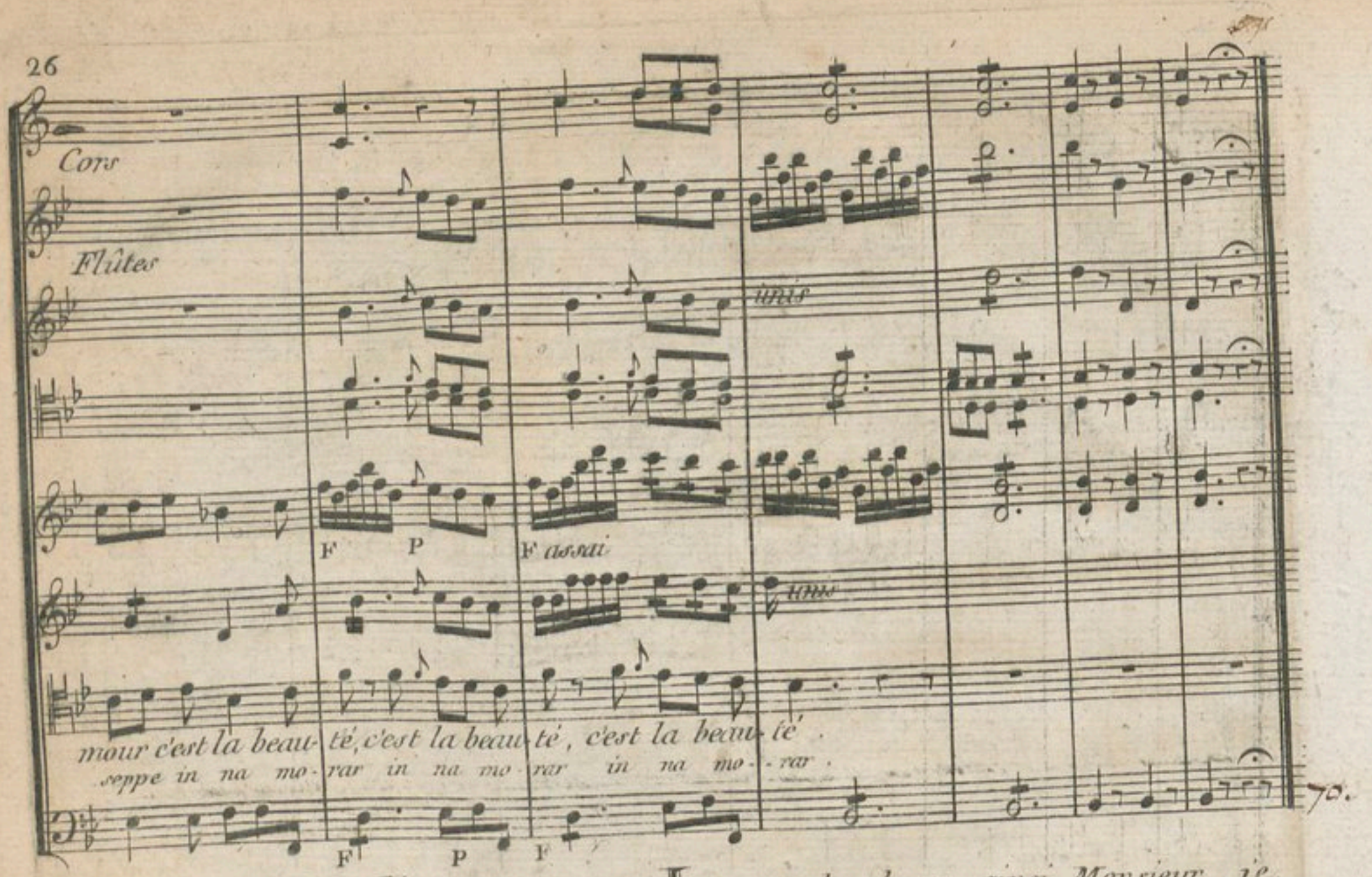
soli soli

Clari:

FZ P FZ P

la pre- mière quali-té - en a-
che mi seppe in na mo- rar - che mi

FZ P FZ P



Paulin.

C'est fort bien pensé; cependant, en songeant à ce que vous êtes, à ce qu'elle est, je ne me serais pas imaginé que vous eussiez fait de cela une passion sérieuse.

le Comte.

Très sérieuse, ne vous déplaise, Monsieur Paulin.

Paulin.

Mais je ne vois pas trop quelles en seront les suites, et ce mariage doit bien contrarier vos desseins.

le Comte.

Aussi suis-je déterminé à ne pas souffrir qu'il s'achève.

Paulin.

Cela sera difficile je crois, au terme où en sont les choses: ainsi, Monsieur, j'e pense que le parti le plus sage serait...

le Comte, *vivement et le menaçant.*

De vous taire, Monsieur le raisonneur; vous savez que je n'aime pas les remontrances, et comment je les paye.

Paulin, *à part.*

Diable! changeons de ton, la morale ne prend pas avec lui!

le Comte.

Je vous ai amené ici pour m'aider à trouver les moyens de servir mon amour, et non pour le contrarier.

Paulin.

Aussi je m'en donnerai bien de garde moi! contrarier votre passion! à dieu ne plaise!

Andantino

Cors en Sol

Oboe

P Flauto obligato

rinf P

PP

W.

Fcot b.

Alto

PP

Basson obligato

Paulin

Andantino.

PP

F

P

P

cot b.

A la ten-dresse à son i-vresse
A-mate pu-re quella che a-mo-re

rinf P F P P rinf P col 1.° 8. rinf P

P P

moi je vous presse de vous li-vrer à la tendresse moi je vous presse de vous li-
vinspira il - co - re ra - ra bel - tà quel lache a more vinspira al co - re ra - ra bel

P P P P

vrer dès que l'on ai - me l'objet qu'on ai - me maître su - prême
tà al - tra ra - gio - ne al - tro con - si - glio che un vago ciglio

P

rinf P

doit seul lui même nous inspi- rer à la ten dresse à son i- vresse moi je vous presse de v.r li-
che un vago ciglio a - mor non hà a mate pu-re quella che a more v'inspira al co - re rara bel-

P

rinf P

F

vrer
tà

à la ten dresse moi je vous presse de vous li-vrer.
quella che a- more v'inspira al co - re rara bel- tà

Fassai

FF

les Cors et Flûte comp:

rinf

P

PP

Alto col b.

loin que je blâme vos senti- mens, à votre flâme
Quel che vi dis - si quel che vi di - co affettoé a mi co

P

Cors

les Hautb: comp:

Flauto

P

li - vrez volre â-me moi j'y con sens. dès que l'on s'aime
affettoé a - mi - co dell' amis - tà al - trà ra - gio - ne

l'objet qu'on aime doit seul lui même nous inspi - rer nous inspi - rer à la ten
altrò con ciglio che un vago ciglio amor non hà amor non hà a - mate

rinf P

P

dresse à son i- vresse moi je vous presse de vous li- vrer à la ten dresse
pure quella che a mo - re v'inspira al co - re ra - ra bel- tà quella che a more

P

Oboë

P assai

P pp

moi je vous presse de vous li- vrer. à la ten dresse à son i- vresse moi je vous
v'inspira al co - re ra - ra bel- tà amate pure quella che a more v'inspira al

PP

PP

presse de vous li- vrer à la ten dresse à son i- vresse moi je vous presse de vous li-
core rara bel - tà amate pure quella che a more v'ins pira al core ra - ra bel-

F

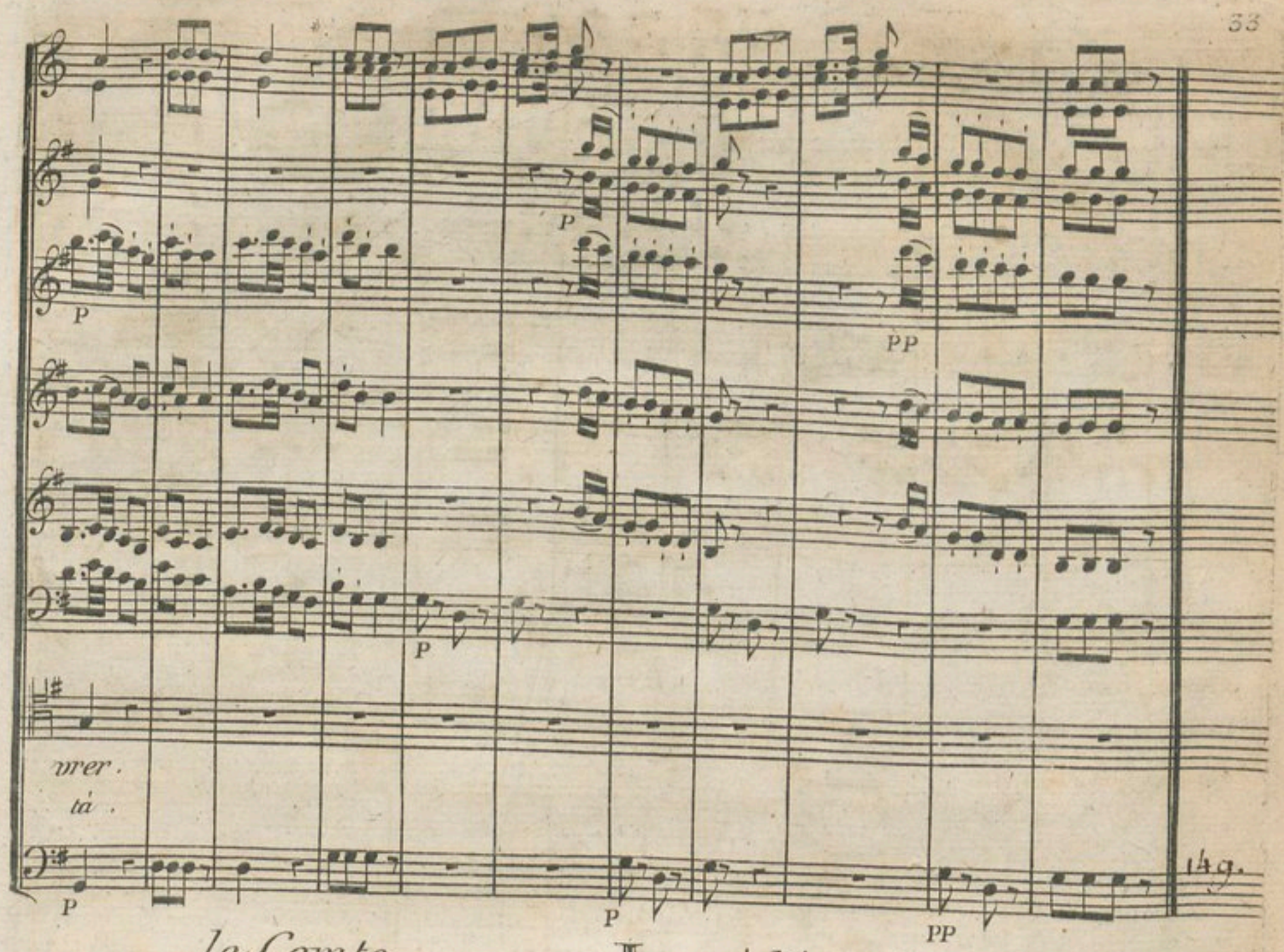
F

F

F

F

vrer moi je vous presse de vous li- vrer oui de vous li- vrer oui de vous li- vrer oui de vous li-
tà v'ins pira al core rara bel- tà si ra - ra bel - tà si ra - ra bel - tà si ra - ra bel



le Comte.

A la bonne heure! c'est ainsi que doit penser un Valet attaché à son maître. mais ce n'est pas le tout que des paroles, j'aurai besoin de preuves de zéle, et si tu me fais réussir dans mes desseins sur Mandine, mille écus seront ta récompense.

Paulin.

Comptez sur tous mes efforts (à part) mille écus! c'est une somme! on ne tient pas à cela.

le Comte.

La voilà qui sort de chez elle; retirons-nous à l'écart; je veux, avant de l'aborder, te communiquer quelques idées sur la marche que nous avons à tenir.

Scene IV.

Mandine, *seule. elle a une rose à la main.*

Monseigneur s'est éloigné en me voyant!... il se tient là bas!... faisons comme si je ne l'avais pas aperçu, et chantons sans faire semblant de rien, il s'aprochera peut-être.

Cavatina.

del Sig.r Fezazzi

Cors en Si b.

Oboë et Clarinet.

Flûtes

W.

Alto

col.mo
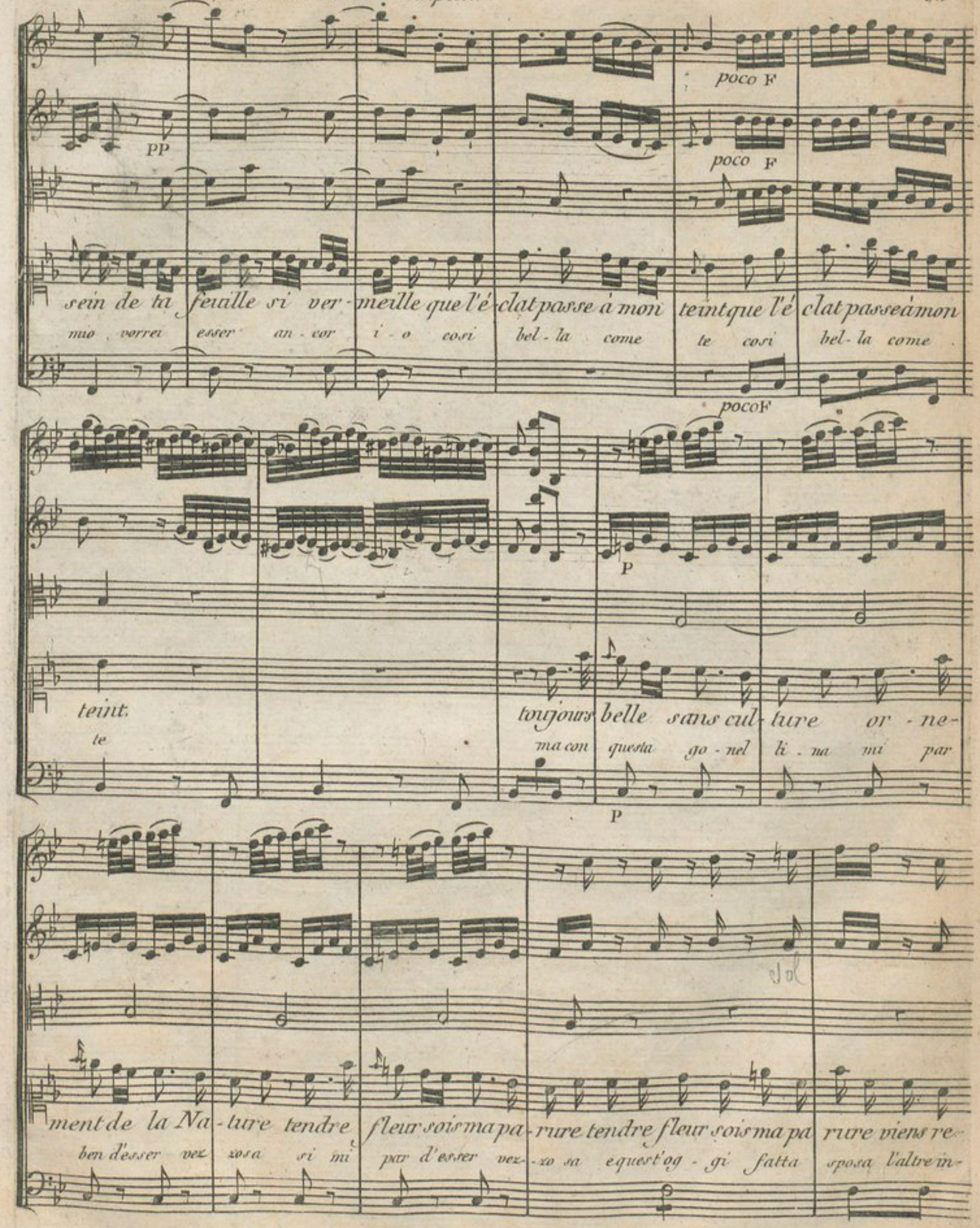
Bassons

Andantino Gratioso

Mandine.

Belle Rose sans pareille que j'a proche de mon

Bella Rosa porpo - ri na che ti adatto al seno


poco F
PP
poco F
sein de ta feuille si ver - meille que l'é - clat passe à mon teint que l'é clat passe à mon
mio vorrei esser an - cor i - o cosi bel - la come te cosi bel - la come
poco F
P
teint.
te
toujours belle sans cul - ture or - ne -
ma con questa go - nel li - na mi par
P
ment de la Na - ture tendre fleur sois ma pa - rure tendre fleur sois ma pa rure viens re -
ben d'esser vez zosa si mi par d'esser vez - zo sa equest'og - gi fatta sposa l'altre in -

poser sur mon sein re-po- ser dessus mon sein re-po- ser dessus mon sein bèlle
vidia avran di me l'altre invi- dia avran-di me l'altre in- -vi-dia avran di me bella

F P

Rose sans pa reille que j'a proche de mon sein de ta feuille si ver- meille que l'é-
Rosa porpo- -rina che ta- datto al seno mio vorrei es-ser ancor i-o co-si

Cors

Oboë et Clari

Flûtes

poco F P

poco F P

Bassons

clat passe à mon teint que l'é- clat passe à mon tein- belle Rose sans pa-
bel-la co-me te co-si bel-la co-me te bella Ro-sa porpo-

poco F P

F

poco F

poco F

reille que je place dessus mon sein de ta feuille si ver - meille que l'é- clat passe à mon
rina che ta datto al seno mio vorrei esser ancor i - o co - si bel - la come

poco F

P

P

P

Fz P

P

F P

P

teint toujours belle sans cul - ture orne ment de la na - ture tendre fleur sois ma pa-
te ma con questa gonnel - -lina mi par ben desser vez - zo - sa ein quest' eg - gi fatta

poco F

poco F

col b.

poco F

rire et re- | pose sur mon | sein dessus mon | sein dessus mon | sein des - sus mon
sposa l'altre in | vidia avrandi | me a vran - di | me a vran di | me a - vran di

poco F

F

F

F

F

sein.
me.

70.

SCENE V.

Le Comte, Mandine, Paulin.

le Comte.

Bonjour ma chère Mandine :

Mandine.

Monseigneur, je suis votre servante.

le Comte.

Vous allez donc vous marier ?

Mandine.

Avec la permission de Monseigneur.

le Comte.

Ah ! si je vous le permets, croyez que ce ne sera qu'à regret.

Mandine.

Mais comment mon mariage peut-il faire de la peine à Monseigneur ?

le Comte.

Êtes-vous encore à le deviner ? et ne vous êtes-vous pas aperçue que ....

SCENE VI.

Les précédens ; Blaise, ensuite Philipe.

Blaise, accourant.

De la joie ma fille : voilà ton époux ; il est suivi de toute la jeunesse de son Village : il chante, il danse, il saute comme un fou.
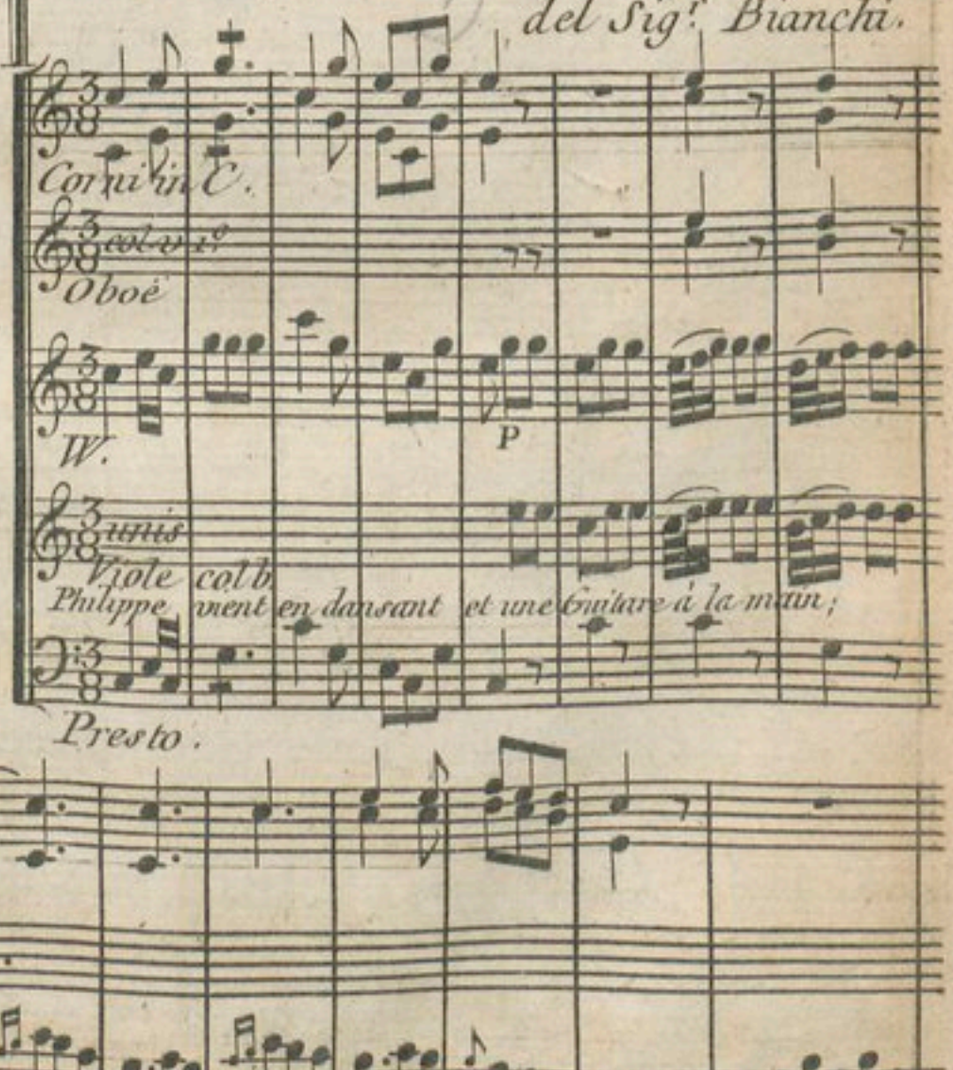
le Comte, à Paulin.

Au Diable les importuns.
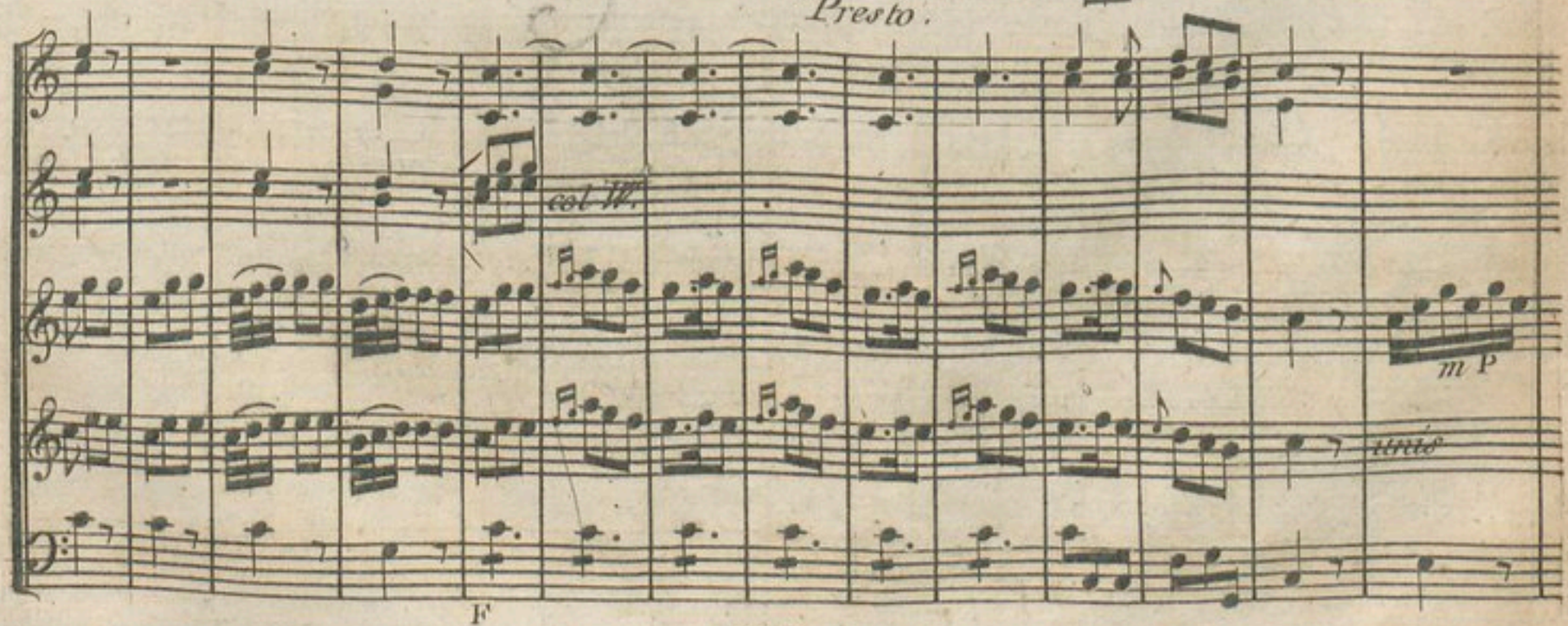
Paulin.

La conversation prenait une tournure, c'est domage !

del Sig.r Bianchi.



Presto.



F

col W.

F

F

pizzi:

P

unis

Philippe

Qui veut jou- ir d'un bonheur

Chi vuol sa- pere co sa è.

F

pizzi:

arco

mF

véri- table n'a qu'à s'u- nir à jeune fille ai- mable;

lal le gri- a mo ghè si prenda giova net- ta bel- la

mF

P

pizzi:

et bien l'ai- mer à chaqu'ins- tant du jour le vrai bon-

che no- ve mesial men si sta con quella sen- za tra-

Allegretto corris pondente al 1.o Tempo

arco

m.F

col tutti

heur ré side dans la mour

va glio del la fan-ta sia

m.F

près de toi toujours même ten- dresse et tou- jours même fidéli- té et toujours même fidéli-

con la cara mia bella spo si na sempre al- le-gro per me voglio star sempre al- le-gro per me voglio

P

Oboë

Alto

P

v. 1.o

v. 2.o

col b.

té près de toi toujours même allé- gresse près de toi toujours même allé gresse près de

star dammi dammi la carra ma ni na dammi dammi la cara ma ni-na via mia

P

Cors

Oboë

mF

FZ

F

mF

il chante, saute et danse.

loi toujours même gaie- té près de loi toujours même gaie- té.
legri vogliamo bal- lar via sual le- gri vogliamo bal- lar

F

le Chœur

Vive vive la belle Man- dine bien heu- reux qui sera son é- poux bien heu-
Viva viva la bella Man- dina e se lis ce chi l'hada spo sar e se

bien heu- reux qui sera son é- poux bien heu-
via sual legri voglia mo bal- lar via sual

colb.

le Comte.

P mF P mF

veux qui sera son é-poux, en se-cret son bonheur me cha-grine et je sens que j'en deviens ja
lizze chi l'hada spo-sar che dis-pesto che rabbia eh'iò sento agran stento mi posso fre-

veux qui sera son é-poux,
legri voglia me bal-lar

P F P

P mF F PP

Mandine à part.

loux cepen-dant s'il se peut calmons nous, Monseig-neur semble faire la mine!
nar agran stento mi posso fre-nar son con-fu sa in si fat-to me mento

PP

già peut donc l'irri- ter contre nous già peut donc l'irri- ter contre nous ? quel plai-
e stor di ta gia des - ser mi par e stor di ta gia des - ser mi par che pia -

F

v. 2º

Phili:

PP

sir, oh! ma chère Man dine de pou- voir à l'aise l'embras - ser ! en son-
ce re che dol - ce con tento spo - sa cara e il potes tiabbra - ciar che pia

col b.

PP

geant au bien qu'on me des - tine je ne fais que chanter et dan - ser je ne fais que chanter et dan
ce - - - re che con tento spo - sa cara e il potes tiabbra - ciar via sua le gri vo gliamo bal-

P

F

P

cres. F

col IV.

mP

mF

tenue

col b.

Mandine, à part.

Monseig-

san con-

le Comte à part

en se-

che dis

le Chœur

vive

viva

Sol

il chante et danse

Philippe

ser. je ne fais que chanter et dan ser.

lar via mai le gri vo gliamo bal- lar

quel plai-

che pia

mF

F

neur semble faire la mine qui peut donc l'irriter contre nous qui peut donc l'irriter contre

su - sa in si fatto mo mente e stor di - ta già d'esser mi par e stor di - ta già d'esser mi

cret son bonheur me cha grine et je sens que j'en deviens ja- loux et je sens que j'en deviens ja-

pet - to che rabbia chio sento a gran sten - to mi posso fre nar a gran stanto mi posso fre-

vive la belle Man dine bien heu reux qui sera son é- poux bien heu reux qui sera son é-

vi - va la bella Man - dina e fe. - li - ce chi l'ha da spo. - sar e fe li - ce chi l'ha da spo-

sir oh̃ ma chere Man dine de pou voir me dire ton é- poux de pou voir me dire - ton é-

ce - re che dolce con tento spo - sa cara e poter tiabbrac ciar sposa cara e poter tiabbrac-

col ff.

P

F

F

nous qui peut donc l'irriter contre nous

par e stor ditta gia d'essir mi par

loux ce pen dants'il se peut calmons nous.

nar e stor ditta gia d'esser mi par

poux bien heu reux qui sera son é - - poux

sar a gran stento mi pos so fre - nar

bien heu- reux qui sera son é- poux

e stor ditta gia d'esser mi par

poux quèl plai sir oh ma chere Man- dine de pou- voir me dire ton é- poux quel plai-

ciar via sia legri- vogliamo bel- lar. che con tento e il poter ti abbrac ciar via si al-

P

F

F

col W.

col W.

F
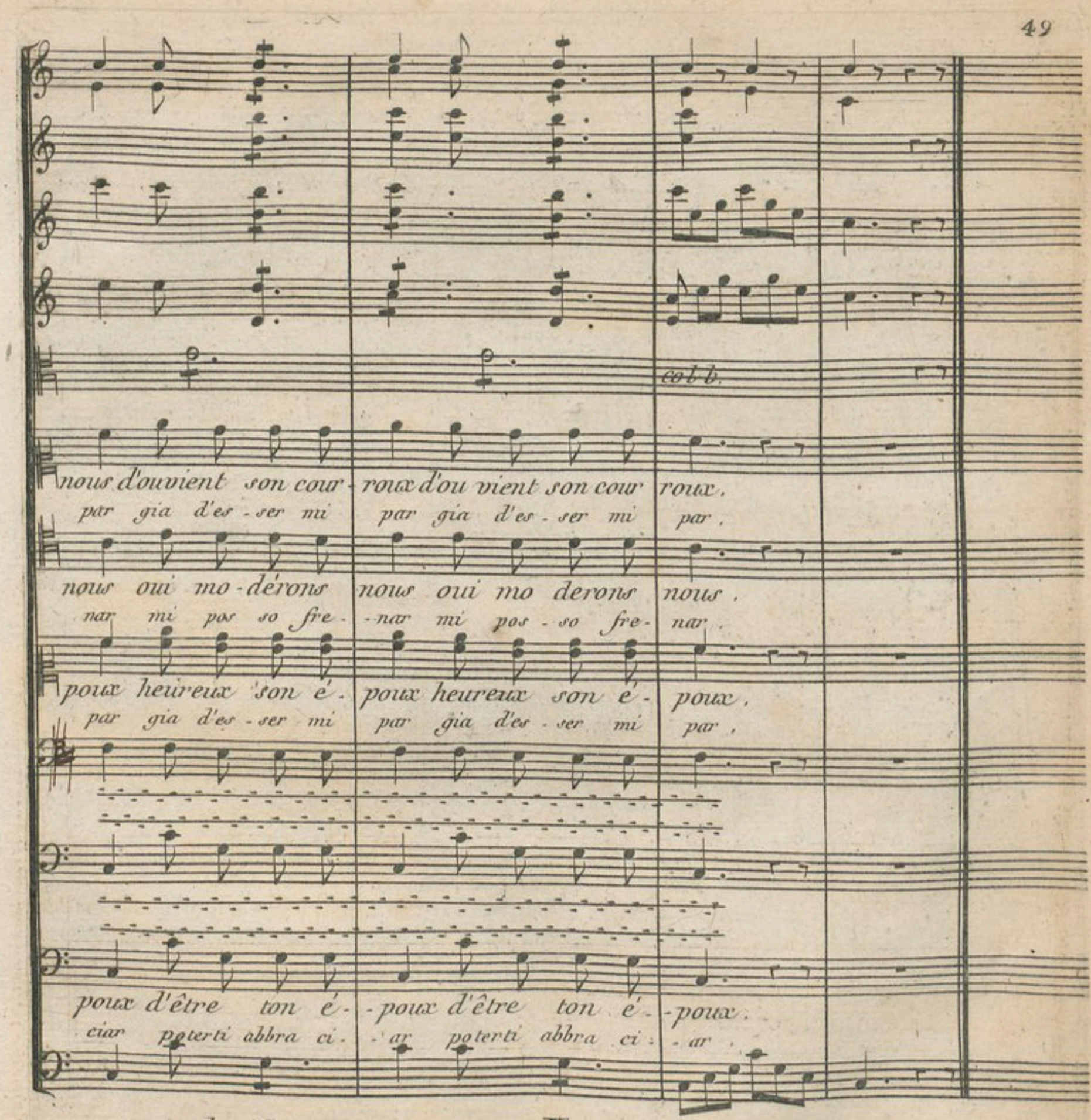
F

qui peut donc l'irriter contre nous qui peut donc l'irri - ter contre
c stor di - ta gia d'esser mi par e stor di ta gia d'esser mi

ce pendant s'il se peut calmons nous ce pendant s'il se peut calmons
ca gran ster to mi pos so fro - nar ca gran ster to mi pos so fre-

bien heureux qui sera son é- poux bien heureux qui sera son é-
e stor di - ta gia d'esser mi par e stor di ta gia d'esser mi

sir oh ma chere Man dine de pou voir me dire ton é- poux de pou voir me dire ton é-
legri vo gliamo bal- lar che con ten to e il po ter ti abbrac ciar che con ten to e il po ter ti abbrac-



le Comte.

Mon ami, donne un peu de relâche à ta grosse gaieté, et songe devant qui tu te trouves.

Philippe.

Monsieur ... pardonnez-moi ... voyez-vous ... je n'saurais (bas, à Blaise.) *qui est ce Monsieur ?*

Blaise.

C'est son Excellence, le Seigneur de ce Village !

Philippe, surpris.

Ah! ah!... oh dame! excusez Monseigneur, je n'savions pas ... pour vous dire ça, une fille et un garçon ... j'devons nous marier demain, et c'est ben naturel que

j'en rafole.

le Comte.

Fort bien, fort bien.

Blaise.

Viens ça, Philippe; t'as ben chaud; entre là dedans, et j'boirons un coup, avec la permission de Monseigneur.

Philippe.

Ben dit, biau père, (à part, en s'en allant vers la maison.) la figure de c'Seigneur ne m'est guère avenante; j'sens que si j'restion j'ly dirion queuiques mauvaises parolles. (haut.) tu ne viens pas Mandine?

le Comte.

J'ai deux mots à lui dire, elle ira vous rejoindre dans la minute.

Philippe.

Queuqu'ça veut dire biau-père? ça me chifone!

Blaise.

Entre, je t'expliquerai tout ça en buvant. (Il le pousse par les épaules vers la maison. Philippe marque des inquiétudes, et a peine à entrer: Blaise l'y force. les Villageois entrent aussi.)

le Comte, à Paulin.

Tu devrais aussi aller boire un coup avec ces gens là, et observer ce qui se passera. il me semble que j'ai déjà donné de l'ombrage à Monsieur Philippe.

(Paulin entre chez Blaise.

Scene VII.

Le Comte, Mandine.

le Comte.

Maintenant que nous voilà sans témoins, réponds-moi hardiment; aimes-tu celui que ton père veut te faire épouser.

Mandine.

Si je l'aime!

le Comte.

Dis-moi la vérité.

Mandine.

Je vous la dirai... oui Monseigneur.

le Comte, en colère.

Oui Monseigneur!

Mandine, à part.

Ah!... il me fait peur! j'ai p'têtre mal fait... (haut.) non, Monseigneur.

le Comte.

Oui Monseigneur, non Monseigneur. l'aimes-tu, ou ne l'aimes-tu pas?

Mandine.

Ce sera tout comme vous voudrez..... (à part.) Dans le fond je l'aime bien; mais faut ruser, pa'c'que ça a l'air de lui déplaire, et j'voulons atraper le cadeau de noces qu'il m'a promis.

le Comte.

Ecoute, ma chère Mandine, est-ce que tu n'as pas un peu d'amitié pour moi?

Mandine.

Oh! beaucoup! et j'serais ben ingrate

s'il en était autrement, après toutes les marques de bonté que Monseigneur m'a données.

le Comte.

Serais-tu fâchée de passer tes jours à la Ville avec moi?

Mandine.

Moi avec vous!... oui Monseigneur.

le Comte.

A merveille.

Mandine.

Parlez-en à Philippe, et aussitôt qu'il m'aura épousée, au lieu de m'emmener à son Village, il me conduira à votre Hôtel, et vous, qui êtes si riche, si liberal, vous aurez soin de nous deux.

le Comte.

Ce n'est pas tout-à-fait comme cela que je l'entends.

Mandine.

Ou, si vous voulez, nous allons d'abord en parler à mon père.

le Comte.
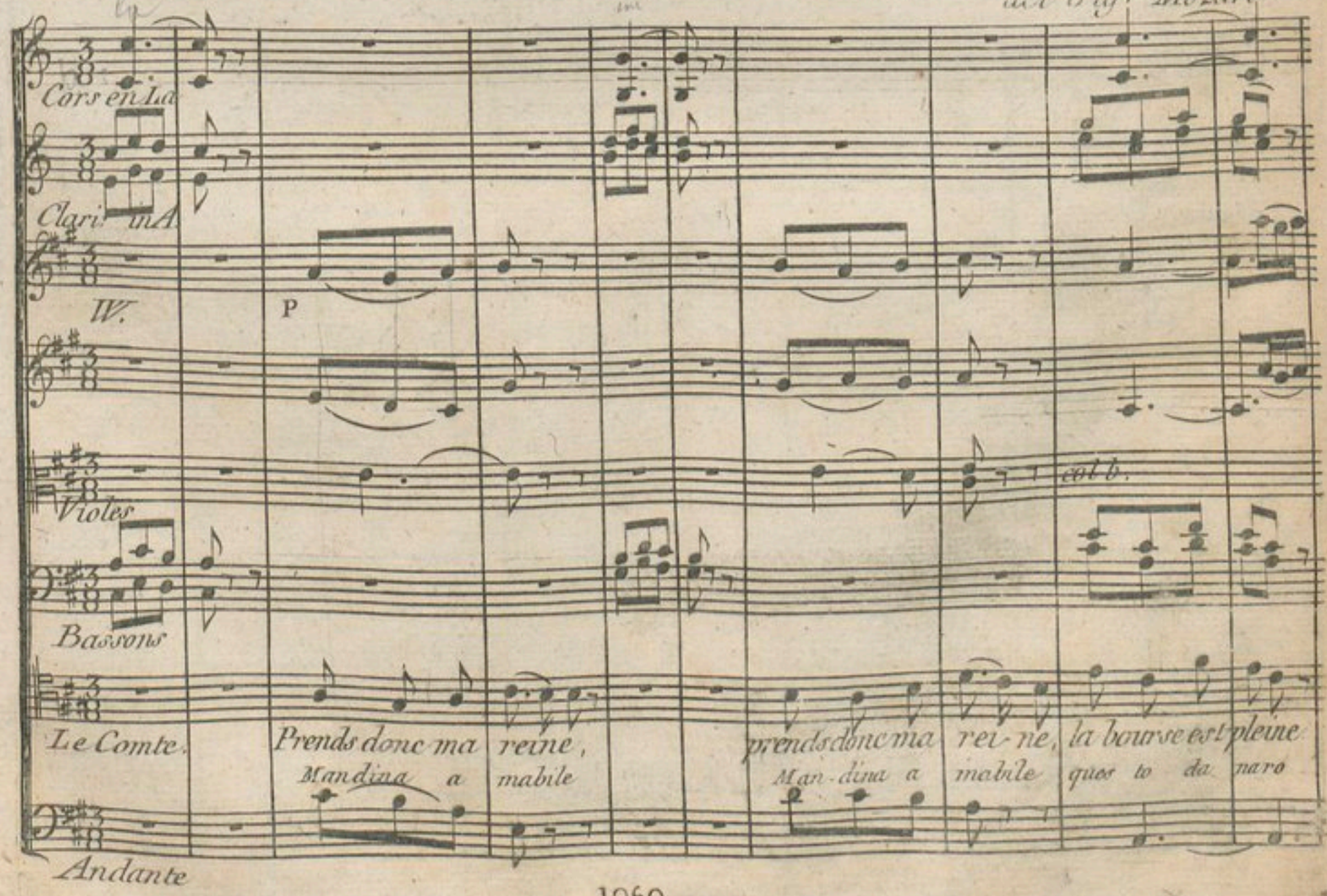
N'en parle à personne, je te le défends. au reste j'arrangerai tout de manière que tu seras contente. en attendant prends ce petit cadeau (il tire une bourse) *comme une preuve de tout le bien que je compte te faire.*

Mandine, (refusant à demi.)

Monseigneur...

Trio.

del Sig.r Mozart.



mF P

mF P

mF P

mF P

prends crois moi *prends crois moi* *elle est pour* *toi* *elle est pour* *toi* *Mandine* *combien vous*

pren di lo *lieu te lo* *tut-to per* *te* *tut-to per* *te* *oh co me*

ête *aimable ho nête qu'elle ma* *nière la bourse en* *tière? la* *bourse en* *tière? la*

sie te *grazioso, e* *caro oh come* *sie-te grazioso e* *caro gra-xioso e* *caro gra*

cres.

P

col b.

P

bourse en tière
-zioso e caro

quel galant homme
quanto mo ne te

oh quelle somme !
quante mo nete

c'est tout pour moi ?
tutto per me

cres.

F

c'est tout pour toi
tutto per te

le Comte.

Mandine.

c'est tout pour moi
tut - to per me

le Comte

c'est tout pour toi.
tut - to per - te

Mandine

quoi! tout ?
tutto

col v. 2°

le Comte Mandi le Comte Mandi le Comte Mandi le Comte

oui tout pour moi ? pour toi. pour moi? pour toi. pour moi pour toi.

tut - to per me per te per me per te per me per te

cres.

P

col b.

Mandine, à part.

mais souffre en grace que je t'em brasse faveur lé - gè - re qu'un seul bai

la ma no porgimi d'a mo rein pegno ec co ser vi te vi ec co ser -

P

tr tr tr

mF

P mF P mF P

il l'embrasse et lui donne la bourse.

ser - vi - teur, je ne peux que - re - le re fu - ser - - -
ve la con - se - gno ve la con - se - - - gno

Le Comte

que je suis ai - se!
oh che con - ten - to

mF P mF P F P

cres.

cres.

montrant la bourse

je suis bien ai - se je suis bien ai - se que ça vous plaise comme el - le
oh che con - ten - to oh che con - ten - to in cor mi sen - to in cor mi

je suis bien ai - se que l'or lui plaise je suis bien
oh che con - ten - to in cor mi sen - to in cor mi

cres.

cres.

P

cres.

P

P

P

pè - - se ! pour être à l'ai - - se voi - là de quoi - -
sen to più dol ce giù bi lo per me non ve - - -

aise que l'or lui plai - se c'est bon pour moi j'en suis bien ai - se c'est bon pour moi - -
sento più dolce giubi lo per me non ve più dol ce giubi lo per me non ve - - -

P

cres.

P

mF

mF P

pour être à l'ai - se voi - là de quoi la bourse est pleine est toute
più dol ce giubi lo per me non ve quan - te mo ne te quante mo

j'en suis bien ai - se c'est bon pour moi oui ma foi
più dol ce giubi lo per me non ve pren di lo

mF P

pleine nete
c'est tout pour tutto per
moi ? me
quoi tout ? tutto
pour per
moi ? me
oui ma foi tien te lo
c'est tout pour tutto per
toi. te
oui tout tutto
pour per

c'est tout pour tut - to per
moi ? me
combien vous oh co - me
ê - te ai - mable hon - nê - te sie - te grazie so e
quelle ma ca - ro oh co - me
toi ? te
c'est tout pour tutto per
toi. te

nière la bourse en- tière
sie - le gra-zio - so e caro

que je suis bien aise !
oh che con tento

je suis bien ai - se
oh che con ten - to

je suis bien
oh che con

je suis bien
oh che con

cres.

P

ai - se que ça vous plaise
ten - to in cor mi sento

ai - se que l'or lui plaise
ten to in cor mi sento

comme el - le
in cor mi

je suis bien
in cor mi

cres.

pèse ! pour être à
sen - to più dol ce

ai - - - se
sen to

P

l'ai - se voila de
giubi to per me non

que l'or lui
più dol ce

P

quoi oui voi-là de quoi- pour être à l'ai-se voi-là de
ve no per-me non ve- più dol ce giubilo per me non
plaise que l'or lui plaise c'est bon pour moi- j'en suis bien ai-se c'est bon pour
giubi lo più dol-ce giubi-lo per me non ve- più dol ce giubilo pre me non

cres.

quoi oui pour être à l'ai-se voi là de quoi! voi-là de quoi
ve no più dol ce giubilo per me non ve per me non ve
moi oui j'en suis bien ai-se c'est bon pour moi! c'est bon pour moi
ve no più dol ce giubilo per me non ve per me non ve

Allegro

Flûtes

col v. 1°

F P

Oboë

Clarinettes

FZ P

FZ

FZ

F

col v. 2°

voilà de quoi!
perme non ve

c'est bonpour moi!
per me non ve

Philippe.

Monseig- neur, tout à votre aise à votre aise n'craignez
Ex - cel - len - za se quì state se quì sta te io gia

F

Allegro

cres.

cres.

PP

pas que ça m'dé- plaise vous donnez! c'est par bon té c'est par géné-ro-si-
so che voi lo fa-te per bonta per a mi ci zia per bon-tà per a mi

F

col v. 1°

les Cors compt:

FZ

FZ

col v. 2°

cres.

FZ P

té vous soup çonner de ma- lice de ma- lice
ci zia qui non c'entra la ma lizia ah non c'entra

F P 1060 FZ P cres.

Cors

P

P cres.

FZ P FZ P

Mandine

le Comte

ce se- rait une in jus- -tice! reste au près de ta Mai tresse je mien
Signor no oh non c'entra Signor no res ta par colla tua sposa io vi-

fausse- té.

P FZ P cres.

les Cors compt:

P

Mandine

vais me prome- ner Philippe est dans la tris- tesse qui peut donc le chagri- ner ? un se-

las cio e mene vo pippo ha in capo qual che cosa vorria fin ge re e non puo hozm sos

Philippe.

Cors

P FZ

Mandine. le Comte

quelle cause je vous laisse

sona as sratti va do e torno

cret soupçon m'o- presse

pet to ma le detto

Mandi. le Comte

quelle cause ? je vous laisse

pa - jon matti va dat torno

il n'en faut rien témoigner

e ca var me lo ngn so

F P FZ P

F P

pour un quart d'heure je m'en vais me pro-me- ner . me pro me-
e come il gior vo fi - nir dec sol io lo so sol io lo

oboë col V.B.

Flûtes

Oboë

Maudine

un se - cret chagrin le presse il n'en
so no a shatti pa jon matti co sa

ner je vous laisse
so va doe tor nio

Philippe

un se- cret soupçon m'op - presse il n'en faut rien té-moi -
lo un so pet - to ma le det - to ca var me lo ngn

F P F P FP

veut rien té moi-gner quelle cause ?
sab biano non so sono as trat-ti
quelle cause je vou-
pa jou matti co-sa
je vous laisse je vais ma chère me prome ner
va doc torno e come il giorno fi-nir do-e
gner un cer- tain soupçon m'op- presse il n'en faut rien témoi gner n'en
so ho un sos pet-to ma le detto e ca var me lo non so ca

F

P

P

F

F

drais le devi-ner al-lez allez allez

sa bia no non so non so non so non so

me promener me promener me promener

sol io lo so sol io lo so sol io lo

Sautrien témoi-gner al-lez al-lez al-lez

var me lo non so non so non so non so

F

cres.

cres.

col b.

mais qui cause sa tris tesse je vou- drais le de vi- ner qui peut donc le chagri-

sono ae tratti pajou matti co - sa sabbia no non so co sa sabia no non

ner ce qui cause sa tris- tesse peut fort bien se de vi- ner peut fort bien se de vi-

so vadoe torno e come il giarno fi - nir del sol io lo so fi - nir dec sol io lo

ce qui cause ma tris- tesse ne doit pa se témoi- gner ne doit pas se témoi-

hou sos petto ma le detto e ca varme lo non so e ca varme lo non

F

P

F

cres.

F

cres.

P

col b.

ner ? mais qui cause sa tris- tesse je vou- drais le devi- ner qui peut donc le chagri-
so sono as tratti pajon matti co sa sabbia no non so co sa sab - biano non

ner ce qui cause sa tris- tesse peut fort bien se devi- ner peut fort bien se de vi-
so va doe tor no e come il giorno fi nir dec sol io lo so fi nir dec sol io lo

gner ce qui cause ma tris tesse ne doit pas se témoi gner ne doit pas se témoi
so horsos petto ma la detto e ca verme lo non so e ca var me lo non

P

FF

F

FF

FF

FF

col b.

col b.

P

mais qui cause sa tris-tesse je vou-drais le de-vi-ner de quoi - sur quoi pour quoi

son as tra ti pajon matti co sa sab biano non so non so - non so non so -

laisse je vous laisse je mén- vais me prome-ner me prome ner

torno e come il giarno finir dec sol io lo so sol io lo so

cau-se ma tris-tesse ne doit pas se té moi-gner se té moi-gner se

pet-to ma la detto e ca var me lo non so non so non so non

P

PP

PP

PP

PP

peut il se cha - - - gri - ner.

non so non so non so.

me prome - ner me prome - ner.

sol io lo so sol io lo so.

té moi - gner se té - moi - gner.

so non so non so non so.

PP

Fin du 1er Acte.

ACTE SECOND

SCENE 1.ERE

Paulin, Jeannette.

(Ils sortent de la maison de Blaise.)

Paulin.

Oui Mam'selle Jeannette, vous devriez bien venir avec moi du coté du petit Bois où je vais aller chercher mon maître. je ne connais pas trop les alentours de ce Pays, et vous me les montreriez.

Jeannette.

Pas si dupe, Monsieur Paulin; nous autres Filles de Village nous n'allons pas comm'ça dans le petit Bois avec les personnes que nous ne connaissons gueres.

point co- quette à la tendre fleu- rette je suis encor peu faite mais je sais qu'amour
in- no- cente del mondo non sò nulla del mondo non sò nulla esti mo im- per- ti-

poco F

guette une jeune fil- lette une jeune fil- lette souvent au fond d'un Bois Ma- man l'a dit cent
nente chi vuole con pa- role chi vuole con pa- role venir mia stuzzi- car ve- nir mia stuzzi-

F F F

Cors
les Obois comp:

P

fois je suis simple et jeu- nette oui oui oui oui oui je ne suis point co- quette non ! ! !
car son te- ne- ra fan ciulla si si si si si del mondo non sò nulla nò nò nò nò

PP

Cors

Oboë

FZ FZ

non non non non non non non non mais je sais qu'amour guette une jeune fil- lette u-

nó nó nó nó nó nó nó estimo im- per - ti- nente chi vuole con pa role chi

FZ P FZ

PP

FZ P FZ P

ne jeune fil- lette souvent au fond du Bois la guette la guette souvent au fond du Bois

vuole con pa role venir - mià stuzzi - car ve - nir - mi ve - nir - mi ve - nir - mia stuzzi - car

FZ P FZ P

les Hautbe comp:

je suis simple et jeu- nette oui oui oui oui oui je ne suis point co quette non ♯ ♯ ♯
son te - ne - ra fan cialla si si si si si del mondo non só nulla nó nó nó nó

les Cors comp:

Oboë

FZ P FZ P FZ P FZ P

non mais je sais qu'amour quette une jeune fil- lette une jeune fil- lette souvent au fond du
nó e stimo im - per - ti - nente chi vuole con pa role chi vuole con pa ro - le venir mia stuzzi -

FZ P FF P FZ FZ

m F

Bois la guette la guette souvent au fond du Bois je sais qu'amour nous guette souvent au f.d du
car venir - mi ve - nir mi ve - nir mia stuzzi - car chi vuole con pa - ro - le venir mia stuzzi

P cres.

F P F P F P

F P F P F P

F P F P F P

Bois souvent au fond du car venir - mia stuzzi-

Bois souvent au fond du car ve-nir mia stuzzi-

Bois souvent au fond du car ve-nir mia stuzzi

Bois je ne car sono

P F P FZ P

P F P FZ P

F

col b.

sias qu'une fil-lette bien simple point co-quette te-ne-ra fan-ciulla gar-bata ed in-no-cente

bien simple gar-bata

point co- in-no-

P F P FZ P

P

F

P

tanto

P

colb.

F

P

guette à la tendre fleu-rette je ne suis encore guere faite mais je sais qu'amour

-cente del mondo non só nulla non so nulla non só nulla nulla, estimo im-per-ti-

guette une jeune fil-lette une jeune fil-lette souvent au fond du Bois sou-vent au fond du

nente chi vuole con pa-ro-le chi vuole con pa-role venir mia stuzzi-car ve-nir mia stuzzi-

Bois je suis simple et jeu- nette oui oui oui oui oui je ne suis pas co- quette non ! ! ! non

car son te - ne - ra fiau ciulla si si si si si del mondo non só milla nó nó nó nó nó

non non non non non non mais je sais qu'amour guette une jeune fil- lette une jeune fil-

nó nó nó nó nó nó es timo im - per - ti - nente chi vuole con pa- .role chi vuole con pa-

m.F P P

lette souvent au fond du Bois la guette la guette souvent au fond du Bois.
- role venir - mia stuzzi- car venir mi ve- nir mi ve- nir mia stuzzi- car,

je suis simple et jeu nette oui + + + oui je ne suis pas co quette non + + + non mais je suis qui mi ama
- son te- ne- ra fan ciulla si si si si si del mondo non sò nulla nò nò + + nò estimo imper- ti

F

guette une jeune fil- lette une jeune fil- lette souvent au fond du Bois la guette la
nente chi vuole con pa- role chi vuole con pa- role ve- nir mia stuzzi- car venir mi ve-

P P

guette souvent au fond du Bois mais je sais qu'amour guette une jeune fil- lette une jeune fil-
nir mi ve- nir mia stuzzi- car estimo im- per- ti- nente chi vuole con pa- role chi vuole con pa-

F

P

cres.

P

P

let-te souvent au fond du Bois au fond du Bois où j'ai je sais qu'amour guette une jeune fil-
ro-le venir mia stuzzi- car a stuzzi- car estimo im-per-ti- nen-te chi vuole compa-

P

cres.

P

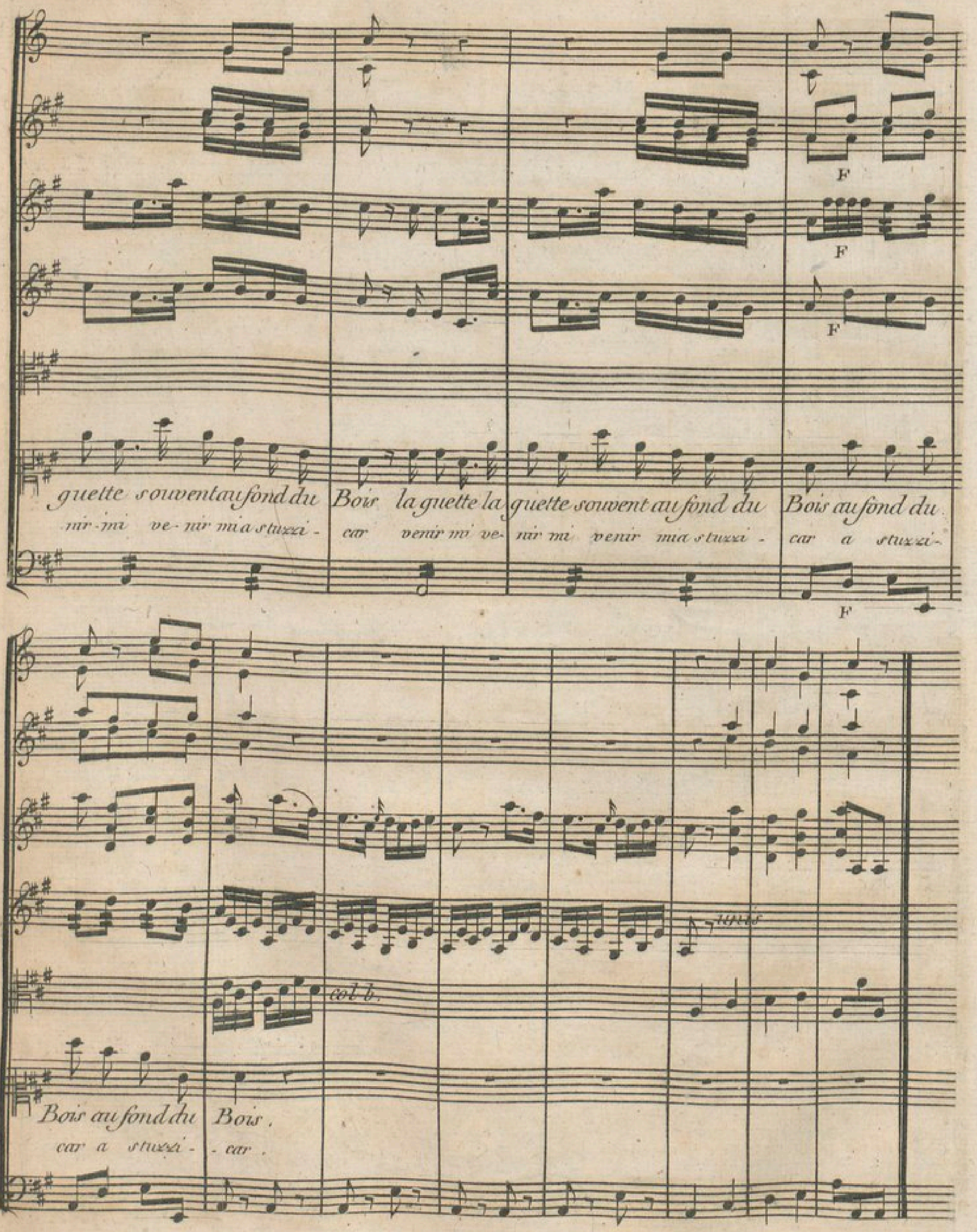
cres.

cres.

let-te une jeune fil- -lette souvent au fond du Bois au fond du Bois la guette la
role chi vuole compa- ro-le venir mia stuzzi- car a stuz-zi- car chi vuole ve-

col b.

cres.


F
F
F
guette souvent au fond du Bois la guette la guette souvent au fond du Bois au fond du
nir-mi ve-nir mi a stuzzi- car venir mi ve- nir mi venir mia stuzzi- car a stuzzi-
F
col b.
Bois au fond du Bois.
car a stuzzi- - car.

Paulin.

Mais dumoins, indiquez-moi la route que je dois tenir pour retrouver Monsieur le Comte.

Jeanette.

Tenez, vous n'aurez pas grand'peine à le chercher, car le voilà qui aproche.

(Elle rentre chez Blaise.)

Scene II.

Le Comte, Paulin.

le Comte.

Eh bien! que fait-on là dedans?

Paulin.

Monsieur Philippe est jaloux comme un Tigre: l'argent que vous avez donné à sa Maitresse, lui paraît d'autant plus suspect, que les petites sœurs on dit qu'il y avait long-tems que vous veniez voir Mandine, et que vous lui aviez déjà fait beaucoup de présens.

le Comte.
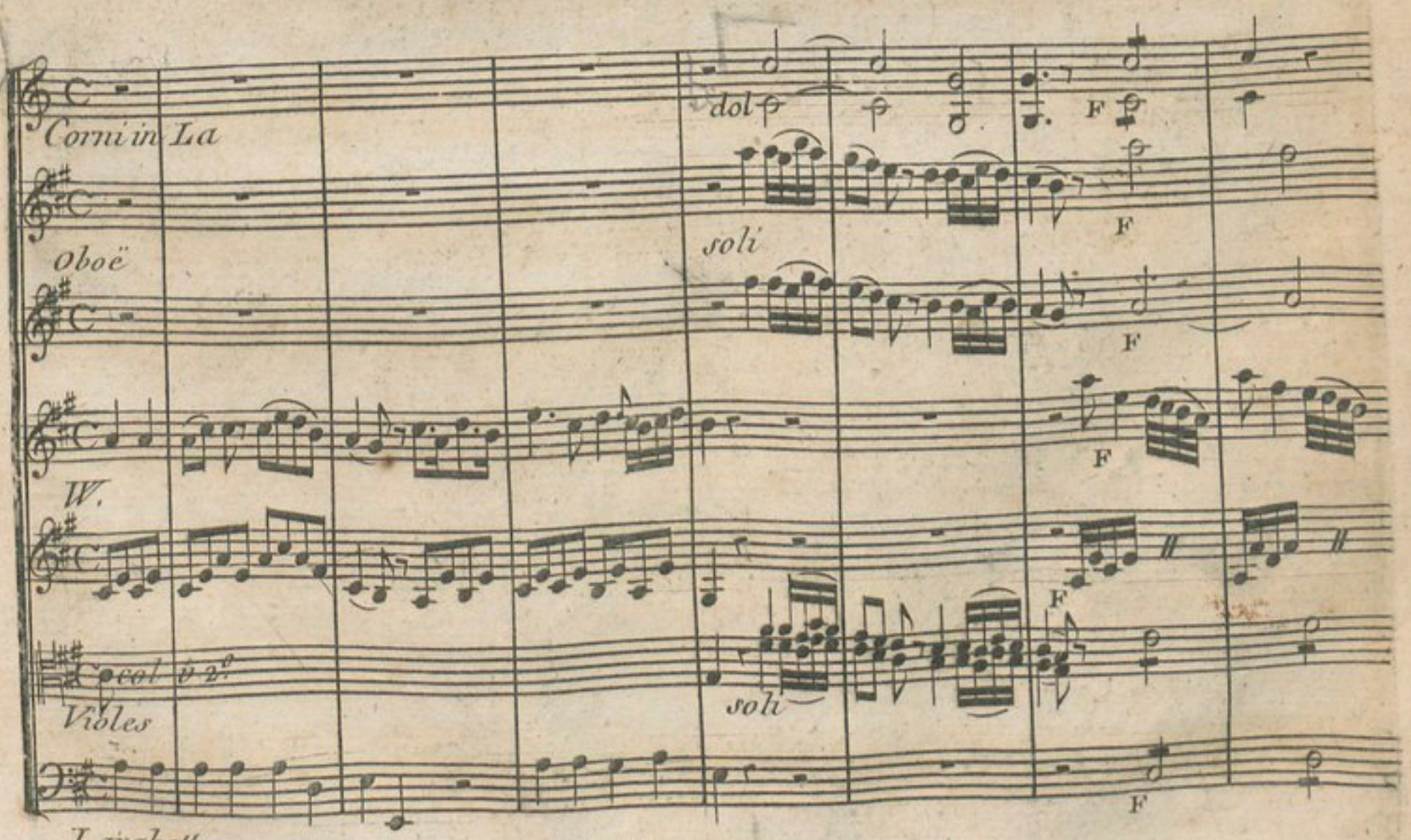
Je vois qu'il ne me reste qu'un parti à prendre, et je me reproche même d'avoir tant tardé: il faut enlever Mandine.

Paulin.

Fort bien dit; mais je ne vois pas trop comment la tirer des mains de ces rustres-là qui sont en grand nombre là dedans.

le Comte.

Ni moi non plus; cependant il faut l'enlever; mon bonheur en dépend.



Le Comte

Sans Man-dine je ne peux vivre non sans el-le point de bon-heur !

Nel las-ciarti i-dolo a-mato sento oh dio mancar mi il cor

solo

solo

mais l'es-poir auquel je me livre me pro-met un sort enchanteur

ti sa pro mo-ri-re à lato e sa-ro fe de le og-nor

PP

col b.

oui l'es- poir où je me livre me promet un sort flat teur un sort flat teur dans mon ame je sens un
ti sa- pro morire a lato e sa- ro fe dele og- nor fe-dele og- nor ca-ri amici io vi

F

F

P

P

F

P

F

P

trouble je sens un trouble qui re double qui redouble et fait croitre mon ardeur . et fait croitre et fait
la seio o ciel ti-ranno vince- rà frà tanto affanno la cos- tanza del mio amor . la cos tanza la cos-

cres. P F

cres. P F

cres. col b. F

cres. F

croi - - - - - - - tre mon ar - deur sans Man dine je ne peux vivre ni sans el - le point de bonheur.
tan za del mio a mor nel - las ciarti idolo a mato sento oh dio mancarmi il cor

cres. F P F

P F P dol

P F P col b. col b.

mais l'es - poir où je me livre me pre - met un sort enchanteur. où l'es -
ti sa pro morire a lato e sa - ro fe - de le og - nor ti sa

P F P

F F F

poir où je me livre me pro- met un sort flat- teur un sort flat- teur me pro met
pro morire a lato e sa- ro fedele og- nor fedele og- nor cari a miei

F

Allegro

P cres. F P cres.

P cres. F P P

P cres. F P col v. 2°. cres.

un sort flat teur !
oh ciel ti- ranno

on me blamera peut être
fidi a manti che pro vate

P cres. F cres.

Allegro

F P cres.

cres.

on me blâmera peut-être ! mais l'a-mour est seul mon maître j'obé-
ia ten dete cosa e a more d'ite a lei perme spie gate il mio

is á mon vainqueur.
barbaro do lor.

on me blâmera peut-être mais l'a-mour est
fidi a manti che pro vate e inten dete co-

cres.

cres.

cres.

cres.

cres.

seul mon maître mais l'a- mour est seul mon maître je me rends à mon vain- queur : je me
sa e a- more dite a lei perme spie- gate il mio barba - re do - lor il mio

m F cres

P

P

P

rends á mon vain- queur . sans Man- dine sans Man dine comment vivre non sans elle
barba - ro do - lor nel las ciarti nel la sciarti idolo a manto sento oh dio man

P

point de bon-heur mais l'es-poir auquel je me li-vre me pro-met un sort en chan-teur. on me blâme
car mi il cor ti sa pro mo-ri-re a lato e sa ro fe-de-le o gnor fidi a manti

ra peut être mais l'a-mour seul est le maître le maître dans mon âme il règne en maître
che prova te e inten de-te cosa e a more vado cari a mi ci o ciel ti-ranno

col b.

on me blâmera peut-être mais l'a-mour est seul le maître mais l'a-
fide a manti che pro vate ein-ten-de-te cosa e a more dite à

cres. F

cres. F

cres. F

poco F F

poco F F

col b.

mour, est seul le maître, j'obéis à mon vain-queur, j'obéis à mon vain-queur j'obéis à mon vain-

les per me spie- gate il mio barbaro do - lor il mio barbaro do - lor il mio barba - ro do -

poco F cres. F

que-ur, j'obéis à mon vain-queur, j'obéis à mon vain-queur.

lor il mio barba - ro do - - lor il mio barbaro do - - lor.

Paulin.

Attendez; il m'est venu une idée. Blaise aime à boire, à ce qu'il m'a paru; il faut lui faire cadeau pour la noce d'un panier de vin du Château: je vais y courir en faire aporter un certain nombre de bouteilles.

le Comte.

A quoi cela ménera-t-il?

Paulin.

J'en glisserai une couple arrangées avec une certaine poudre qui, dès le premier verre, vous grisera tout le monde à ne pas se reconnaître; et pendant le desordre, nous trouverons les moyens de faire notre coup.

le Comte.

Voilà Blaise et Philipe, viens par ici pour que nous achevions de concerter l'entreprise.

Ils se retirent par une des coliseés à droite.

Scene III.

Blaise, Philipe. Ils sortent de la maison.

Philippe.

Mais biau-père! comment l'entendez-vous? et moi je vous dis et vous declare qu'après la noce j'emmène ma femme, et je ne veux pas que c'Monsieur le Comte vienne davantage batifoler avec elle, et vous avez eu grand tort de le soufrir.

Blaise.
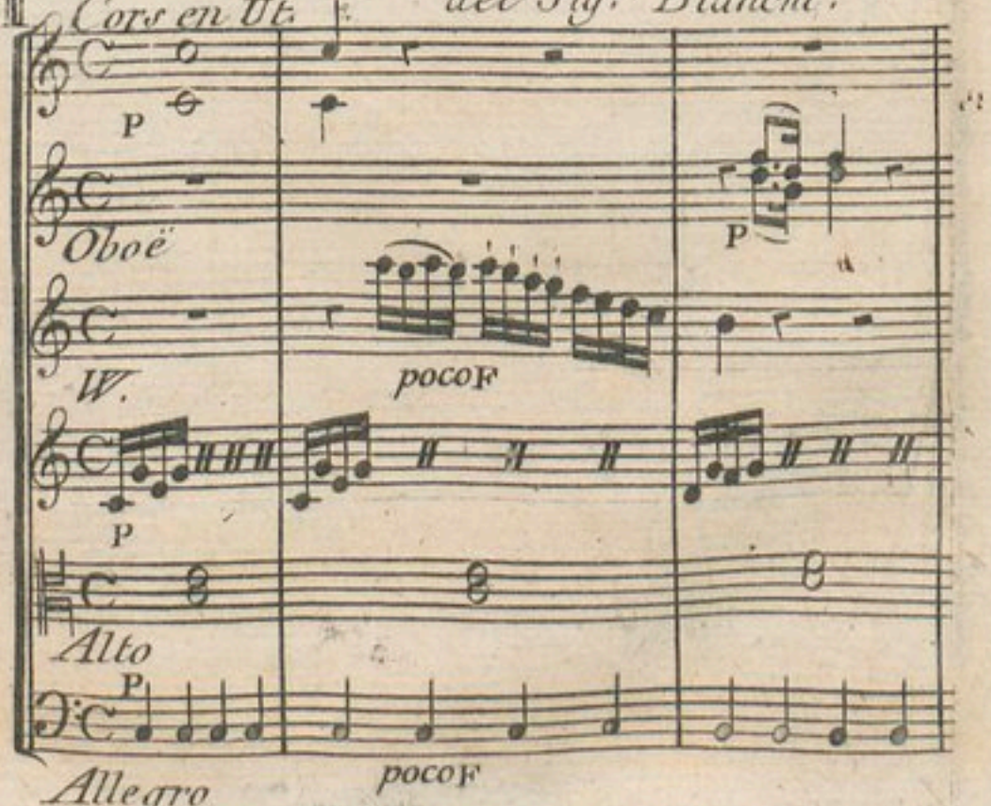
Mais je te répéte qu'il n'y a pas le moindre mal à tout cela. Ces Messieurs de la Ville sont comme ça; à voir leurs manières galantes on dirait qu'ils font l'amour aux filles; point du tout; c'est par bonté, par politesse; et il n'y a qu'un Paysan comme toi, qui n'es pas sorti de son Village, qui puisse s'en formaliser.

Philippe.

Toutes vos paroles ne me persuadent pas; j'soutiens que le Comte est amoureux de Mandine, et j'en suis comme un enragé.

Blaise.

Mais je te soutiens, moi, que tu te trompes: j'ai été Jardinier à la Ville assez longtems, et j'sais ben dequoi il retourne: pour te tranquiliser l'esprit, je te vais conter comme ça se pratique dans ce pays-là.



Blaise.

Beaux Mes - sieurs et bel - les Dames sont en - semble cha - que jour sans qu'ils

Li si - gnori, e le si - gnore tu ve - drai per la cit - ti star in -

P

col b.

FZ P

soient Maris ni Femmes ils se font pourtant la cour; ensemble sans qu'on les blâme ils sont
sieme à tut - te l'o - re con in - te - ra li - ber - tà star insieme a tutte l'ore con in -

P

tout le long du jour je te jure sur mon âme que c'est l'usage à la Cour ils ont
tera li - ber - tà star insieme a tut - te l'ore con in - tera liber - tà ed in

F

col b.

même des ma- nières qui pa raissent singu- lières, elles sont si fami- lières qu'on lex

casa e fior di casa si ve dranno afar tai cose che amorosi ed amo- rose cias che

prend pour de l'a- mour, elles sont si fami- lières qu'on les prend pour de l'a- mour qu'on les

dun li cre- de- rà che amorosi ed a- mo- rose cias che dun li cre- dè- ra cias che

prend pour de l'a- mour qu'on les prend pour de l'a- pour, pour de l'a- mour, pour de l'a- mour.
dun li crede- rà ciaschedun li crede- rà li cre-de- rà li crede- rà

beaux Mes- sieurs et belles Dames sont en semble chaque jour
li si- gnori e le si gnore tu ve drai per la cit- tà

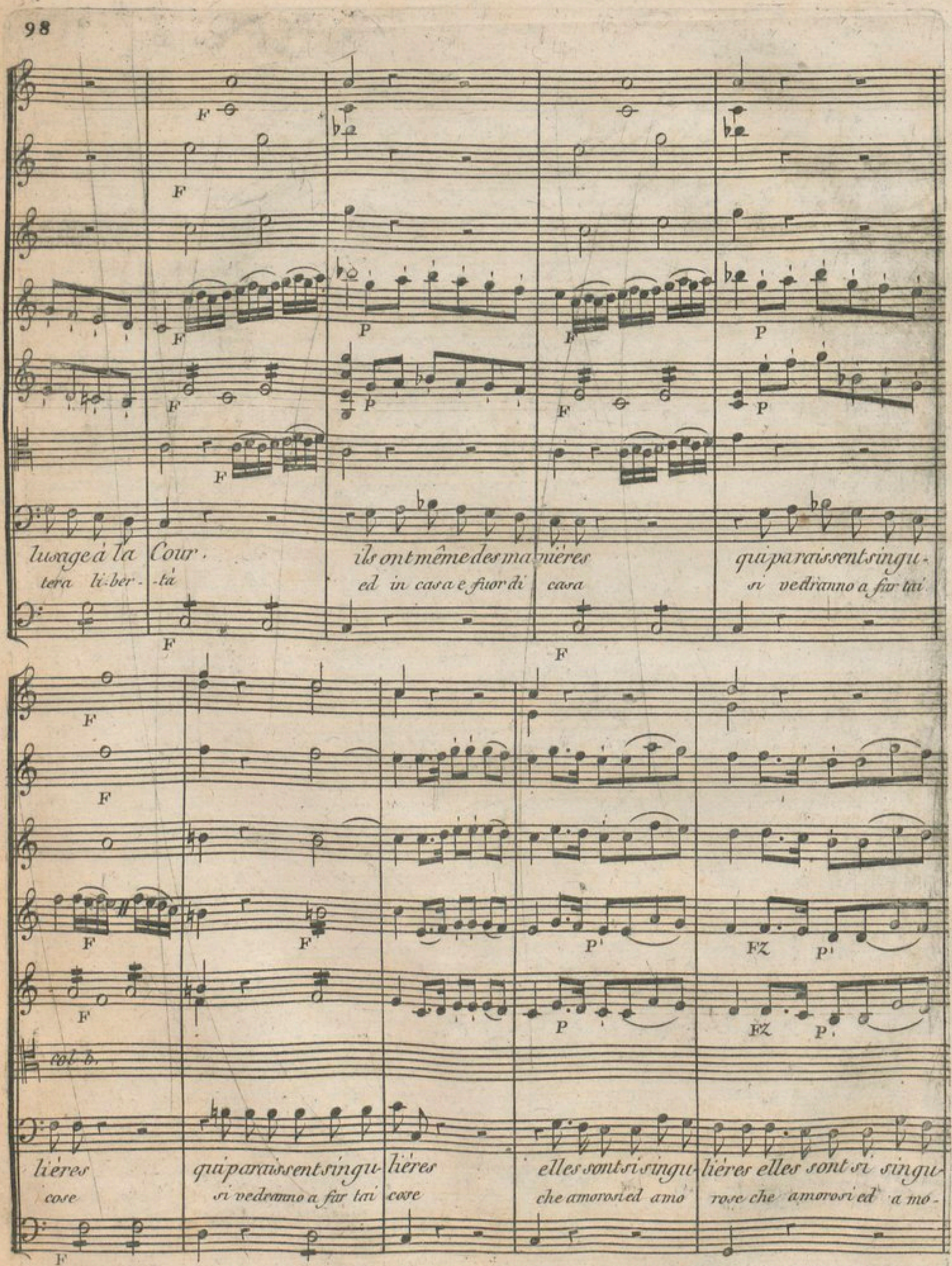
PP

sont en- semble chaque jour sans qu'ils soient maris ni Femmes ils se font pourtant la
tu ve drai per la cit. - tà star in sieme a tut - te l'ore con in - te - ra li - ber -

P

col b.

cour; ensemble sans qu'on les blâme ils sont tout le long du jour je te jure sur mon âme que c'est
tà star insieme a tutte l'ore con in - tera liber - tà star insieme a tutte l'ore con in -


F
P
luxage à la Cour.
tera li-ber- -tà
ils ont même des ma nières
ed in casa e fuor di casa
qui paraissent singu-
si vedranno a far tai
lières
cose
qui paraissent singu-
si vedranno a far tai
lières
cose
elles sont si singu-
che amorosi ed amo
lières elles sont si singu-
rose che amorosi ed a mo-
col b.

lières qu'on les prendpour de l'a-mour, pour de l'a-mour pour de l'a-mour.
rose ciasche dun li crede-rà li crede rà li crede-rà

Più Allegro.

ils s'en vontaux prome-nades dans les bals en masca-rades ils sont toutes
gran ban chetti fanno in sieme van in sieme a passeg-giare tutto fan, e

ces pa- rades ils sont toutes ces pa- rades sans bles- ser l'honnête- té .
san ben fare tutto san, e san ben fa- re senza of- fender l'on es- tà

ades que tout ça c'est par gaie- té sans bles- ser l'honnête- té Alto P
fare senza of- fender l'ones- tà senza of- fender l'ones- tà

les Cors et Hautb: comptent.

prome- nades masca- rades les vil- lades les embras
gran ban chetti fanno in- sieme van in- sieme a paseg-

Alto col b. Cors

Oboë

sades oüi oüi oüi les embras- sades tout ce la c'est par gaie- té sans bles- ser l'hon-
giare tutto sim, e san ben fare senza of- fender l'o - ner- tà senza of- fender

BIBLIOTHÈQUE ROYALE

nête- té de se- crettes prome- nades sans bles- ser l'honnête- té des œil- lades, embras-
l'ones- tà fanfes- ti-ni fanbal- letti sanza of- fender l'ones- tà fanno scherzi fan-ri-

col b.

sades tout ce- la c'est par gaie- té sans bles ser l'honnête- té, sans bles ser l'honnête- té.
setti senza of- fender l'ones- tà sanza of- fender l'ones- tà sanza of- fender l'ones- tà

P

PP

tout ce *la c'est par gaie- té*
senza of- fender l'ones- tá

sans bles-
senza of-

F

F

F

F

F

col b.

ser l'honnete- té.
fender l'ones tá.

sans bles- ser l'honnête- té
senza of- fender l'ones- tá

F

SCENE IV.

Mandine, Philippe, Blaise.

Blaise, à sa fille.

Viens donc lui faire entendre raison : j'aperçois Monseigneur entre ces arbres je vais le rejoindre.

Mandine.
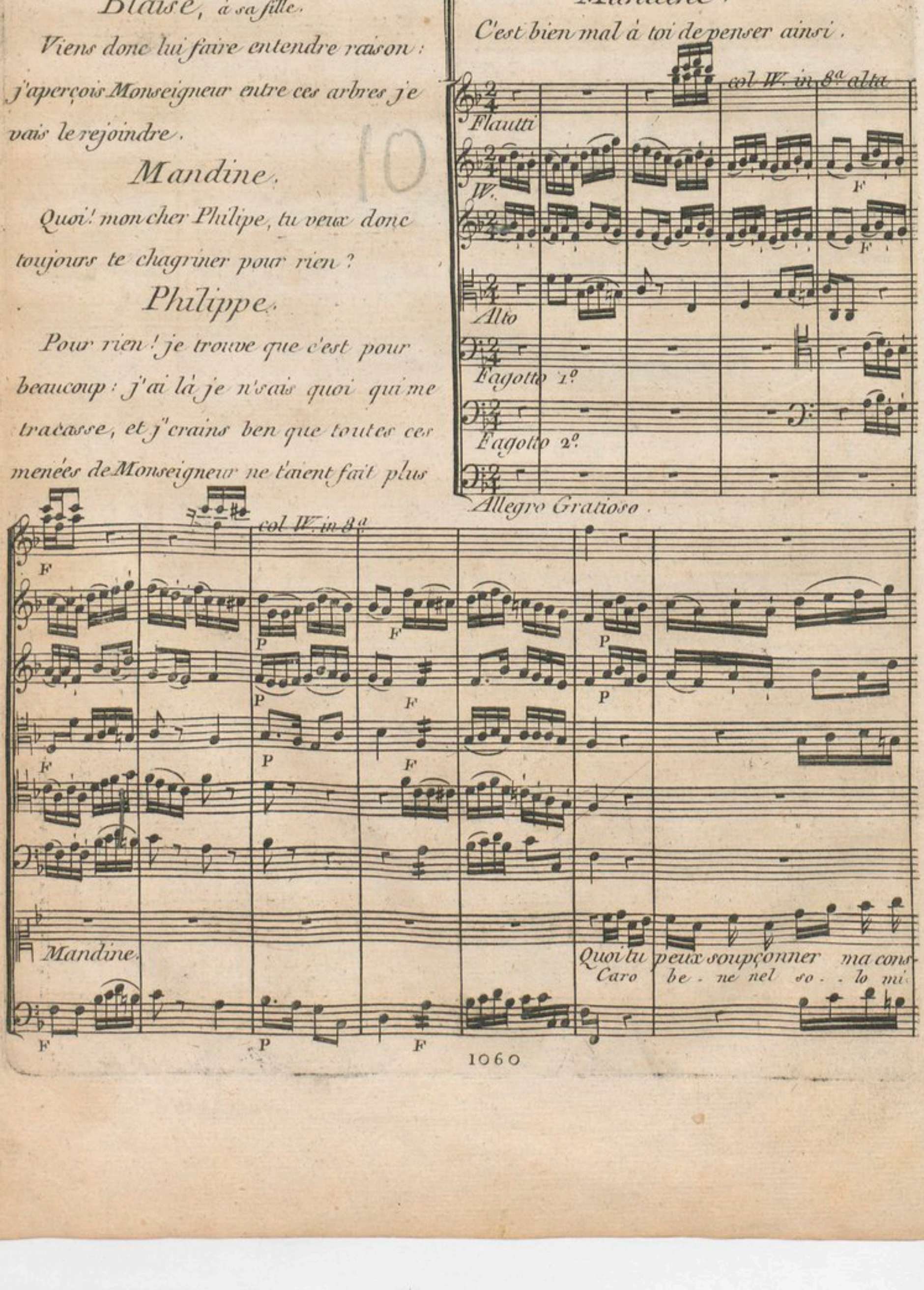
Quoi! mon cher Philipe, tu veux donc toujours te chagriner pour rien ?

Philippe.

Pour rien ! je trouve que c'est pour beaucoup : j'ai là je n'sais quoi qui me tracasse, et j'crains ben que toutes ces menées de Monseigneur ne t'aient fait plus d'impression qu'il ne convient. la tête des jeunes filles tourne ben vite quand un Seigneur les courtise.

Mandine.

C'est bien mal à toi de penser ainsi.



col W. in 8va

-tance! c'est me faire une trop grande of- fen- se faut-il ê- tre dans la défi- ance quand des

rar ti tat pia- ce- re nel co- - re io sento che pen sando al vi-ci no mo mento di dol-

col W. in 8va 1o col v. 1o col W.

noces de main c'est le jour? quand des noces de main est le jour. quelle of-

cezza mi fai giu bi- lar di dol- - cezzi mi fai giu bi- - lar ce- re-

mF

mF

sense! quoi tu peux soupçoner ma cons-tance c'est me faire une trop grande of-fence

bene ca-ro be-ne nel so-lo mi rar ti tal pia ce-re nel co-re mi sento

P

P

P

P

P

oui une injuste of-fense faut-il être dans la défi-ance pour la noce lorsqu'on a pris

si nel co-re mi sento che pen sando al vici-no mo mento di dol cezza mi fai già bi

mF

mF

P

P

col b.

jour pour la lar di dol

noce lors qu'on a pris jour cezza mi fai giu bi - lar

de ton front chasse ah non tar - bi più

mF

P

P

P

donc ce nu - nembo impro

age rien ne viso di ge-

doit te donner de l'om lo - si sospet ti il tuo

brage laisse- core ma vi

moi revoir sur ton vi- bril-li la gioia ed il

sage la gaie- té le plaisir et la mour laisse moi revoir sur ton vi sage la gaie- té le plaisir et la
riso che con- tento ti faccia sal- tar ma vi brilli la gioia ed il riso che con tento ti faccia sal

col v. 1°
col v. 2°
col IV. 3ª
P

mour - - - - - - - - - quoi! tu peux soupçonner ma constance c'est me faire me trop grand of-
- tar - - - - - - - - - caro be- ne nel so - lo mi- rar ti tal con tento nal ca - re mi

col W.

sense faut-il ê-tre dans la défi- ance pour la no-ces lors qu'on a pris jour pour la
sento che pon sando al vicino mo mento di dol cezza mi fai giu-bi- lar la dol-

col W. col W. col W. col W.

no-ce quand on a pris jour quelle of-fense quoi tu peux soupçonner ma cons-tance
cezza mi fai giubi- lar caro bene caro be-ne nel so-lo mi rarti

mF

mF

P

P

P

P

P

c'est me faire une trop grande of- fense oui une injuste of fense faut-il être dans la défi-
tal pia - ce - re nel co - re mi sento si nel co - re mi sento che pen sando il vi-ci no mo-

col V. in 8va

col V. in 8va

F P

F P

col b.

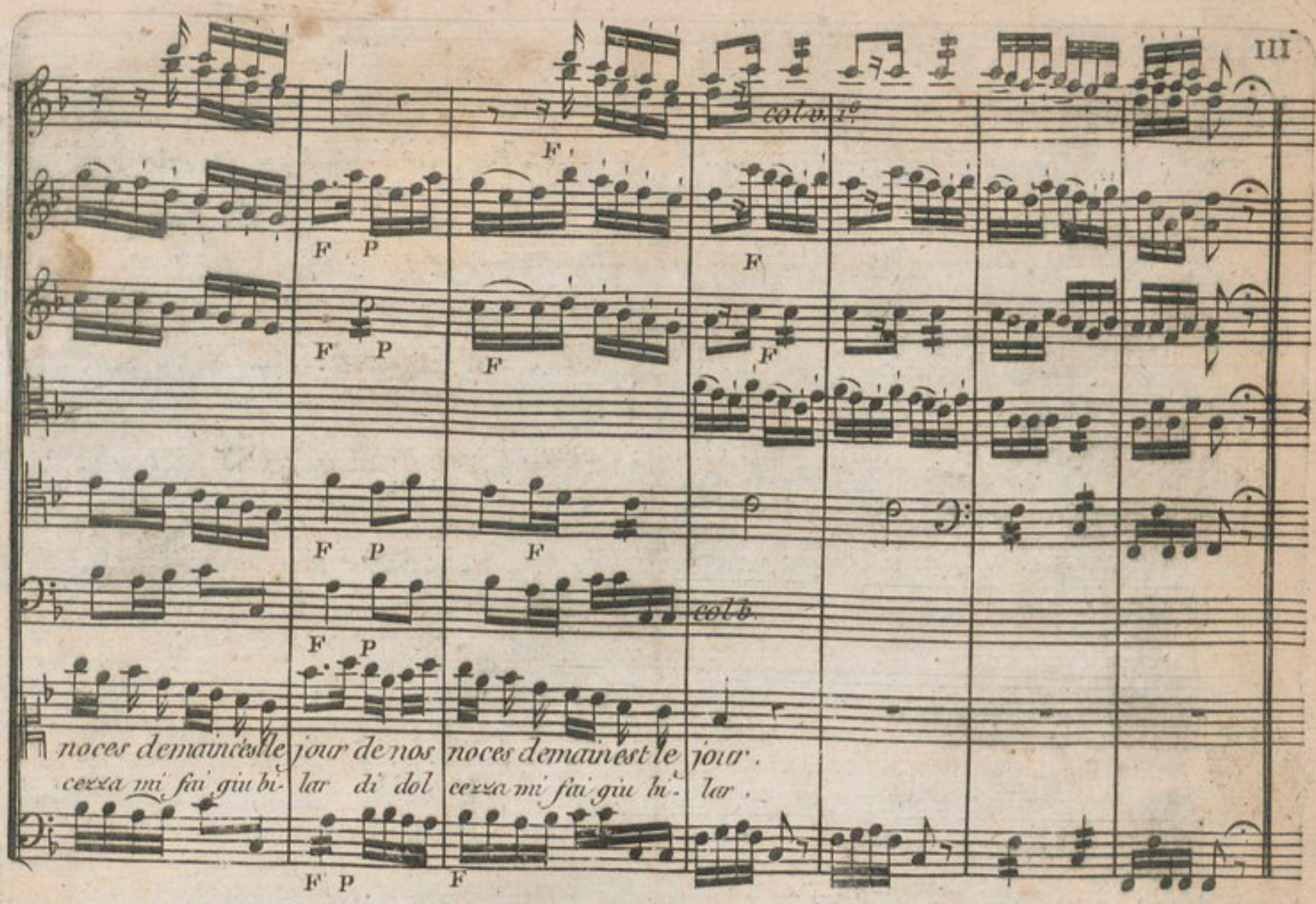
F P

F P

F P

ance pour la noce lorsqu'on a pris jour pour la no - ce lorsqu'on a pris jour de nos
mento di dol cezza mi fai giu - bi - lar di dol cez - za mi fai giubi lar di dol-

FP



Philippe.

Tout cela est bel et bon : mais je te préviens qu'une fois emmenée dans ma maison il faut que tu n'songes pas p'us à ton Seigneur que s'il n'était pas au monde.

Mandine.

Quoi! tu ne voudras p'us que je le voie.

Philippe.

Non certainement.

Mandine.

J'aurai p'us de cadeaux.

Philippe.

Il t'en a déjà fait p'us qu'il n'était nécessaire.

Mandine.

Et s'il vient me chercher ?

Philippe.

Faut t'aller cacher.

Mandine.

S'il me rencontre ?

Philippe.

Faut t'enfuir.

Mandine.

Et s'il m'arrête ?

Philippe.

Faut jouer des mains.

Mandine.

Ah! battre Monseigneur; cela ne convien-drait pas: et puis, comme il me veut du bien, je lui veut du bien aussi.

Philippe.

Oui dà! et ben, c'est justement pour ça

que je veux que tu fasses comme je te dis.

Mandine.

Je ne le ferai pas.

Philippe.

Si.

Mandine.

Non.

Philippe.

Si.

Mandine.

Non.

Philippe.

Si, si, si, si, si, si.

Mandine.

Non, non, non, non, non, non.

Philippe.

Sais-tu ben ce que mon père faisait à ma mère quand el' l'obstinait?... et pif, et paf, avec une gaule.

Mandine.

Et ma mère! sais-tu ce qu'elle faisait à mon père s'il s'avisait de lever seulement le bras? pan, sur sa moustache. elle lui donne un bon soufflet et puis traverse le Théâtre en criant au secours, au secours.

Philippe.

Il veut courir après elle, elle ferme la porte.

Ah! méchante, tu me le payeras!

Scene V.

Le Comte, Blaise, Philippe.

Blaise, *arrêtant Philippe.*

Qu'est-ce que c'est donc? tu veux battre ma fille, je crois!

le Comte.

Comment coquin? tu oserais!...

Philippe.

Pardine! c'est ben elle qui a osé! elle vient de me bailler un souflet.

Blaise.

Ça n'est pas possible.

Le Comte.

Tu mens.

Blaise.

Tu te trompes.

Philippe.

Tenez, voyez ma joue: elle ne me trompe pas elle. laissez-moi aller prendre ma revanche.

le Comte, *(le menaçant de sa badine.)*

Si tu bouges, prends garde à moi. mais si tu veux qu'on te croie dis-nous pour quel sujet...

Philippe, *(embarassé.)*

Pour quel sujet?... Dame!... le sujet... c'était.... (à part.) je n'ose l'y dire, il se fâcherait davantage.

Blaise.

Vous voyez son embaras, marque qu'il nous a fait un mensonge.

le Comte, *voulant le fraper.*

Il faut t'en punir sur le champ.

Aria.

Cors en Re P

Oboë P

P

W. P

P

col v.c

Violes
Philippe.

Douce-ment! que faites-vous? douce-ment! que faites-vous? n'ayez pas tant de cour-roux
Piano un pò che fate chi-mè! piano un po che fate oi me giù un tan tin piè ta mer-cè

Allegro P

col b.

a part

n'ayez pas tant de cour-roux, calmez cal-mez ce grand cour-roux sa pré-sence m'embà-
giù un tan tin piè ta-mer ce pie ta mer-ce pie-ta mer-ce nel pa-dron fono in cap-

P

col v. 2°

le Comte le menace.
(haut.)

rasse je sens qu'il faut filer doux, calmez vous calmez vous écoutez moi donc par grace calmez-
pa to in truffo - la - to sono af - fe piano un pò piano un po or voi formo ora vi spiego giuocan-

cres.

F

cres.

F

cres.

F

vous calmez vous je vous jure et vous pro - teste que sur ma joue un grand geste vient d'é tendre un
- on giuocan tin vi - no ti fi co e pro testo che lo schiaffo fu ben testo fu ben les - to

cres.

F

P

P

sier sou-flet. vous en-tendre la cause ce n'est pas facile chose dire la cause ce n'est
si si gnor fo-cci oue or che la man-dina una ca-sa sia fu-bas-ta che la man-di-na una

P

F P

F P

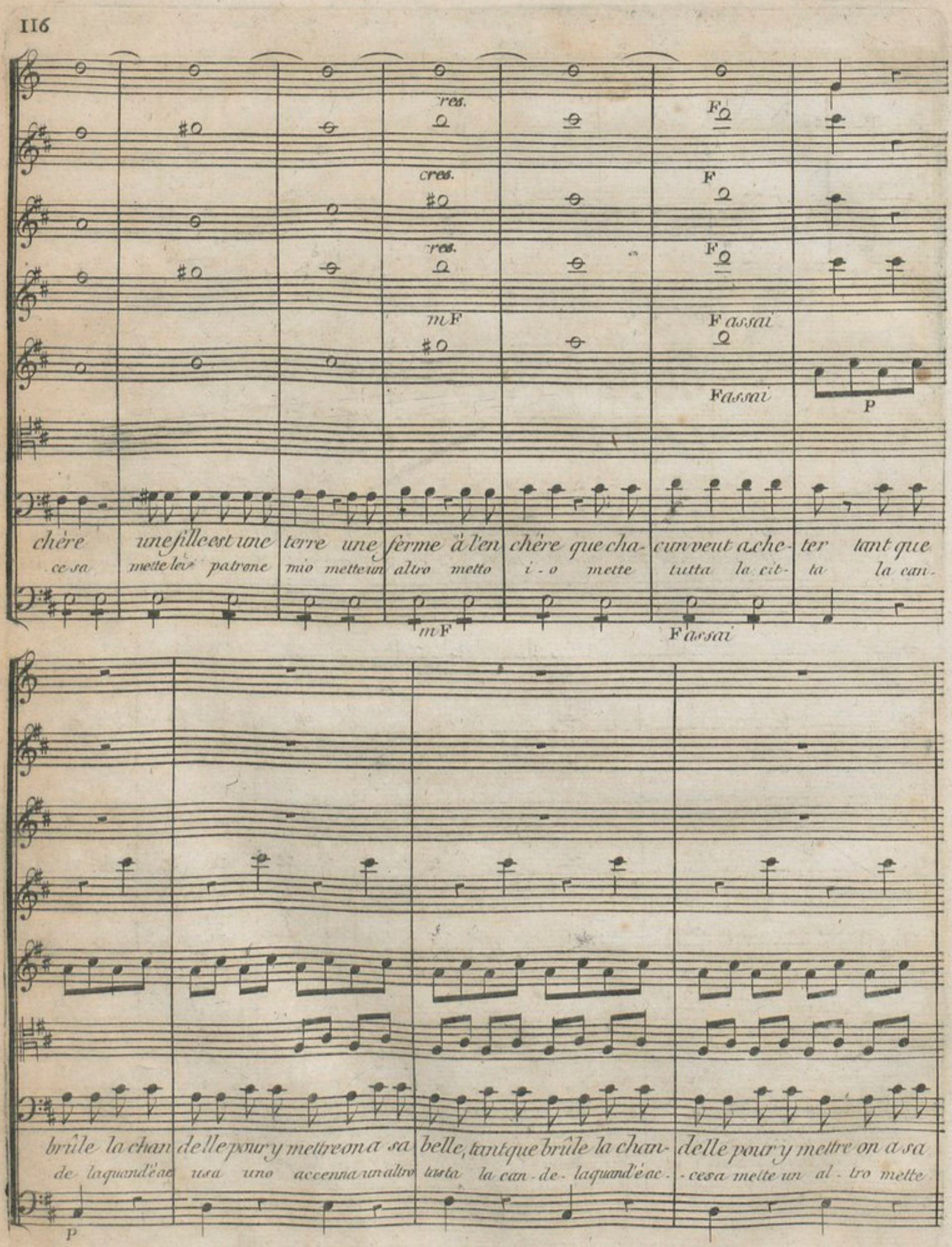
F P

F P

col b.

pas facile chose et qu'im-porte quelle cause! je n'en sens pas moins l'ef-fet. je disais, vous-tu-ma
ca-sa sia fu-bas-ta uno a-zenna un altr- tasta et cias--cun la vuol com-prar la cande-la quand'ez

F P


res.
F
cres.
F
res.
F
mF
F assai
F assai
P
chère ce sa
une fille est une mette lei patrone
terre une mio metteim
ferme à l'en altro metto
chère que cha- i - o mette
cinveut ache- tutta la cit-
ter tant que ta la can-
mF
F assai
brûle la chan de laquand'è ac
delle pour y mettre on a sa usa uno accenna un altro
belle, tant que brûle la chan- tasta la can - de - laquand'è ac -
delle pour y mettre on a sa - cesa mette un al - tro mette
P

P cres. F P cres. F P cres. F P cres. F P cres. F P

belle chacun enchérit sur elle dans l'espoir de l'empor ter. à la fin de la lu- mière l'homme à qui reste l'en

io mette lei patrò ne mio mette tutta la cit ta mo mette mi dlon tasta un al tro accenna malto

cres. F P cres. F F cres. F

chère n'entend pas que de sa terre quelqu'un vienne s'empa- rer, seul il veuty labou rer seul il

mette la candela quand'è ac- cesa mette tutta la cit ta mette tutta la cit ta mette

cres. F F F F

les Cors comp:

Alto

Pas:

Le Comte fait un geste de menace

P

veut y labourer — douce-ment Monsieur par-don douce-ment écoutez
tutta la cit-ta — piano un pò piè ta mer-ce giùn tan-tin che fate oi

Passai

FZ P

Passai

cres.

col b.

donc, — à ce que je viens de dire Mad'moi-selle Mad'moi-selle se met à rire se met à
me — già di cevo alla man-dina che vo-levo che vo levo anzi bra-mavo anzi bra-

cres.

F P

P

Fassai

F

col b.

Cors

P

rire j'ai beau faire! et j'ai beau dire! et lui défendre de rire et lui défendre de rire elle
mavo per che voi perche mio padre la mia no-nae la mia madre che mia no na e chi mia madre equel

P F P

rit encor plus fort elle rit encor plus fort elle rit encor plus fort puis l'souf- flet tout
nó che ris pon deva aquel si chio li dice va equel nó che ris pon deva un grand schiasso

chaud en- cor! vous à gia la cir-cons tance peut faire éprouver mon sort pati- ence et si-
gia mi die giovi- notti in-na-mo- rati se mai foste schi-af- giati state zitti non par-

lence pati- ence et si- lence c'est le mieux que le si- lence car s'il vient une Excel- lence
la te state zitti non par- la te ma sof- frite con pa- zienza quando ventra un Ec-cel- lenza

à coup sûr vous aurez tort, ou s'il survient une Excellence à coup sûr vous aurez
mai per noi ragion non v'è, un Eccel-len-za quando ven-tra mai per noi ragjon non

haut

tort. Monseigneur je vous proteste que sa main un peu trop leste sur ma joue a fait un geste sans di
ve or n'in-formo ora mi spiego vi no ti fi coe pro testo che lo schiaffo fu ben lesto e un po

F F

repourquoi d'abord. je disais vois-tu ma chère une fille est une terre une ferme à l'en
pri-ma del per che la can de la quand'ac cesa mette lei padro ne mio metteur altro metto

cres.

cres.

cres.

cres.

P

cres.

P

col v. 2°

chère que cha- cun veut a che- ter . une ferme une terre à l'en chère à l'en- chère tant que
i ò mette tut-ta la cit ta mio ac cenna un altro mette un altro tas ta un altro mette la can-

P

les Cors et Hautbois comptent.

brûle la chan delle pour y mettre on a sa belle, tant que dure la chan delle pour y mettre on a sa
de la quand'è ac cesa mio accenna un altro tas ta la can de la quand'è ac cesa mette un al- tro mette

Cors

F

Oboë

P

F

F

F

P

P

F

P

belle chacun enchérit sur elle dans l'espoir de l'empor- ter à la fin de la lu- mière l'homme à
i o mette tei padrone mio mette tutta la cit- ta mio mette un altro tas ta un altro ac-

cres.

F

F

F

cres.

F

F

col b.

à part

qui li reste l'en- chière n'entend pas que de sa terre quelqu'un vienne s'empa- rer vous à qui la
cenna un altro mette la can della quand'è ac cesa mette tutta la cit ta gio vi notti in

F

F

F

F

cres.

P

F

P

P

P

tutti

cir - cons- tance peut faire éprouver mon sort pati- ence et si- lence pati- -ence et si-
na mo rati se mai forte schiaffe giati state zitti non par late zitti zitti non par

P

F

P

P

P

lence c'est a- gir avec pru- dence car s'il vient une Excel- lence à coup sûr vous aurez
late ma sof- -frire con pa zienza quando ventra un ce cet lenza ma vag - gion per non non

p

col v. 2.

haut

tort, ouis'il sur vient une Excel-lence à coup sûr vous aurez tort. vous voyez vous voyez que sans
ve un Eccellen-za quando ven tra mai ragion per noi non vé piano un pò piano un pò giù un

F

F

F

cres.

cres.
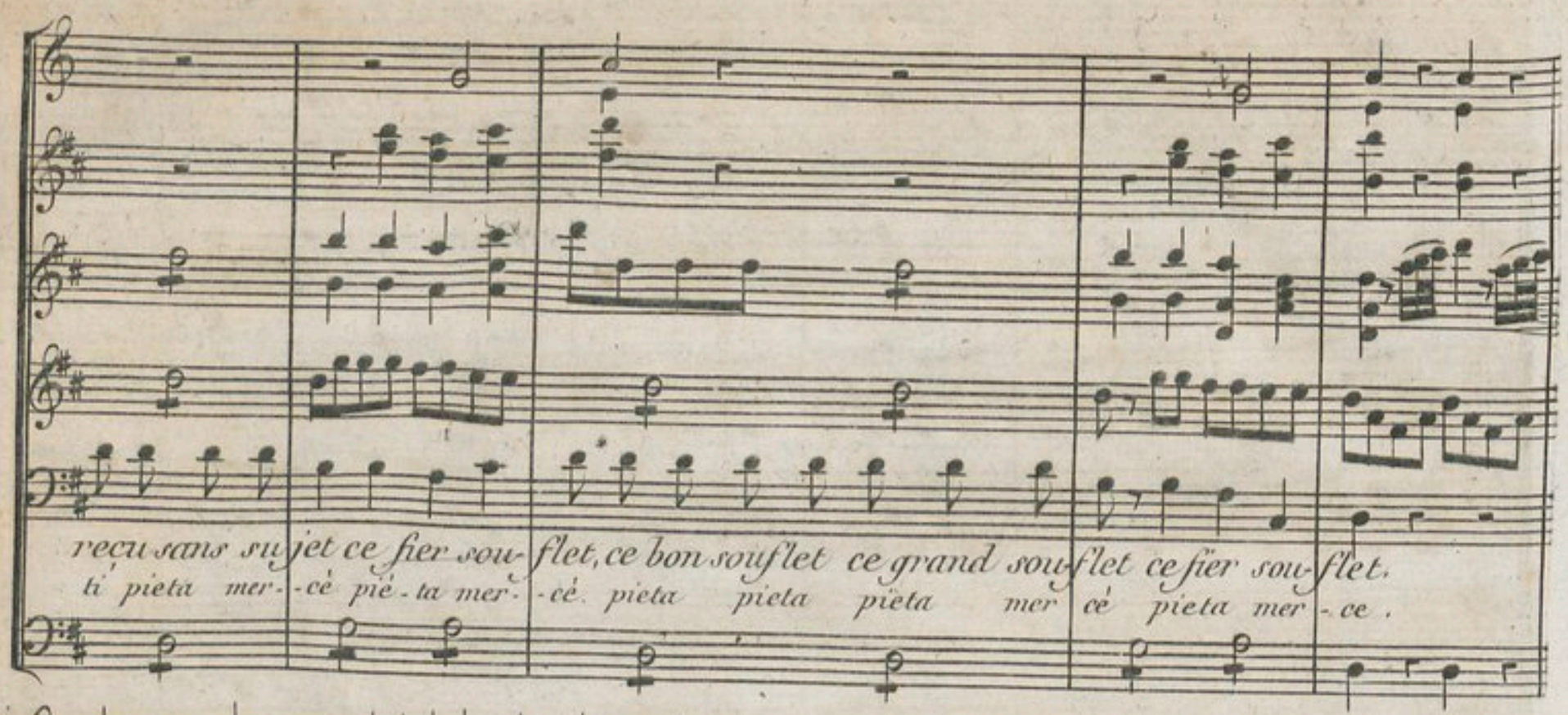
F
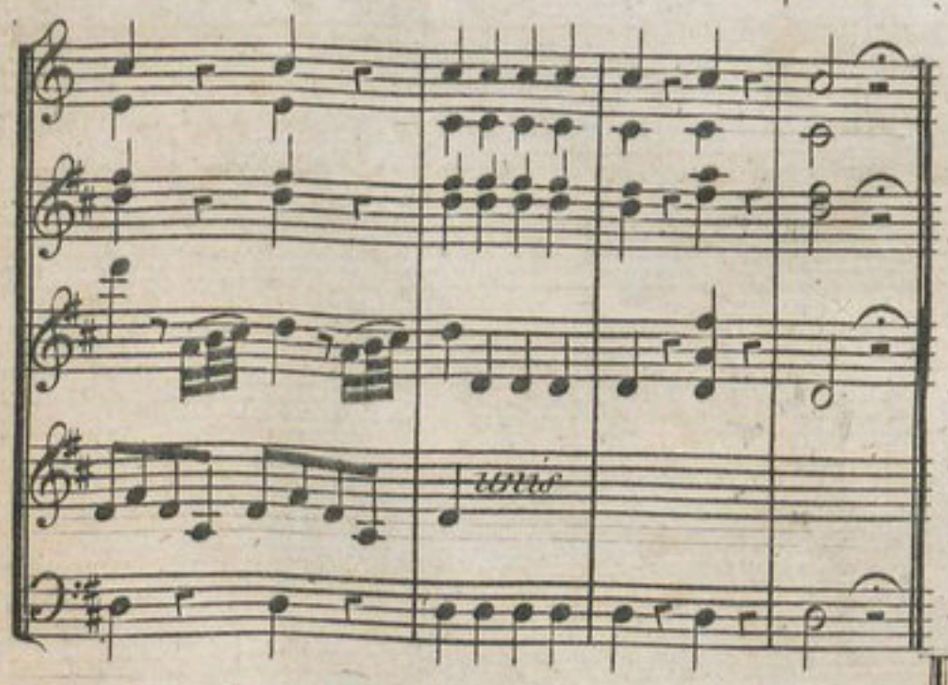
col b.

le moindre su-jet j'ai reçu ce sou-flet que j'ai reçu ce sou-flet sans nul su-jet sans nul su-jet oui j'ai
tantin pieta, mer ce, giù un tantin giù un tantin giù un tantin pieta mer ce pie- ta mer cè pieta mer cè giù un tan-

cres.

F





Blaise.

Je commence à croire qu'il pourrait bien avoir dit vrai, ma fille est un peu prompte.

le Comte.

Je te défends de donner au cime suite à ton ressentiment contre Mandine.

SCENE VI.

Les précédens; Paulin.

Paulin, il tire le Comte à part.

J'ai fait diligence, tout est préparé; un de vos gens est à quatre pas avec les bou-teilles: deux autres vont se tenir en sentinelle et la chaise est tout proche.

le Comte.

Paix! Philippe nous écoute; un mot pourrait lui faire soupçoner quelque chose; tu me conteras tout cela plus loin; (haut) adieu Blaise, je vais vous laisser faire faire la paix à vos amoureux, je retourne au Château.

Blaise.

Monseigneur reviendra demain pour la noce?

le Comte.

Oui, oui... (à part.) et même avant.

(Il sort avec Paulin par la droite.)

Philippe.

Vlà qu'il est parti! je l'tiendrais ben quitte de revenir demain si ça dépendait de moi.

Blaise.

Allons voir un peu ce qu'on fait là dedans: tu n'entres pas?

Philippe.

Non, morguenne! j'ai de la rancune.

Blaise, entre chez lui.

Ça se passera, ça se passera.

Philippe, seul.

Non pas sitôt; j'sis d'une colère contre c'te Mandine! voyez donc comme ça vous souflette les gens!... ah! si je n'l'aimais pas!..... faut un peu que je réfléchisse à ce que j'dois faire..... (Il s'assied sur un banc de gazon contre une Coulisse de la droite.)

Je l'y pardonnerai-t'y, ou je n'l'y pardonnerai-t'y pas?

SCENE VII.

Mandine, Philippe.

Mandine ouvre la porte, et voit que Philippe est seul; elle sort doucement de la maison.

Finale.

del Sig.r Bianchi.

W. F P

F P

Alto col b.

P

Andante Sostenuto

Corni in B. Fa.

Oboë

m. F P

Alto

col W.

Mandine

Je serais bien attra- pée si Philippe me bou dait! si Philippe me bou dait!

Non vorrei che pippo mio mece fosse dis gus - tato meco fosse dis gus tato

m F

la tape m'est échapée et j'en ai bien du regret. oui j'en ai bien du regret

quello schiaffo m'è scap pato senza mala volon- tà senza mata volon- tà

les Cors et Hautbs comptent.

Philip *il se tient à part*

la voilà c'te fill'mo deste! qu'pourrait rien vous mo leste à vous souffleter si leste! elle est leste par trop

Ecco la la sempli cina che a me nargli schiaffi è pronta che a me nargli sciaffi pronta sgnaja tella malan-

drina malan- drina questo poi la paghe- ra questo poi la pagho- ra accos- tor- me- le vor-

Mandine.

faut qu'un p'tit brin je m'a-

mF P P FZ P

amis

P P P

elle s'arrête

proche. pas trop proche. il n'veut pas me regar-

re- i vò pian piano andardi

Philip: non mi guarda

oh! j'ly garde un fier re proche elle a proche elle a proche i'n'faut

non l'aurei piu daspo sare cheho da fare cheho da fare voglio

mF mF mF

der! il n'veut pas me regar der! faut pourtants'racco-mo- der! faut qu'ja proche

là vò pian piano andar-di là vò pian piano andar-di là non mi guarda

pas la regarder la regar- der faisons voir que j'sais bon der. elle a proche elle a

star conserie-ta con se-rie- ta voglio star con serie-ta chèho da fare chèho da

P mF P m. P mF P mF P

mF mF P mF P mF P mF P

mF col W.

i'n'veut pas me regar der! faut pourtants'raccomo- der faut pourtants'racco mo-

vò pian piano andar di là vò pian piano andar di là vò pian piano andar di

proche! i'n'faut pas la regar der faisons voir que j'sais bon der faisons voir que j'sais bon-

fare voglio star con serie ta voglio star con serie- ta voglio star con se-rie-

mF P mF P mF P mF P mF P

mF P F

(elle passe du côté où est Philippe, et assez près.)

der. mon a- mi j'suis i- ci.
là pippo mio pippo mio
brusquement.

der point d'mo- lesse point d'faiblesse.
ta là siac- costa vo star forte

tant mieux Ma-
vatte ne

mF P F

mon Phi- lippe ma chère ame, ma chère ame.
pippo caro vita mia vi- ta mia

c'est assez m'humi-li-
di la voglio ritor-

dame.
via

feignons n'pas nous en sou-
voglio far mi ben pre-

cler je veux me faire pri-
gar voglio far mi bon pre-

mF P

elle retourne à sa place

er Monsieur se fait trop pri- er
nar di la voglio ri- tor nar

er. je veux me faire pri- er
gar voglio far mi ben pre gar

el s'é- loigne! ça me cha- grine
e par- ti- ta mi rin cresce

mF P mF P

P mF F P mF P

cres. col b.

ehm! ehm! ehm! ehm! chon! chon! Mam'sel Mandine ? faudra que je me dé ter mine a mon tour de l'apro-
chm chm chm chm chm chm la non si gira ah l'a more a leimi tira mele voglio avvic - ci-

cres. P mF P

P mF

il a-vance point d'faiblesse point d'mo-lesse
or vien esso vò star dura vò star dura

cher, (il va près de Mandine
nar

ma p'tit' femme, ma p'tit
sposa cara sposa

P P Violoncelli soli

F mF F P

F m F P

F mP F

point d'ré-ponse point d'ré-ponse.
non l'as-colto non gli volto

à part.

peut-être il va s'en al-
il mio cor non può più

femme ? ma chère ame, ma chère ame ! tu ne veux donc pas par-ler
cara volta gl'occhi volta gl'occhi il contra cambio mi vuol dar

il s'éloigne un peu.

F tutti Violoncelli soli F tutti P

Cors

Obpë

Fz mf P cres. F P

mf P F P

col ttr.

F P

ler faut m'résoudre à lui par- ler . quoi pour une baga- telle faudra-t-il que la que-

star il mio cor non può più star or guardate il bell' a more che ha per me quel cor cru-

quoi pour une ba- gatelle faudra-

or guar date il bell' a more che ha per

Fz mF P F P

relle soit entre nous éter- nelle é ter- nelle faut-il ne pas s'aprocher ! la colombe est mon mo-

dele che ha per me quel cor cru dele oh guar date guar date quel cru de- le un colom- bo senza

-t-il que la querelle soit éter nelle

me quel cor cru dele quel cor cru dele

Fz P Fz P col ttr. Fstac: F

cres. P

cres. P

col III.

dèle moi je suis sans fiel comme elle je ne sais pas me fa- chier pas plus qu'elle. je suis sans fiel comme

fiele un Co - lombo senza fiele io mi posso ben chia mar oh guar - da - te guar da - te quel cru -

moi

ian

guardate il bell' a

cres. P

P

F

F

P

F

P

F

elle. le Colombe est mon mo- dèle moi je suis sans fiel com' elle je ne sais pas me fa-

dole un Colom - be senza fiele un Co - lombo sen- za fiele io mi posso ben chia

more

F P

Cors en Fa

Oboë

F

W.

F

F

Alto

F

cher je ne sais pas me fâ- cher je ne sais pas me fâ- cher.

mar io mi mi posso benchia mar io mi po- so benchia mar

Allegro con Brio.

col W.

Jeannette.

Ce jour d'allé- gresse dé-

Nel di delle nozze chè

Ninette.

Paulin.

Blaise.

FZ

fend la tris-tesse ce jour d'allé-gresse dé fend la tris-tesse que toute humeur cesse

di d'al-le gria che regni il dis gusto trai sposi non fia trai sposi non fia

P

P

F

mF

F

mF

plai sir et ten dresse ten dresse du moins au jour d'hui plai sir et ten dresse ten dresse du
sú sú che vi passi vi passi il tor - bido u - mor sú sú che vi passi vi passi il

plai sir et ten
sú sú che vi

plai sir et ten
sú sú che vi

ten
vi

ten
vi

plai sir et ten
sú sú che vi

plai sir et ten
sú sú che vi

P

F

col v. s.o

P

col b.

moins aujour tor - bido u

d'hui chas- mor il

sez votre en- torbido u- mor

nui tout en nui

Blaise.

allons qu'on se la mano gia

P

donne la main devant nous al- lons qu'on se donne la main devant nous toi n'bats plus per-
subito v'a ve- te da dare ve de teche in tavo la dob- biamo ora an dare sen ti- te sen

à Mandine.

F P F P F P

à Philippe.

sonne, toi n'sais p'us ja- loux toi n'bats p'us per sonne toi n'sais p'us ja- loux.
tite de piatti l'o- dor sen - ti - te sen - tite de piatti l'o dor

F P F P

Paulin.

Blaise mon com pè - re deux
la cosa per regola di

F P

F

col III.

F

Jeannette.

c'est
co-

Ninette

c'est
co-

mots entre nous après la co le - re il est néces - saire pour finir l'affaire de boire deux coup.
fare mi piace vo - prima che bevasi per segno di pace e doppo la mano si diano fra - lor

Blaise

Pau-
co-

F

bien dit com père je crois comme vous qu'il est néces saire que les deux é- poux cal-
si se com auda il nes - tro pa- drone si faccia por ta- rega dunque illi - cor si

lin mon

col V.

col b.

ment leur co lere en buvant deux coups en buvant deux coups.
faccia por tare gui dunque illi cor gia dunque illi cor.

col V.

cres. cres.

col V.

F

F

P

F

P

col b.

Paulin. *mon maître vous donne ce panier de vin l'es pèce en est bonne et*
or io in questo caso fa ro da cop piere no no voglio a vere co

P F P

F

Mandine *ch bien buvons i - ci même goû - tons en un*
Jeanette *oh oh oh oh questo è troppo rin troppo fa*

Ninette.

F FZ P

FZ P

Phil. et Blaise.

j'en suis cer - tain
si bell' o nor

F F

col IV.

F

F

col IV.

FZ P

P

F

unis

FZ P

P

brin oui oui bu vons i-ci même goû-tons en un brin
vor oh oh oh oh questo è troppo ma troppo fa- -vor.

au
sei

ils vont tous chercher des verres dans la
maison de Blaise: Mandine et Philippe
restent seuls, Paulin débouche une
bouteille qu'il met à part avec soin.

Paulin

oui oui bu-vez i-ci même goû-tez en un brin
oh oh oh oh questo è troppo ma troppo fa- -vor.

brin oui oui bu vons i-ci même goû-tons en un brin
vor oh oh oh oh questo è troppo ma troppo fa- -vor.

les Cors et Haulb: comp. FZ P FZ

P

P

P

col b.

elle lui donne la main

moins sans ran cune
tu più sdeg nato

il lui tend la main

je l'aime tou-
io t'amo di

Philippe.

je n'en garde au cune et toi? sans ran-cune?
per me son pla cato è tu mi voi bene?

P

Cors

Oboe

jours. je t'aime tou jours.
cor io t'amo di cor

il nous fauten semble boire à nos a-
be viamo via dunque per segno d'a-

vrai! dis moi que t'en semble il nous fauten
si be- viamo via dunque be viamo via

Oboë

mours dis moi que t'en semble il nous faut en semble boire à nos a mours il nous fauten
mor be via mo via dunque be viamo via dunque per segno d'a- mor be viamo via

cres. cres.

Corni in D.

F

Viol 1.

F

Piano

F

unis

dol

unis

col b.

m. F P

semble boire à nos a mours.

dionque per segno d'a - mor

Allegretto

P

FZ

m. f

les Cors et Hautb. complent.

Paulin, à Philipe.
il distribue les verres.

il verse le vin.

toi prends ce verre vous Blaise cet autre à large bord.
a pippo questo è a biagio quest altro buon bi chier

Philippe.

à toi ma
a te mia

m. F

il l'empêche de boire

oh! ne vous dé - plaise vous atten- drez en - cor. vous atten- - drez en-
ada - gio a - dagio voi prima a vete a ber voi prima a vete a

chère
sposa

m. F P F F

Cors

Oboë

P F P F

P F P F

Mandine et Jeannette.

vous êtes vous êtes
be viamo be viamo au-

Ninette

cor. á vous fil- lettes fil lettes bu- -vez bu-
ber a dosso a voi be viano be viamo an-

c'est juste c'est juste c'est juste
eu viva eu viva eu viva

P F P F

F

dol

F

dol

trop hon- nête vous êtes vous êtes trop hon- nête
co - ra noi be viamo be viamo an co - ra noi

vez fil- lettes fil- lettes, al- lons bu- vez fil- lettes
cora noi be viamo be viamoan co - ra noi

F

dol

les Cors et Hautb: comptent

Paulin

Philippe

il boivent vite.

al- lons que l'on s'a- prête à boire tout d'un tems com- me de bonne gens. pour moi j'ai bu ra-
mi spiau per l'a- mico ma deggio pur ta- cer ma deggio pur ta- cer che beva- la mia-

Paulin.

quoi! rien qu'une ra-zade oh ce n'est pas as-sez al-
vo-lutta e la bo-tiglia più vino ceco non c'è vo

à Philippe

Blaise

zade pour moi j'ai bu ra-zade
spo-sa che be-va per mia figlia

F P

P

Mandine

moi je ne veux plus boire
ma io ne ho ancor da vere

à Mandine.

lons donc cama-rade al-lons recommen-cez
tata e la bo-tiglia più vino ceco non c'è

pour vous c'est bien as-
non c'è ne più per

F

Cors

Oboë

Jeannette

moi je ne veux plus boire plus rien
la sposa ha pur da bere ha pur da

Ninette

moi je ne veux plus boire plus rien boire
la sposa ha pur da bere ha pur da bere

à Philippe et à Blaise.

sez pour vous recommencez
te non c'è nè più, per-te

mor-bleu ce n'est pas
la sposa ha pur da

Philippe et Blaisse

pour moi je veux vous croire je veux bien
la sposa ha pur da be-re ha pur da-

cres.

P

PP

PP

P

P

col b.

P

Mandi: et Jean:

boire car j'en ai bien as- sez oui j'en ai bien as- -sez la nuit commence. ah!
bere sarebbe bella af- fé sarebbe bella af- -fé ah

Ninette

il se frottent tous la tête ah!
ah

Paulin les imite pour ne pas leur
donner de soupçons.

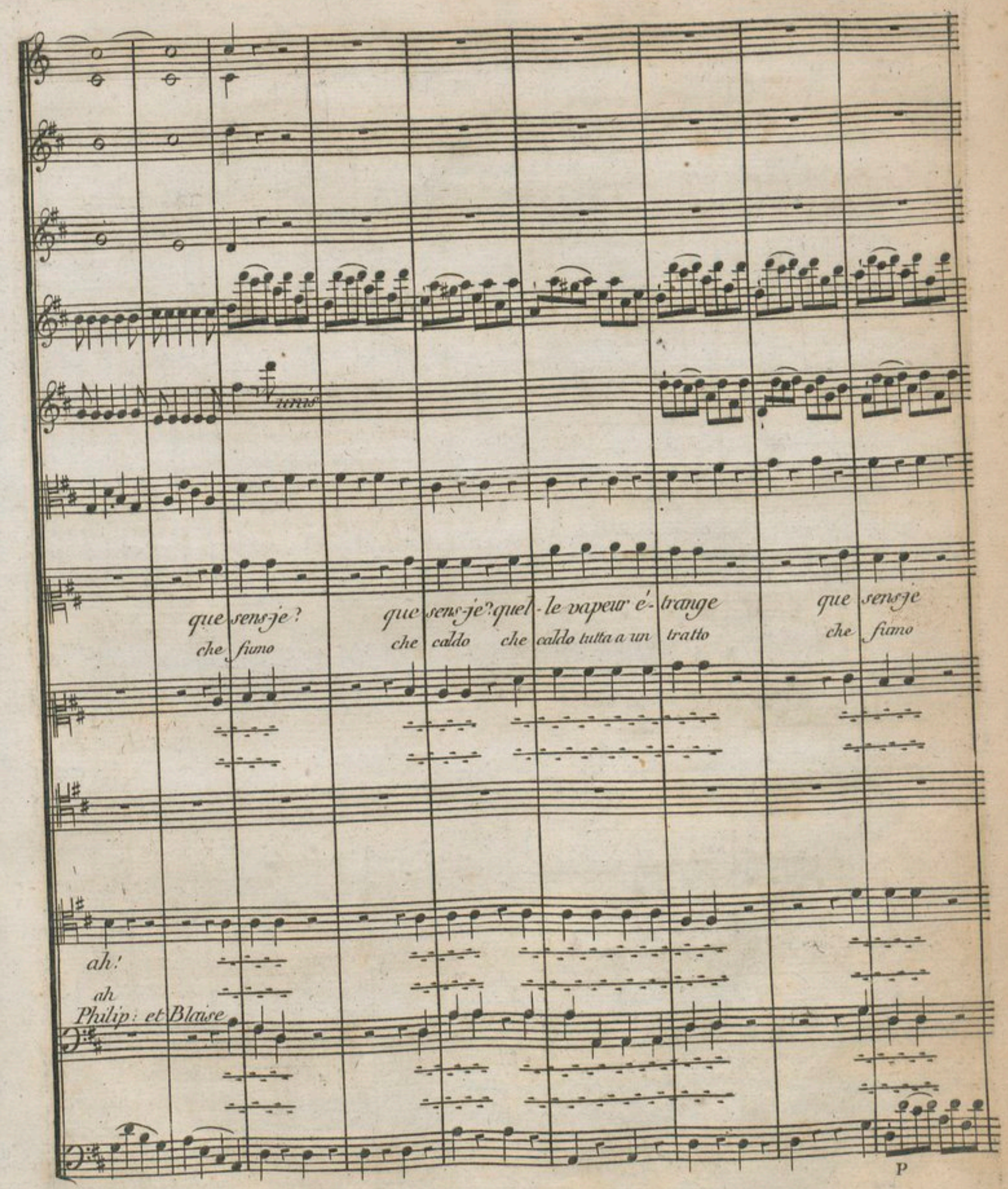
boire amis re- commen- cez amis re commen- -cez
bere sarebbe bella af- -fé

Philip: Blaise

boire j'en ai pourtant as- sez j'en ai pourtant as - -sez ah! ah!
bere sarebbe bella af- fé ah ah

P

Andante con moto


que sens-je ?
che fiamo
que sens-je? que sens-je? quel-le vapeur é-trange
che caldo che caldo tutta a un tratto
que sens-je
che fiamo
ah!
ah
Philip: et Blaise
P

148 *les Cors et Hautb: comptent.*

la mât augmente.

que sens je un voile est sur mes yeux
che caldo che caldo tutto a un tratto

le Comte paraît et Paulin lui dit à part.

Monsieur l'affaire est faite tout réussit au
il colpo è bell' e fatto già vanno fuor

mieux songez à la re- traite la retraite la re traite sans perdre des instans préci- eux quit-
disè il col poè bella e fatto bello e fatto bello e fatto già vanno già vanno fuor di- se già

Corni in E la fa

F FF P P F P

- tez vite ces lieux.
ramo fuor oi se

Allegro F P

P

Oboë PP P mF P

col b.

mF

Mandine sur mes pieds je suis peu stable un sommeil soudain m'accable
ah mi vie - ne di pre- Senza u na cer ta son - no lenza

Jeanette

Ninette.

Philip: et Blaise.

P P

un som-meil sou-dain mac-cable je le veux en vain chas-ser
u - na cer ta son - - no - lenza che non pos - so su - pe- rar

Oboë PP les Hautb: comp: F Violino F 2o.

à la force jem'aban-donne jem'aban-donne mais qu'en-
dorme a desso o desto io so-no o desto io so-no vego un

F

F

F

F

P

P

cor b.

tends-je *le Ciel* *tonne* *je sens ma tête tour-* *ner* *je sens ma tête tour-*
lampo *sento* *il tuono* *il cer* *vel mi vaa gi-* *-rar* *il cer* *vel mi vaa gi-*

le Comte aproche doucement par le Mandine et la tire bras.

F

P

Mandine

-ner *moi je sens que l'on m'en-traine*
rar *ah sig-* *-nor* *che vol der questo*

le Comte

Paulin aide au Comte à l'entraîner

ne vous mettez pas en peine *vous vous soutenez à*
tu-lto ef- *-fetto del li-* *quore* *fin che dura quelou*

peine l'on ne veut que vous ai- der à nos soins il faut cé- der il me semble vous con-naître ?
pore tu mi de- vi- se gui- tar tu mi de vi segni- -tar segni tar vi do ve ma- i

Mandine se débarasse d'eux

Cors

Oboë

vous con-naître ?
do ve ma i

Ninette

Paulin à part à Mandine

je tre-buche à chaque pas
io mi sento a tra bal- lar

c'est le Comte c'est mon maître.
vie ni meco e lo sa pr- ai

Philipe et Blaise

P

P

col v.o

col v.o

F P F P F P F P F P F P F P F P F P F F P F

F P F P F P F P F P F P F P F P F P

je tré- buche à chaque pas je ne peux faire un seul pas je ne peux faire un seul pas

jo mi sento a tra bal- lar io mi senta a tra bal- lar io mi sento a tra bal- lar

non

je ne peux faire un seul pas

a tra bal- lar a tra bal lar

je ne peux faire un seul pas faire un seul pas

io mi sen - to a tra bal- lar a tra bal- lar

F

FZ P FZ P

FZ P

FZ P

FZ P

FZ P

Mandine

ah! je suis presqu'en fai blesse! eh quoi! Phi-lippe me laisse dans un pareil embar-

no non vengo per - do- nate u - na faci a voi mi fa te che il mio cor fa pal pi-

FZ P FP FP

ras il ne m'ofre pas son bras! il ne m'ofre pas son bras prends le mien c'est même chose
tar cheil mio cor fa pal-pi tar cheil mio cor fa pal pi- tar non te mer da qua la mano

le Comte

même chose oui dis-pose oui dis pose de mon bras
vic ni me co vien piano piano la tua sorte voglio far.

(la nuit est complette)
(il le lui donne adroitement.)

PP FZ PP

FZ

FZ P P

P

PP F P P

Mandine

que la
oh che

Jeannette et Ninette.

toujours Piano

le Comte

que la nuit me semble noire
oh che notte tetra os cura

Paulin

tandis que la nuit est noire
oh che notte tetra os cura

piano
par - tout
oh che

si l'on veut m'en croire
notte tetra os cura

Blaise

que la nuit me semble noire
oh che notte tetra os - cura

que la nuit me semble

Philippe.

PP FZ P PP

PP

PP

P

FZ

P

P

col b.

mait bien noi - re

vic ni me co

P F P

cres. P cres. P

cres. P cres. P

Fz P Fz P Fz P mf. mf.

est déja bien noire
go perdo - na te

la nuit est déja bien noire
nó nó nó nó nó non vengo

je perds esprit et mé
no non vengo per do

oui bien noire
sento gente

oui bien noire
che pa u-ra

et mé
che pa

un peu trop noire
dagua la ma no

oui trop noire
vie ni vie ni

nuit bien noire
sento gente

oui bien noire
che pa u-ra

et mé
che pa

F P F P F P Fz P mi F

P

moire jene saisplus où je suis

nate piu la via non so tro var

Jean:

Mandi:

Jean: je ne sais plus

piu la via non

Ninette

Jean:

moire

ura

Nine: jene saisplus où je suis

piu la via non so tro var

moire

ura

moire

ura

je ne saisplus où je suis plus

piu la via non so tro var non

je ne saisplusoùje suis

piu la via non so tro var

je ne sais plus

piu la via non

FZ P

FZ P

col b.

Mandine

oüi j'en sais plus oüi j'en suis depuis que l'on n'y voit goute je ne
so tro var non so tro var ah vi prego mio si - guore son gia

F P

les Cors et Hautbois comptent.

F

F

suis plus dans la route dans la route je ne sais plus oü je suis je ne sais plus oü je suis.
piena di ti mo re gia mi sento gia mi sen - to spaven tar gia mi sento spaven - tar

P F P P F P mF mF mF

le Comte la reprenant par le bras

sois sans crainte viens ma chère laisse moi laisse moi faire je sais où je te con-duis je sais

res ta che ta non gri-da re tu mi de vi se gui ta re non ti fa re stras ci nar non ti

mF

Presto

F P sempre piano e sciolto

unis

colb

Jeannette.

qui va la ?

Ninette.

chi va la

Paulin.

où je te con duis

fare stras ci-nar.

le Comte et Mandine et Paulin sont heurtés par les autres comme ils gagnent la coulisse, et ramenés en scène.

Blaise.

Philippe.

F FZ P

Corni in B. F.

Oboë

Mandine.

ah! je tremble
mio si- gnore

ah! je tremble
ah. vi prego

qui va là?
chi va là

quelqu'un s'a vance
chi in tor- nogira

(bas.)

le Comte.

fait si- lence
restet chetta

(bas.)

faites si- lence
chi in tor- nogira

Blaise et Phi:

quelqu'un s'a vance
chi in tor- nogira

F

ah je tremble
ah vi prego

Jean: et Nine:

quelqu'un s'a vance
chi in torno gira

qui s'a vance
chi mi tocca

qui me touche
chi mi tocca

bas

fais si- lence
non gri- da- re

du si- lence
vic ni meco

bas.

faites si- lence
chi in torno gira

du si- lence.
chi mi tocca

du si- lence
chi mi tocca

Blaise

qui me heurte ?
chi mi tocca

qui me pousse
chi mi tirra

qui me
chi mi

Phil:

quelqu'un s'a- vance
chi in torno gira

FZ

FZ

P

FF

FF

F

je fris sonne
no non vengo

F

de moi n'aprochez per - sonne nous nous
no non ven go perdon na - te non mi

qui me poisse
chi mi tocca

garder vous de me tou - cher
qui m'a proche pour le
mi ha sar
dis ce niun s'ar

que per - sonne
nes ni necco

n'ose a - pro - cher
da qui la mano

tâchons
la ma

du si - lence
chi mi tocca

de s'en fiar
niun sar

il faut tâ - cher
dis - ce d'ac cos - tar

oui bien
ni un sar

vite tâchez
dis - ce niun s'ar

choque
tocca

que per - sonne de moi
chi mi ti - ra niun sar

n'ose s'apro - cher
dis - ce dac cos - tar

qui m'a - proche pour le
ni un sar
dis - ce niun s'ar

F FZ

unis

col b.

ferons tous tom- ber
falle ogni ven tar

le main-
ah vi-

sûr me fait tom- ber
dis ce d'accos tar

que sa place chacun reste reste reste reste reste qu'à sa
al- to al- to al- to al- to al- to al- to corpe- to ne spare

de nous dé ro- ber
forte voglio far

de vous dé ro- ber
forte voglio far

tachons de n.e

sûr me fait tom ber
dis- ce d'ac cos tar

reste qu'à sa

dre choc est fu- neste et me va faire tom- ber on me

pre go mio si- gnore gia mi sento a spaven- tar gia mi

place chacun reste reste reste reste reste nous n.s ferons tous tom- ber

sparo il mio trom bone al- to al- to sparo sparo pum f pum f tutti vo ammaz- zar

qu'à sa place chacun reste tâ- chons de nous dé-ro- ber tâchons

res- ta cheta non gri dare non ti fa- re stran ci nar non ti

dé- rober qu'a sa place chacun reste reste tâchez de vous dé-ro- ber tâchez

place chacun reste reste reste reste reste nous n.s ferons tous tom- ber nous nous

spero il mio trom- bo ne al- to al- to sparo sparo pum f pum f tutti vo ammaz- zar tut- ti

va faire tom- ber on va me faire tom- ber le moindre choc est fi-
sento a spa ven- tar gia mi sento a spa ven- tar no non vengo perdon

qu'á sa place chacun reste
al- to al- to cos pet- to ne

de nous dé-ro- ber tâchons de nous dé-ro- ber qu'á sa place chacun reste
fa- re stran ci- nar non ti fa- re stran ci- nar vienni mecco non gri- daro

de vous dé-ro- ber tachez de vous dé-ro- ber qu'á sa place chacun
al- to al- to cos pet

ferons tous tom- ber nous nous ferons tous tom- ber nuit . . fi-
tutti vo ammaz- zar tutti tutti vo ammaz- zar oh che

P P P

F F P F P

F P F P

neste qu'à sa place chacun reste tous nous

nato songia piè na di - ti - ne - re gia mi

le moindre choc est fu- neste . nous nous ferons tous tom- - ber

sparo sparo il mio trombone tut - ti tut - ti vo dammaz - - zar

qu'à sa place chacun reste tachons de nous dé- ro- - ber

resta rit - ta non gri - dare non ti fa - re stran - ci - - nar

reste qu'à sa place chacun reste tachez

tono sparo sparo il mio trom - bone

neste mait fu - neste mait

notte te tra os cu ra te

oui oui

punf punf

FZ P FZ P

F F F Fz F F F

ferons tous tom-ber chacun reste chacun reste
sentir s'aven-tar ah vi priego mio signore

qu'á sa place chacun reste chacun reste
al-to al-to cos petto-ne sparo sparo

qu'á sa place
vie ni mecco resta chetta non gri dare

de vous dé-ro-ber chacun reste chacun reste oüi
al-to al-to cos pe-to ne pmf

fu-neste oüi oüi res-te res-te oüi oüi oüi
os en-ra pmf pmf pmf pmf pmf pmf pmf pmf

oüi oüi
pmf pmf

Fz Fz

nous nous ferons tous tom-ber. qu'à sa place chacun reste

già sai sento a spaven-tar nò non vengo perdo-nate

oui qu'à sa place chacun reste le moin-

puisf tut-ti tutti no ammaz zar al-to al-to cos-pet-to ne sparo

tâchons de nous dé-ro-ber, qu'à sa

non ti fa-re stran ci nar vienmi mecco non gri dave tu mi

oui tachez de vous dé-ro-ber qu'à sa place chacun reste

puisf tut-ti tut-ti no ammaz zar al-to alto cos pet-to ne

oui nous nous ferons tous tom-ber. mât fu--neste

puisf tut-ti tut-ti no ammaz-zar oh che not-te

oui

puisf

P FZ P

FP

F P

F P

le moindre choc est fu neste
son gia pie na di ti more

nous nous ferons tous tom-
gia mi sento a spaven

dre choc est fu- neste
sparo il pia trom bone

nous nous ferons tous tom - ber
tut - ti tutti vo ammaz zar

place chacun reste
de vi se qui tare

tâchons de nous dé-ro - ber
non ti fa re stravs ci nar

le moindre choc est fu - neste
sparo sparo il pia trom bone

tachez de vous déro -
tutti tut - ti vo ammaz

nait fu - - neste
te tra os cu - ra

nait fu -
te tra os

oui
pmf

FZ P

F

m F

F

F

3 3 3 3

m F

ber
tar

chacun reste
ah vi prego

chacun reste
mio si-gnore

nous nous
gia mi

qu'à sa place
al-to al-to

chacun reste
cos pet-to-ne

chacun reste
sparo sparo

oui
pianf

viens mecco

resta cheta

non gri-dare

tâchons
non ti

ber
zar

chacun reste
al-to al-to

chacun reste
cos petto ne

oui oui
pianf pianf

tachez

=neste
cu-ra

oui oui
pianf pianf

oui oui
pianf pianf

oui oui
pianf pianf

res-te
pianf

oui oui
pianf pianf

nous nous
tutti

oui oui
pianf pianf

FZ FZ

fz fz fz

F

F

fz

ferons tous tom- ber qu'á sa place chacun reste nous nous ferons tous tom- ber le moin-

sente spa-ven- tar ah vi prego mio si- gnore gia mi sente spaven- tar ah vi

ce- la

de nous dé- ro- ber tâchons de nous dé- ro- ber je n'ai

fa- re stran-ci- nar resta cheta non gri- dare non ti fa- re stra-ci- nar ves- ta

de vous dé- ro- ber tâchez de vous dé- ro- ber on n'a

ferons tous tom- ber nous nous ferons tous tom- ber. ce- la

tutti vo amaz- zar al- to al to sparo sparo tut- ti tutti vo amanz- zar al- to

FF fz

FZ

col b.

dre choc est fu- neste tâchons demy dé ro- ber cherchons à me déro- ber cherchons

prego mio si- gnore gia mi sento spavon- tar gia mi sento spaven- tar gia mi

peut m'être fu- neste cherchons à me déro- ber

pas du tems de- reste

che la non gri- da- re non ti fa- re stranci nar non ti fare stranci- nar non ti

pas

peut m'être fu- neste cherchons à me déro- ber

al- to sparo sparo sparo tutti vo ammaz- zar tutti tutti vo ammaz- zar tutti

á me dérо-ber, me dérо-ber, me dérо-ber.

sento a spaven tar a spaven tar a spavon tar.

fare stranei nar nò non ti fa-re stranei nar

nous

me

tutti voammazzar si voammazzar si voammazzar.

Fin du 2e Acte.

ACTE III.

Le Théâtre représente un Salon de l'Hotel du Comte. Mandine est assise sur un Sopha; elle est assoupie, une Toilette est dressée dans un coin.

SCENE 1.ERE
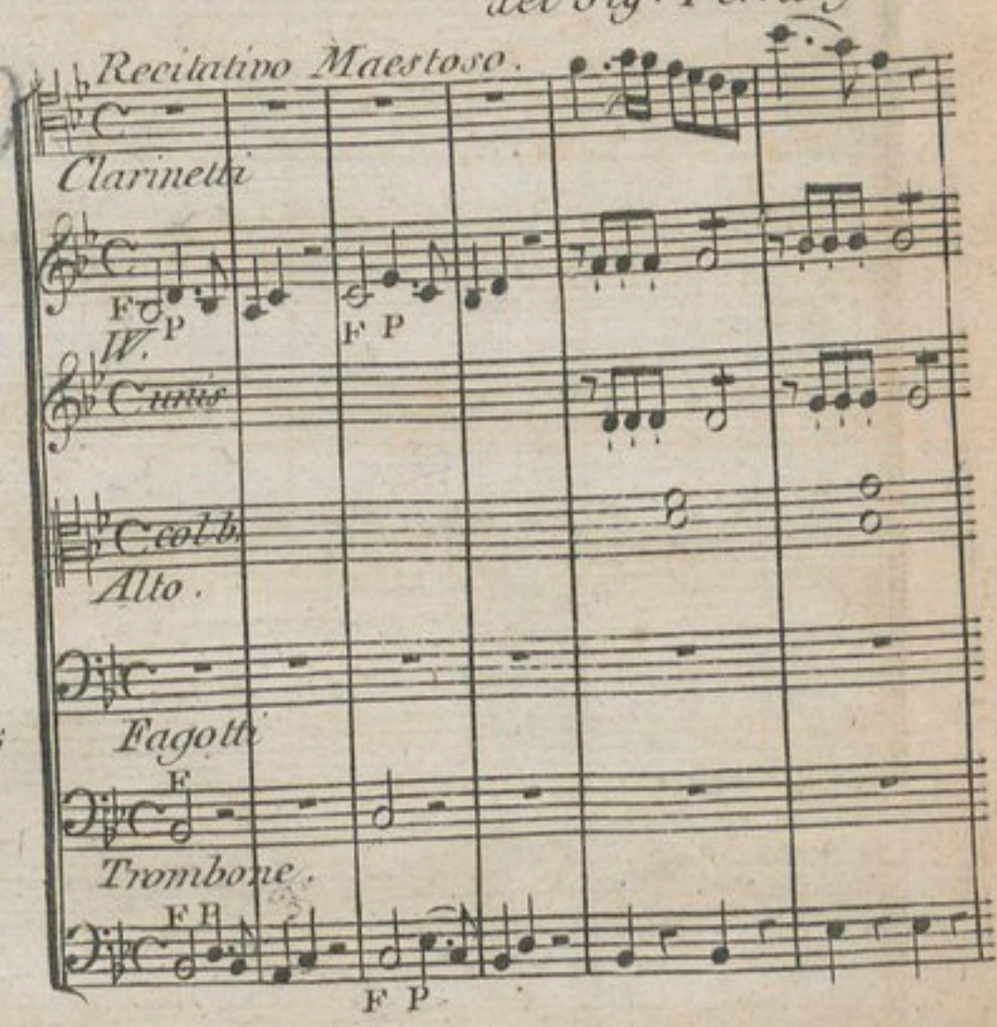
Paulin, Mandine, deux Femmes de chambre.

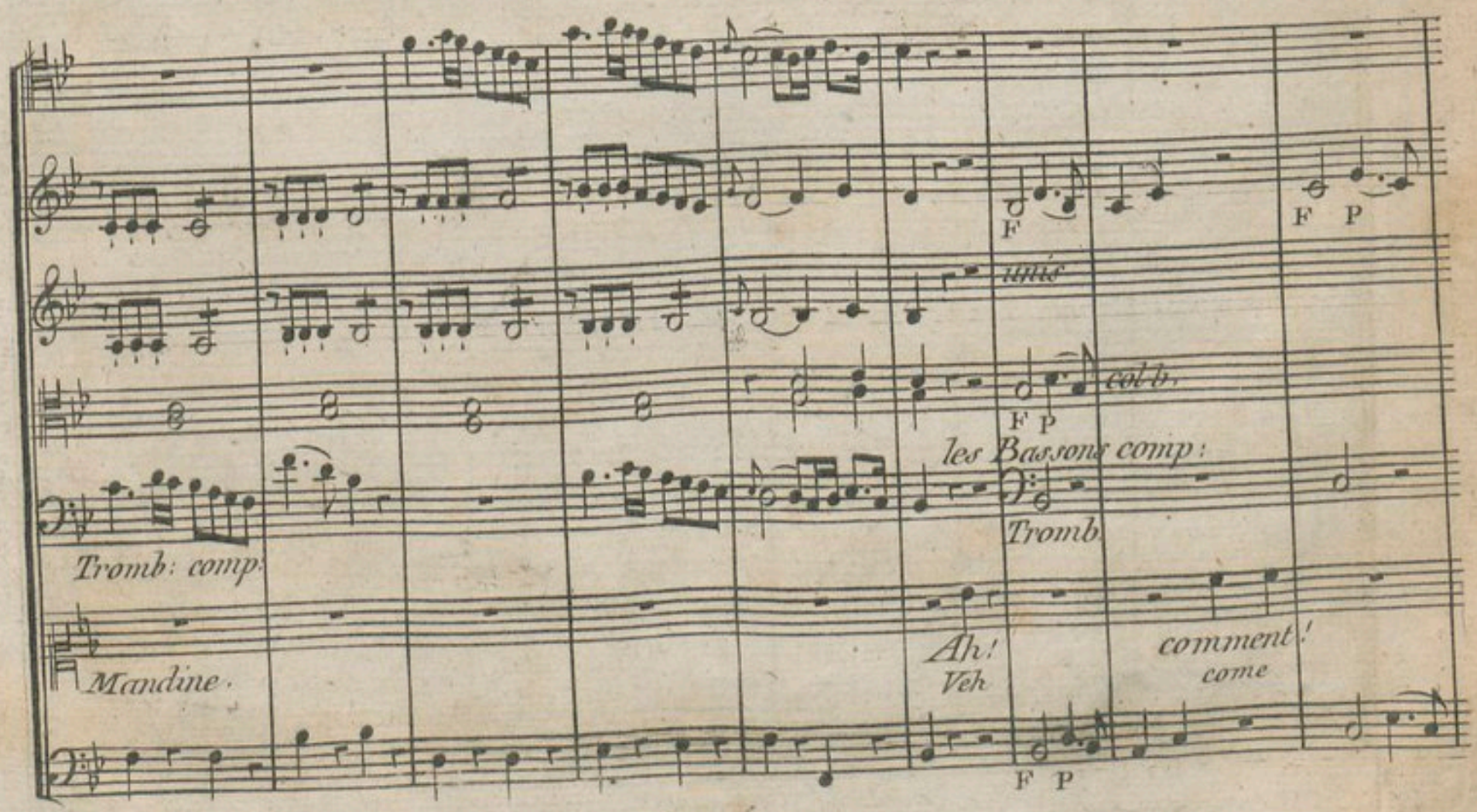
Paulin entrant.

Puisque voilà sa parure achevée je vais dire à Monsieur le Comte qu'il peut venir voir Mandine... bon! je crois qu'elle se réveille, l'effet du somnifère est passé; retirez-vous.

(Il sort avec les Femmes de chambre.)

Mandine se réveillant.





P

Bassons

mais où suis-je? en ces lieux tout m'étonne!
dove sono? in qual luogo mi trovo!

P

Allegro

F

quel éclat m'envi-ronne! je me sens ébloui- - ir
cos' e questo ch'io veggo Bello Bello d'in- - torno

F
All'egro

F P

(elle penche la tête sur le canapé et ferme les yeux.)

je rêve — et je veux s'il se peut re-dormir
ch sogno — sogno e da dormir ri-torno

F P

F

F Allegro

F

mais quoi! — je sens mes yeux malgré moi se r'ou vrir. — Ciel!
ma pur — gliocchi serrati io non poso te nere — oh

F P

F Allegro

ô sur prise! comme je suis mise! ah malheu reuse! ah ce

co - sa veggo come son ves tita oh-mè mes china ah che

F F P

elle s'aperçoit dans la glace

n'est plus moi- même! non ce n'est plus moi- même! ô peine ex- trême! paix!

più non son i - o ah che più non son i - o non son Man - dina oh

F P

P

(elle se fait une révérence.) elle s'approche très près du miroir de toilette.

paix! je vois dans la glace u- ne Dame qui passe mais ce sont là mes traits c'est moi
veh una gentil donna ma quella e come io quel volto e il volto mio altra

F P

F

Allegro

même et je me recon- nais! oui ce sont là mes traits je me reconnais.
donna non veggo or qui pre- sente dunque Mandina son si-cu ramente

F F Allegro

F F F F F F F

ah ah ah! c'est drôle! me voilà bien œf- fée! bien ati- -fé-e! mais qui m'a donc sou-
ah ah ah son io come son fat- ta bella oh bene - detta ma come mai co-

F

dain ainsi chan- gée? c'est quelque Fée! je pense oui quelque Fé-e!
si son trans for mata è u- na fata dich' i- o si si una fata.

F

14

Andante

Corni in F.

Oboi

W.

Alto.

Fagotti.

(elle s'assied à la toilette.)

Mandine.

Andante

Je vois sur mon vi- sa- ge un plus vif incar- nat un plus vif incar-
Chi mai più bel vi- si- no vide di questo mio vide di questo

nat et comme mon vi - sage mes yeux ont plus d'é- clat mes
mio begl' occhi bel boc - chi-no mai l n'a so é meglio an - - cor mai l

P

F

F

F

F

yeux ont plus d'é- - clat. voy ez quel beau plu mage! et ce grand é ta - lage! mais
naso e meglio an cor se guardo poi la cresta che la mia testa a dorna le

F

P

un triste pré- sage !... comme le cœur me bat! je
più me e la mia vesta tutte mi fa stu- por le

ne sais quel pré sage !... comme le cœur me
più me e la mia vesta tutto mi fa stu-

P

Allo.

F

F P

staccato

P staccato

F

elle se leve.)

bat! le cœur me bat! le cœur me bat!
por mi fa stu por mi fa stu- por.

qu'a donc l'aven- ture pour me conster
son bella ves zoza gen - ti-le gra-

F

Allegro

F P F P F P F P

F stacato

F P F P F P F P

stacato

F P F P F P F P

ner ? mon cœur se ras- sure et je me fi- gure que cette a van- ture ne peut mal tour-

ziosa lo spechio lo- dice e credermi lice che sono Man- dina senz' al- tro ti

F P F P F P

F P stacato

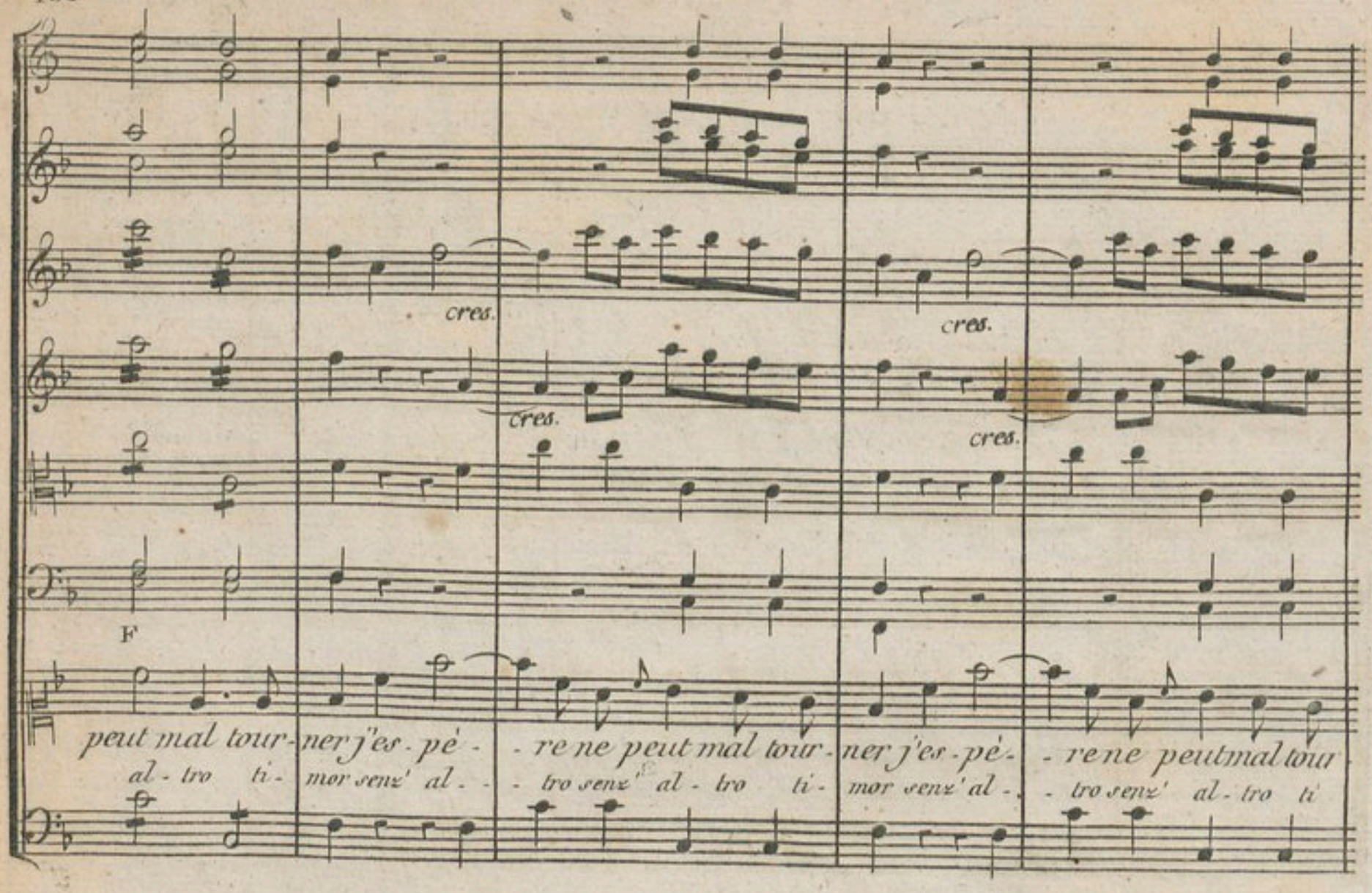
stacato
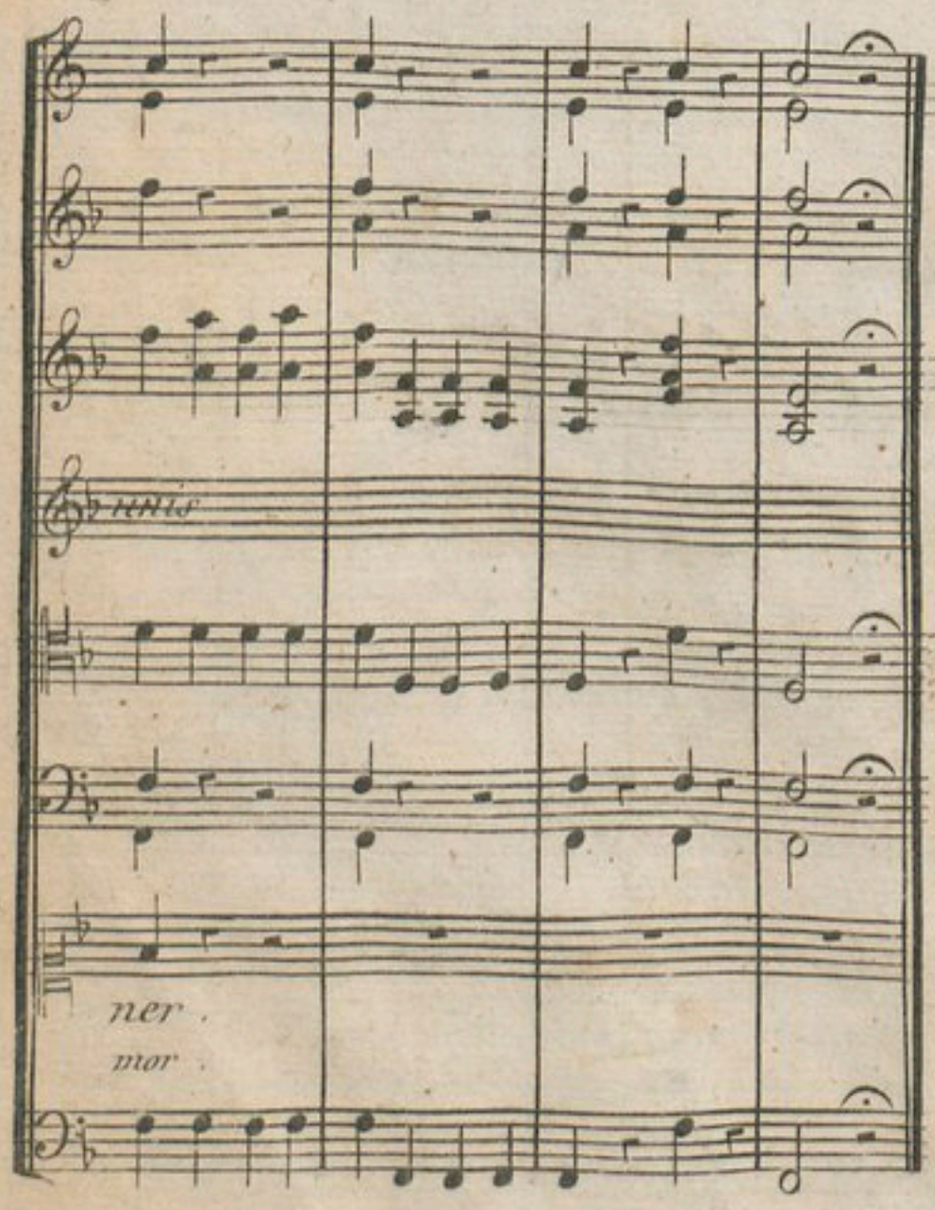
ner ne peut mal tour ner, oui de l'avan- ture je prends bon au- gure mon cœur se ras

mor senz' altro ti- mor son bella vez- zosa genti- le gra- ziosa lo spechio lo

sure et je me fi- gure que cette aven- ture ne peut mal tour ner ne peut mal tour- ner que cette aven-
dice e creder mi lice che so- no Man- dina senz' al- tro ti mor senz' al- tro ti- mor e creder mi

ture ne peut mal tour ner ne peut mal tour- ner non non cette af- faire ne peut mal tour ner ne
lice senz' al- tro ti- mor senz' al- tro ti- mor che sono Man- dina senz' al- tro ti- mor senz'





Scène II.

Mandine, le Comte.

Mandine.

Ah! Monseigneur! vous voici!

le Comte.

oui ma chère; tu es dans ma maison.

Mandine, surprise.

Je suis dans votre maison!... (à part) maintenant je commence à comprendre quelque chose.

le Comte.

Vois-tu combien tu es plus belle dans ces habits-là?

Mandine.

oui... mais Monsieur... mais je dis... et

Philippe? ..... la noce? ... mon Père? ... et puis, comment voulez-vous que j'aille dans le Village vêtue comme cela? tout le monde me rirait au nez.

le Comte.

Mais je ne compte pas que tu retournes jamais au Village, nous devons toujours de meurer ensemble.

Mandine.

Mais mon père et mon mari?

le Comte.

Ton père? j'aurai soin de lui. mais quant à ton mari, tu n'en as plus.

Mandine.

Comment! je ne me marirai plus? et pourquoi donc?

le Comte.

Qu'il n'en soit plus question: il faut oublier Philippe, ou moi...

Mandine.

Ah! vous me jettez dans un trouble!... dites-moi, oh Monsieur, dites-moi par quelle raison vous m'avez fait conduire ici?

le Comte.

Tu ne me le demanderais pas si tu m'aimais.

Mandine.

Je vous respecte comme mon Seigneur, je vous aime comme mon bienfaiteur: mais j'aime Philipe comme mon époux, et si vous ne le faites venir ici tout de suite, je vous déclare que je ne veux pas rester chez vous.

le Comte.

Renonce à cette idée: j'ai donné des ordres pour qu'il n'approche pas d'ici.

del Sig.r Paisiello.

Fagotti

n'êtes point bar- bare de votre ordre qui nous sé- pare qui seul nous sé- pa- re faites
bello avente il core deh lo sposo ame ren- dete lo sposo ren- de- te ne mi

col b.

cesser la ri- gueur c'est une grace la seule grace qu'a vos genoux que j'em-
fate più pe- nar questa è od dio la prima volta che da voi chie do pie

Allegretto

P

col b.

col b.

il la releve

brasse qu'a vos genoux que j'em- brasse je de mande à votre cœur je de mande à
tade il ne garla è crudel- tade a chi vuol per voi mo- rir a chi vuol per

Allegretto P Violoncelli

FZ FZ

col oboe

FZ P FZ FZ

cres.

col b.

votre cœur oui Mon sieur pour cette grace je m'a- dresse à votre cœur je m'a-
voi mo- rir il ne. gar la e crudel- tade a chi vuol per voi mo- rir a chi

P tutti 1060 FZ P FZ P cres.

solo dol

dol

F P

F P

F P

dresse à votre cœur. c'est la grace la seule grace qu'a vos genoux que j'em-
vuol per voi mo-rir. il ne garla è crudel- ta de il ne- gar la e crudel-

F P

Allegro

F P

F P

F Z P F F P cres.

P

il l'empeche de s'y jetter.

brasse je de mande à votre cœur. mais mais bar-ba-re
tade a chi vuol per voi mo-rir ah! ah! ô di-o

F P F P F P

1060

P Allegro

cres. cres.

P cres. P cres.

col oboi

F P

unis

F

F

ma peine a pour vous des charmes ma peine
ah che in van d'aver - la io 'spero prego in

cres. P

F F

F F P

F

unis

col b. col b.

F col b.

a pour vous des charmes vous ri- ez de mes al - larmes vous res- tez malgré mes
van quel co - re in- grato prego in van quel core in grato per chi mai des - tin spie

F P

larmes sans pi- tié pour ma dou- leur vous res- tez malgré mes larmes sans pi-
lato tu mi fai d'amor lan- guir per chi mai destin spie- tato tu mi

tié pour ma dou- leur vous ri- ez vous ri- ez de mon malheur si vous n'ê- tes
fai d'amor lan- guir tu mi fai tù mi fai d'amor lan guir ah se un bar- ba-

col b.

point bar - bare si vous n'êtes point bar - bare de votre ordre qui nous sé - pare
ro non sie - te se si bello a vette il co - re deh le sposo a me ven de - te

col b.

faites faites cesser la ri - gueur vous res - tez mal gré mes larmes sans pi - tié pour
ne mi fate nò nò più pe - nar. per chi mai destin spie tato tu mi fai d'a -

col oboi

col b.

ma dou- leur vous res- -tez malgré mes larmes sans pi- -tié pour ma dou- leur
mor lan- guir per chi mai destin spie- - ta to tu mi fai d'amor lan- -guir

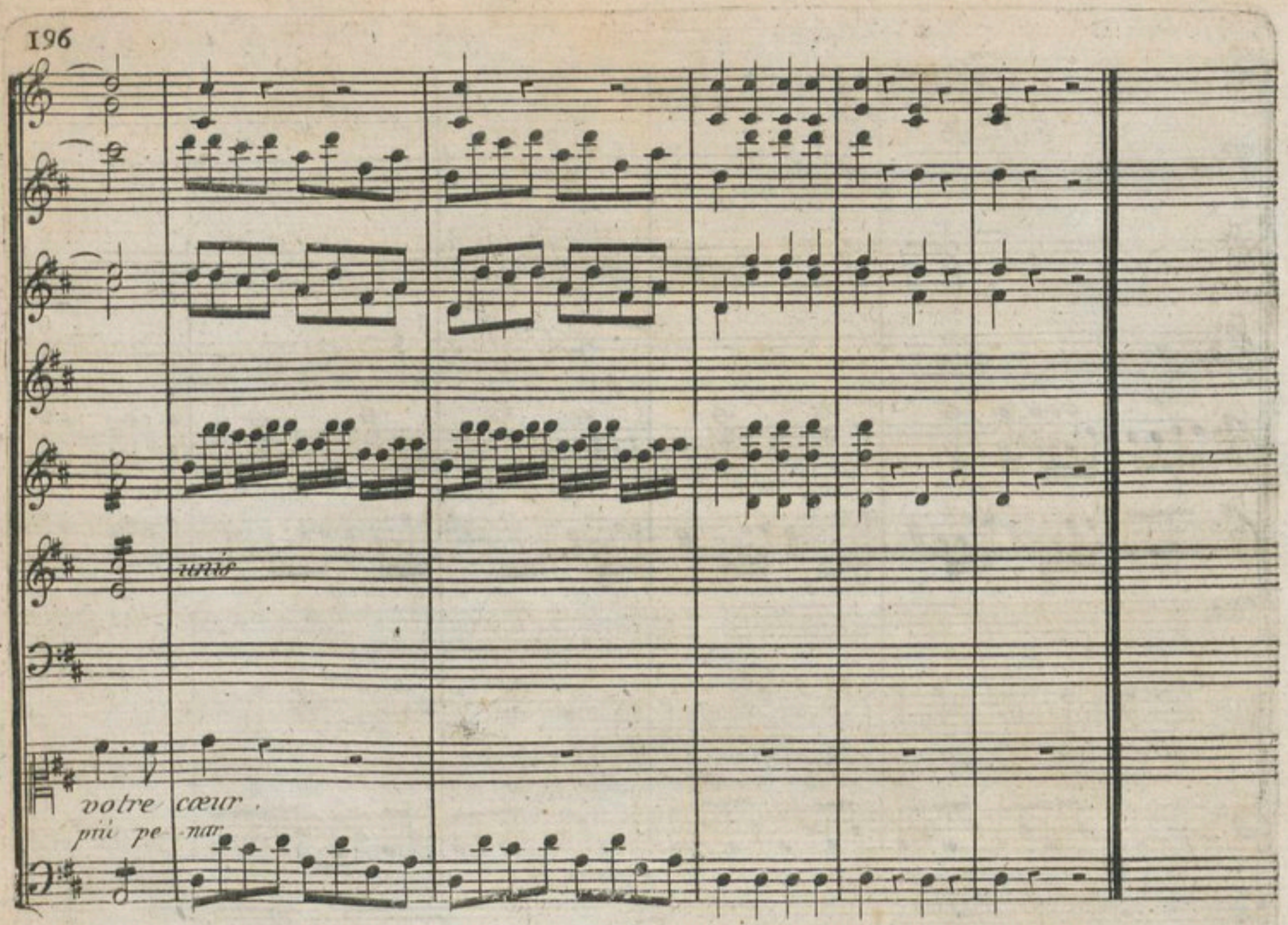
col oboi

col b.

vous ri- ez vous ri- ez de mon mal- heur rien ne touche votre cœur . rien ne touche
tu mi fai tu mi fai d'amor lan- guir tu mi fai d'amor lan guir tu mi fai d'a-

votre cœur . ni ma peine ni mes al- larmes ni mes larmes ni ma dou- leur rien
mor lan guir deh lò sposo ame ren dete ne mi fate nò più pe nar nò

non rien rien je le vois bien rien ne touche votre cœur rien ne touche
più pe - nar nò più pe - - nar ne mi fa - te più pe - nar ne mi fa - te



SCENE III.

Paulin, le Comte, Mandine.

Paulin.

Monsieur, un homme qui se dit un Baron, vient d'entrer presque malgré moi: il vous demande avec instance.

le Comte.

Ma chère Mandine, entrez dans cet appartement, il ne faut pas qu'on vous voie.

Mandine.

Renvoyez-moi, ce sera mieux.

le Comte, la conduisant à un cabinet.

Entrez entrez ici; après cette visite importune je vous rejoins.

SCENE IV.

Philippe, le Comte, Paulin.

Philippe.

Il est habillé en caricature de Baron campagnard: il a une grande perruque, qui doit changer sa figure au point que le Comte ne le reconaisse pas. il fait de grandes révérences gauches au fond du Théâtre il veut se donner des airs de petit maître.

Monsieur le Comte je vous fais ma révérence.

le Comte, à Paulin.

Ceci a tout l'air d'un Baron de Village: oh la plaisante tournure.

Philippe.

Vous voyez devant vous le Baron de Cardomomo.

le Comte.

Je suis ravi de voir Monsieur le Baron de Cardomomo : mais qu'est-ce qui me procure l'honneur de votre visite.

Philippe, prend un siege et s'assied.

Je vais vous le dire, asseyez-vous ; car je suis sans gêne, moi.

le Comte, s'asseyant.

Je le vois.

Paulin.

Il est familier le Baron.

Philippe.

Je me suis imaginé de venir vous demander à déjeuner.

le Comte.

Paulin, faites servir.

Paulin.

Monsieur le Baron de Cardomomo veut-il du Caffé ?

Philippe, à part.

Qu'est-ce que c'est que du Caffé ! (haut) oui, oui, le Caffé, le Caffé. (Paulin sort.)

le Comte.

Mais ce n'est sûrement pas le seul objet de votre visite ?

Philippe.

Oh que non !... je viens vous prier, comme j'ai apris que vous êtiez un Seigneur bien élevé, de me donner quelques leçons de politesse, pour que j'puisse figurer dans le biau-monde, car, à vous parler franchement, j'sors de mon Village.

le Comte.

Je m'en étais douté.

Philippe.

Et j'sens ben qu'y m'manque quelque chose : mais j'ai des dispositions ..... (il lui prend la main qu'il serre fortement.) pas vrai, Monsieur le Comte ?

le Comte.

Doucement donc ! vous avez des signes d'une expression trop marquée.

(Un Domestique vient avec un Cabaret où il y a deux tasses &c, le Comte sert Philippe qui regarde avec étonnement la couleur noire du Caffé, il copie geste pour geste tout ce qu'il voit faire au Comte, avant de boire et après.)

Philippe, il a regardé de tous cotés de tems en tems.

Mais, Monsieur le Comte, si je n'étais pas venu, vous auriez donc déjeuné tout seul ?

le Comte.

Sûrement.

Philippe.

Ça n'est pas gai. j'crayais que vous autres Seigneurs v's aviez toujours quéque jolie Femme à vous tenir compagnie : tnez, à mon château, moi qui n'suis qu'un Campagnard, je n'boirais, ni n'mangerais, si j'n'avais pas queuque joli minois qui me ragoûte.

le Comte.

Aussi vous avez l'air d'un égrillard !

SCENE V.

Paulin, le Comte, Philippe.

Paulin, au Comte.

Monsieur, un mot à part, s'il vous plait.

le Comte, se levant.

Avec votre permission...
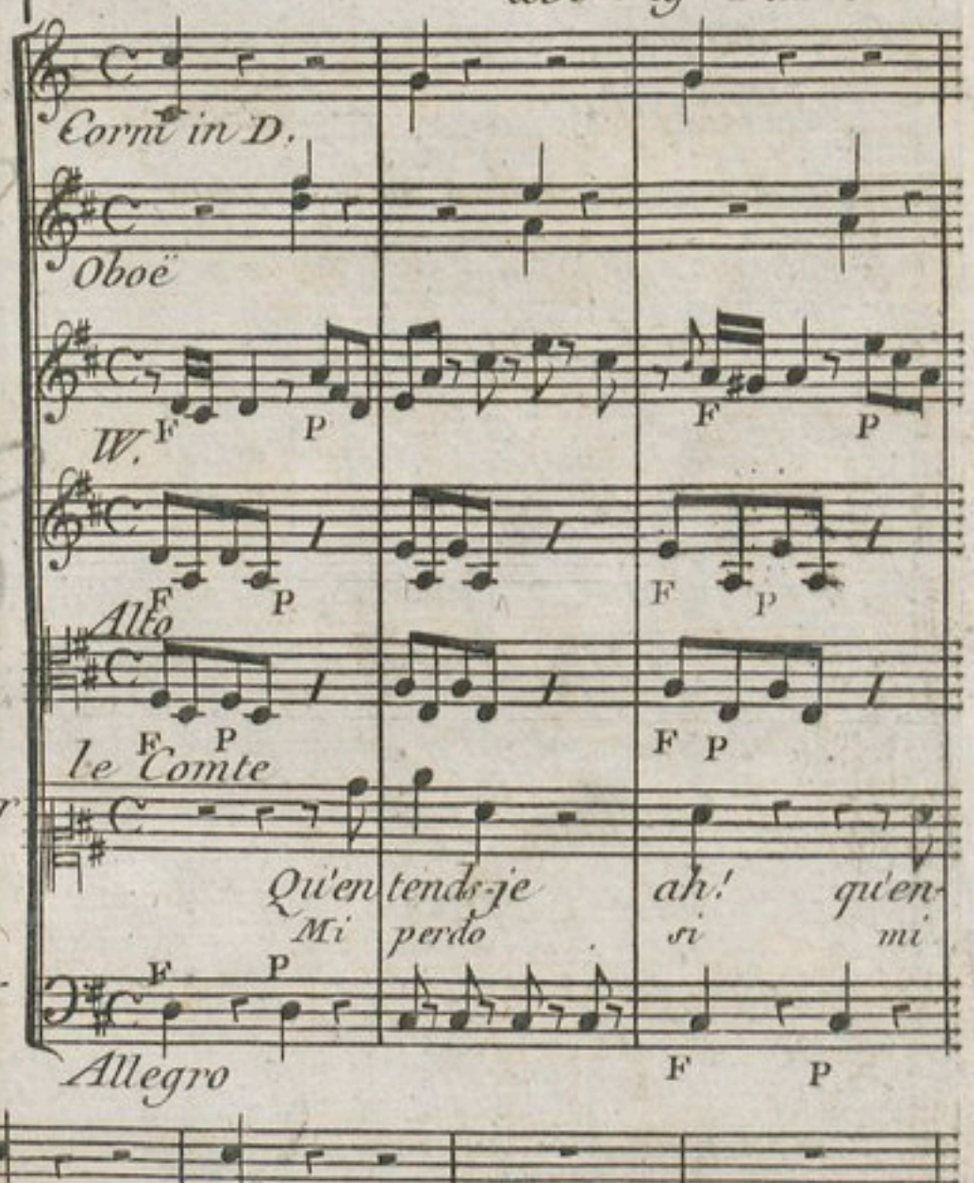
(Philipe se lève aussi, et regarde partout pendant l'aparte de Paulin.)
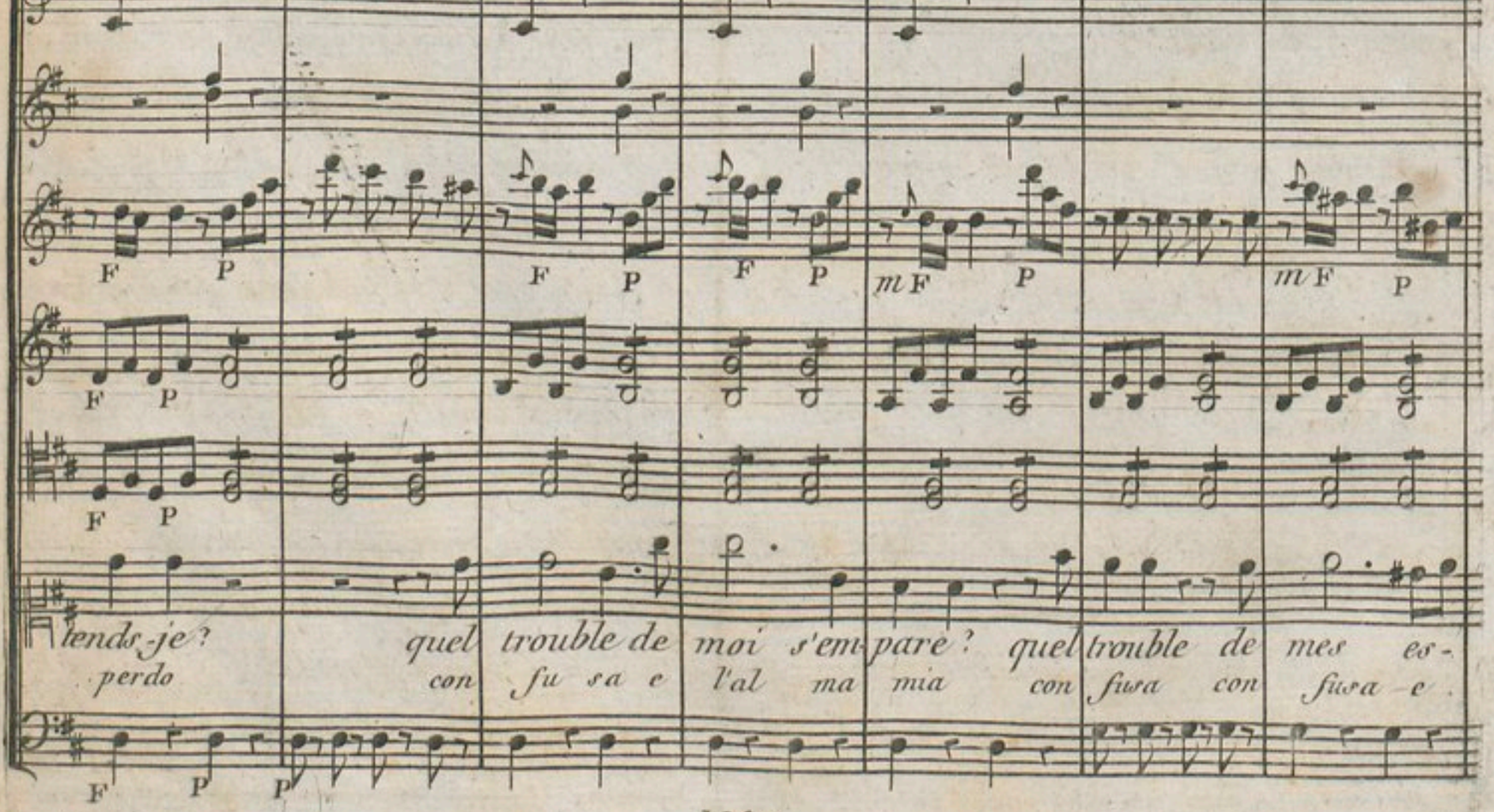
Paulin.

Votre Oncle est en bas avec le Père de Mandine, qui lui a été conter que vous aviez enlevé sa fille: ils font un sabat épouvantable: votre oncle dit qu'il vous déshéritera si vous ne rendez Mandine à ses parens

le Comte.

del Sig.r Paisiello.





F P F P F P F P

F P F P F P F P

F P F P F P

prits s'em-pare? l'a-mour l'amour m'é-gare! l'a-
l'al-ma mia l'a-mor la ge-lo-si-a l'a-

meur, co-lère ten-dresse en semble sans cesse
spetto mi stanno oh dio oh dio nel petto
dous tourmen-tez
as-sas-si-nan

les Cors et Haub: comp::

pour mon cœur a-mour et crainte co lère ten- -dresse en
do il cor l'a-mor la rabbia mi stanno oh di-o oh
dous tourmen-tez
as-sas-si-nan
pour mon
do il

semble sans cesse
dio nel petto

Cors

Oboë

à Paulin.

cœur — é- coute va vîte le tems s'envole — tire moi d'embar-

cor — a mico a mico il tempo vola — corri cor - ri tu

ras, — cours en bas oui oui — non non n'y

là — nó di quá si si — no si va

allens. Ctes

Cours

va pas hé-las je me dé sole hé las je me dé sole je suis dans l'embar-ras. je
bene ah che fra tan te pene quest anima in fe-lice con-si glio più non há con

P

mF P

mF P

suis dans l'embar-ras! vole cours ora va. non non Paulin, ar-rête
si-glio più non ha vola corri si va mi perdo si mi perdo

P

oui ar - rête je perds je perds la tête la

si mi perdo con fu - sa e l'al - ma mia con

P

tête que fai - re à tout ce la ? fu-reur crainte ten- - dresse font

fusa con - fu - sa e l'al - ma mia l'a-mor la ge - lo si a là

les Cors et Hautb: comp:

v. 2.

v. 1.

un poids qui m'o- presse co - lere ten- dresse sans cesse sans cesse vous

rabbia ed il di spetto mi stanno oh dio oh dio nel petto as-

tourmen- tez mon cœur vole non reste non non va oui

sas..si . nan - - - - - - do il cor corri no vola . si nó va si

Cors

Oboë

W.

vole non reste là non non va non non l'autin ar- rête oui ar- rête oui

corri no di qua no di la mi perdo si mi perdo si mi perdo l'a

1060

les Cors et Hautb: comp:

V. 1.

V. 2.

F P F P

oui je perds la tête je perds je perds la tête hé - las ! hé - las ! ten -
mor la ge - lo sia la rabbia ed il di spetto mi stanno oh dio oh

dresse fu - reur Ah! vous tourmen - tez - - -

cres.

F P F F

F P F F

F F assai

col b.

vous tourmen-tez hé- las sans cesse vous tourmentez mon cœur, vous tour-men-

as- sas- si- nando as sas- si- nando as sas- sinando il cor as- sas- si-

tez mon cœur vous tourmentez mon cœur.

nando il cor as- sas- sinando il cor.

Paulin.

Monsieur je vous conseille de venir vous-même ; votre Oncle pourrait monter ici, et faire des recherches qui ne vous conviendraient pas.

le Comte, *à Philippe.*

Vous me permettrez de vous quitter ?

Philippe.

Et vous me permettrez de vous attendre ici, car j'ai bien des choses à vous dire.

le Comte *sortant avec Paulin.*

Volontiers.

Scene VI.

Philippe, Mandine.

Philippe, *d'abord seul.*

J'ai b'en trouvé le moyen avec c'lhabit de m'introduire chez le Comte, mais ce n'est le tout ; il faut que j'trouve Mandine : il l'aura cachée dans queuque coin, et je ne connais pas les êtres de c'te Maison : je n'avais pas songé à c'te difficulté. v'là des portes, frapons, ou tâchons de l'ouvrir ; j'découvrirons pt'être queuque chose.

(Il frape d'abord à la porte d'un cabinet oposé à celui où est Mandine.)

voyons c'tautre.

(Il frape à celui où est Mandine, qui sort tout de suite.)

Mandine.

Que voulez-vous encore, Monseigneur ?

Philippe ôte sa perruque qu'il met dans sa poche.) ah!

c'est toi mon cher Philipe !

Philippe.

N'y a pus de mon cher Philippe :. vous v'sen êtes allée avec un homme, et ça n'est pas biau.

Mandine.

Ils m'ont enlevée de force.

Philippe.

Et ces biaux habits ; voyez un peu queu' mine qu'elle a ! va, ça me dit tout.

Mandine.

Ça n'te dit rien je t'assure ....

Scene VII.

le Comte, Paulin, Mandine, Philippe.

le Comte, *entrant vivement.*

Comment c'est cet insolent Philippe qui oses venir chez moi sous ce déguisement ?

Paulin.

Je ne sais pas comment j'ai fait pour ne pas le reconnaître.

Philippe.

Eh oui ! c'est moi qui venais chercher ma Femme : quel mal y a-t-il à cela.

Quatuor.

del Sig.r Gullielemi

Cors in B. fa si

Oboë et Clarinetti

W.

Alto

le Comte.

C'est un peu trop d'audace

Perfi do un tanto e cesso

Allegro Moderato

je t'en ferai pu-nir

sapro pu nire or or

trem- ble

perfido

P

P

col b.

Philippe

tremble

perfide

quelle est donc mon au

se tu mi credi op-

P

F

F

F

F

P

F

col b.

dace

presso

ne puis jei ci ve-nir

t'ingannio mio si-gnor

Mon-

t'in-

F

P

F

P F P

P P

sieur sans vous di- grir pourquoi ne puis-je ici ve-nir Paulin. prends garde

gan- nio mio si- gnor tingan- nio mio o mio si-gnor Ah taci è

F P

P cres.

P cres.

cres.

col b.

qu'on te chasse il faudra qu'on te chasse si tu ne veux sor- tir.

quel tuo sdegno ta cie quel tuo sdegno calma per po co an cor

P

P

P

Mandine

si tu ne veux sor - tir *Monsieur Monsieur par grace* *lais - sez vous*
calma per poco an cor *con fu sa so - no a tui segno* *che in sen mi*

P

oboe soli F

F

donc flé - chir. *grace sa grace doit s'ob - te - nir* *grace sa grace doit s'ob te - nir.*
manca il cor *che in sen mi manca mi manca il cor* *che in sen mi manca mi manca il cor*

F

Oboë

Clarinetti

le Comte — veux-tu sor-tir ! — che folle ar-dir

Philippe — j'en-rage — che smania

col b.

le Comte

Paulin — sors vîte — che pena

Mandine — ah! que faire! — qual mo mento

tu braves ma co- — in si cru del ci- — tu braves sa co- — in si cru- del mo-

le Comte

l'ère monto — crains pa — de t'en ce non — repen- sotro — tir var — crois non — moi se

Mandine

l'ère monto

Paulin

tu in — braves si cru — sa co- del ci — l'ère mento — crains pa - - — de t'en ce non — repen- so tro - — tir. var — crois non

Phili:

je — brave — sa co - l'ère — je — ne veux — pas sor - tir. — pour

FZ

FZ

F

col oboe

FZ

F

unis

croi's moi il faut sor- tir croi's moi il faut sor - tir croi's moi croi's

non so non so tro var non so non so tro var non so tro

moi croi's moi il faut sor- tir il faut sor- tir croi's moi

so non so non so tro- var non so tro var non so

quoi pour quoi pour quoi sor tir pour quoi sor- tir pour quoi

non so tro var non so tro var

P cres. P F FZ

col oboe

tasse

FZ P F P

FZ P F P

moi il faut sor- tir il faut il faut sor- tir
var non so tro var non so non so tro var

à part

ce la me fait trop peine
l'af fanno e dio che provo

crois moi il faut sor- tir il faut sor- tir
tro var non so tro var non so tro var

pour quoi faut-il sor- tir faut- il sor- tir ?
non so tro var non so tro var

FZ P F P

les Cors, Oboë et Clari: compt:

col b.

Paulin à Philippe.

mon cœur se sent trou bler i ci tu perds la peine il vaut mieux t'en al-
non pos- se no spie gar ah lascia a lei lo sposo non far la piu pe-

le Comte.

i- ci tu perds ta peine il vaut mieux t'en al- ler
tan to di far non oso di cio piu non par lar

Mandane.

comme en voyant sa pei-
ah lascia a lei lo spo

ler
nar

i- ci
l'af- fan-

1^no^
2^do^
alto

col b.

il vaut mieux
di cio piu

ne
so

mon cœur se sent trou- bler
non far la piu pe- nar

mon cœur se
non far la

tu perds ta peine il vaut mieux t'en al- ler il vaut mieux
no o dio che pro- vo non posso o dio spie gar non pos- so

Cors

Oboë

col oboë

Clarinetti

F

tutti

t'en al- ler - - - - il vaut mieux t'en al- ler sors vite
non par lar - - - - - di ciò più non par lar deh taci

sent trou bler mon cœur se sent trou bler que faire
più pe nar non sar la più pe- nar deh ferma

t'en al- ler il vaut mieux t'en al- ler dé- campe crains
nò spie gar non pos - so nò spié gar in degno nò

Philippe.

j'en- rage
in grato

F

P

P

P

P

tu braves ma co- lère
in si crudel ci mento
sa
crains de t'en repen- tir
cal ma non so tro var

sa co- lère tu braves sa co- lère crains de t'en
nò non sento in si cru del ci mento cal ma non
je brave sa co- lère je ne veux

P

F

col oboe

cres. P cres.

F P

cres. P cres.

F P

crois moi crois moi il faut sor - tir crois moi il faut sor - tir crois

non so tro var non so tro var non so non so tro var non

repen - tir crois moi crois moi il faut sor tir il faut sor - tir

san tro var non so tro - var non san tro var non san tro - var

pas sor tir pour quoi pour quoi faut-il sor tir faut-il sor - tir

cres. P cres. P F P

col oboe

cres. P cres. P F P F

unis unis

F

col b.

moi crois moi il faut sor- tir il faut il faut sor- tir il faut il faut sor-
so tro - var non so tro var non so tro var tro - var cal ma non so non

crois moi crois moi il faut sor tir il faut sor- tir il faut il faut sor-
non san tro var non san tro - var non san tro - var cal ma non san non

pour quoi ? pour quoi ? faut-il sor tir faut il sor- tir ? pour quoi faut il sor-

cres. P cres. P F P F

tir il faut sor- tir
so non so tro- var

il faut sor tir •
non so tro var

il faut sor tir
non so tro- var

tir
san non san tro- var

non san tro- var

non san tro- var

tir faut- il sor- tir ?

pourquoi sor tir

pourquoi sor- tir ?

les Cors comp:

P

cres.

mF

mF

cres.

dépit fu- reur ja- lou- se rage font
rabbia fu- ror fu- ror dis pétto guer-

dépit fu- reur ja- lou- se rage
rabbia fu- ror fu ror dis pétto

Piu Allegro

cres.

Cors

Oboë

Clari:

col oboë

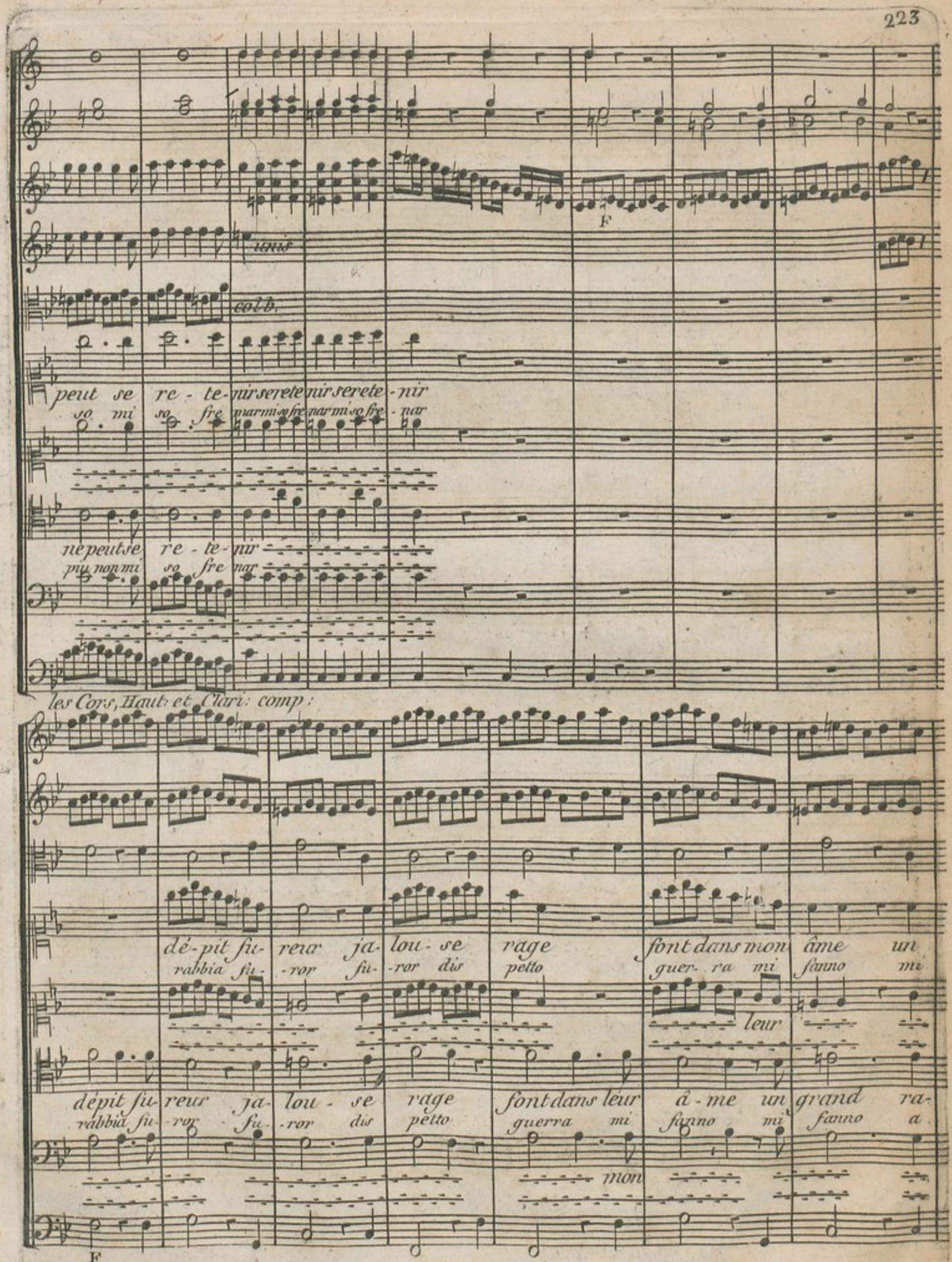
F

dans mon â-me un grand ra-vage non, ma ja-lou-se rage ne peut ne
ra mi fanno mi fanno a gara tutto l'in ferno hoin petto più non mi

leur

font dans leur âme un grand ra-vage non leur ja-lou-se ra-ge
guer-ra mi fanno mi fanno a gara tut-to l'in ferno hoin petto

mon ma


F
col b.
peut se re - te- nir serete nir serete - nir
so mi so fre narmi so fre narmi so fre - nar
ne peut se re - te- nir
piu non mi so fre nar
les Cors, Haut: et Clari: comp:
dé- pit fu- reur ja- lou - se rage
rabbia fu- ror fu- ror dis petto
sont dans mon âme un
guer- ra mi sanno mi
leur
dépit fu- reur ja- lou - se rage sont dans leur â - me un grand ra-
rabbia fu- ror fu- ror dis petto guerra mi sanno mi sanno a
mon
F

Cors

Oboë

F

col oboë

Clari:

F

ibrid

F

col b.

grand ra- vage
sanno a gara

cette ja- lou se
guerra mi sanno a

rage
gara

me fait beaucoup sou frir beaucoup son-
più non mi so fre nar mi so fre

les

vage
gara

cette ja- lou- se
rabbia fu- ror dis

rage
petto

les fait beau coup beau coup
guerra mi sanno a gara più non mi

me

F

dol

frir beaucoup sou-frir
nar mi so-fre-nar

dépit fu-reur ja-lou-se
rabbia fu-ror fu-rar dis

rage
petto

dé-pit fu-
rab-bia fu-

dépit fu-reur
rabbia fu-ror

dé-pit fu-reur ja-
rab-bia fu-ror fu-

dol

F

F

F

reur ja-lou-se ra-ge font dans mon âme un grand ra- vage et ce ra

ror fu-ror dis pet-to guer-ra mi fanno mi fanno a gara tutto l'in

leur

lon-se rage font dans leur âme un grand ra-vage et ce ra-vage ce

ror dis petto guer-ra mi fanno mi fanno a gara lut-to l'in ferno l'in

mon

F

vage ce grand ra - vage me fait me fait beau - coup sou - frir beau - coup sou -
ferno lin ferno hoin petto più non mi so mi so fre - nar mi so fre -

les fait les

grand - - - - - ra - vage les fait les
sfer - - - - no hoin petto più non mi so fre - nar

me fait me

frir
nar

me fait sou- frir
mi so-fre- nar

beaucoup sou frir
mi so fre - nar

beaucoup
più non

les

les

beau-coup sou-
più non mi

me

P

P

P

P

F

F

col b.

souffrir beaucoup me fait beaucoup souffrir me fait beau - coup beau -
mi so frenar più non mi so frenar più non mi so mi

les fait les

frir me fait souffrir les fait beau coup souffrir les fait beau -
so frenar mi so più non mi so frenar più non mi

me fait me

F.

coup sou- -frir beau- coup sou- frir beaucoup sou- -frir beaucoup sou- -frir.
so fre- -nar mi so fre- -nar mi so fre- -nar mi se fre- -nar.

Le Comte.

Mandine, suivez-moi; votre père est en bas qui veut vous voir.

Mandine.

Ah! je vole!

Philippe.

Et moi aussi.

(le Comte entraine Mandine et fait signe à Paulin de de faire rester Philippe.)

Paulin, arrêtant Philippe.

Non pas s'il vous plaît

le Comte.

Tu resteras ici, puisque tu le veux, jusqu'à ce que je l'aie fait mettre en lieu de seureté. Paulin, tu iras me chercher l'ordre pour mener cet homme en prison.

Paulin.

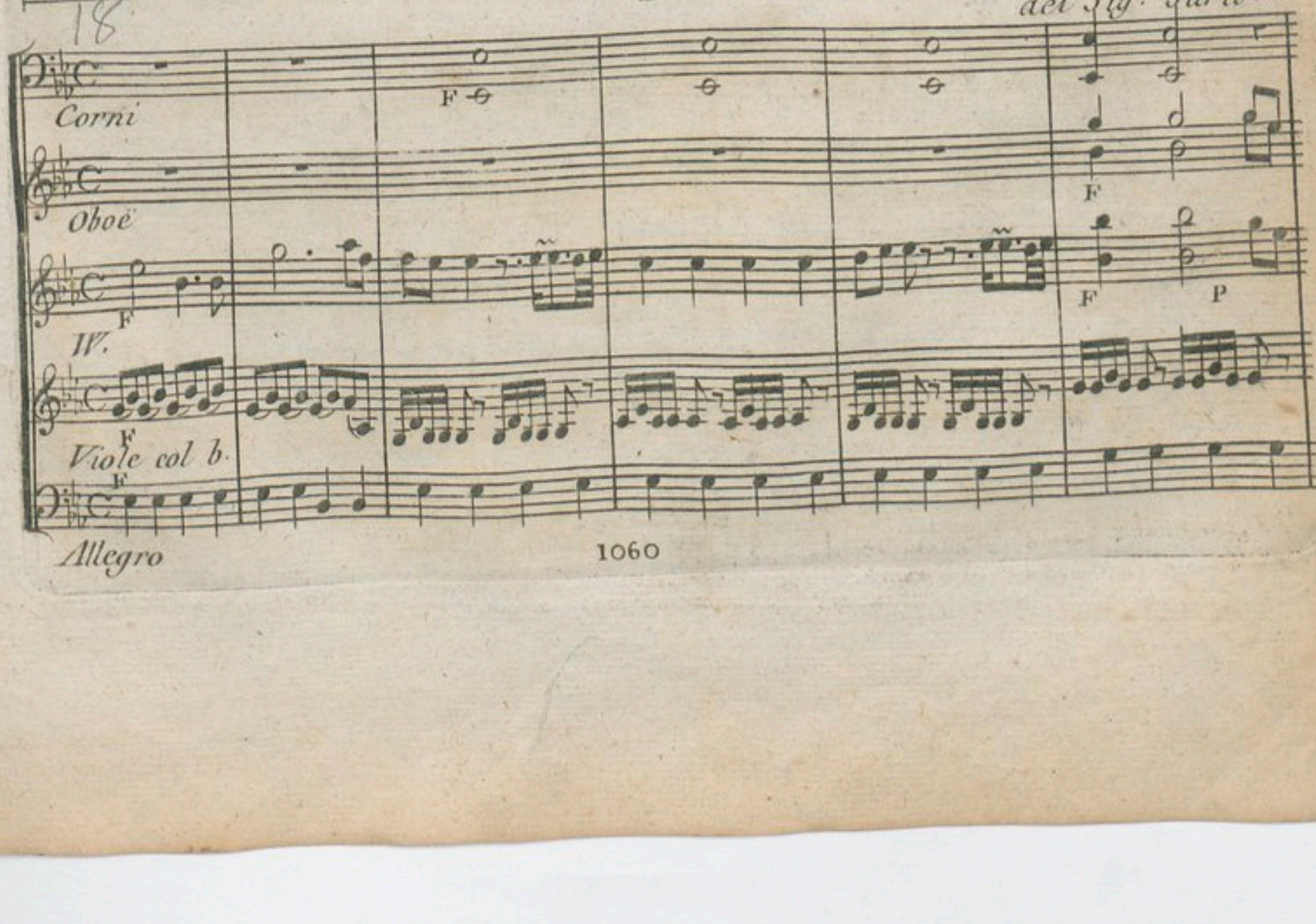
Je vous l'aporte dans deux minutes.

(Il sort en fermant la porte au nez à Philippe qui revient tout épouvanté sur la scéne.)

Scene VI.

Philippe, seul.

Qu'est-ce qu'il dit? me mettre en prison!... parceque je viens chercher ma femme?... oh! il en est capable... ces grands Seigneur, quand on s'opose à leurs desseins, ça vous fait coffrer les gens sans dire gare... et puis, c'te Mandine, avec c'te belle parure, jamais el'ne voudra revenir au Village, et je vois ben qu'el me préfère ce chien de Comte... s'tapendant, je l'aime encore malgré moi, mais faut que j'me débarasse de tout ce tintoin! faut qu'je me tue; v'là que j'suis dans le desespoir.... ma maitresse est infidelle, son amant veut me mettre en prison... faut qu'je me tue, ce sera putôt fait... oui, v'là qu'est décidé... à ça voyons comment j'm'y prendrai pour c'taffaire là. je n'suis pas trop au fait, examinons, réfléchissons.



Philippe.

Pour se don-
Pen-so ché

les Cors et Hautb: comp:

ner la mort il faut plus d'une chose un fer
per mo rire ci vuol tre cose al meno ci vuol

Cors

Oboë

il fait le signe de boire

qui vous la cause de poison une dose mais avant tout d'a bord un
tre co se al meno un ferro od un vo leno co raggio è volon: ta co

col b.

il montre son épée

courageux ef- fort. du fer j'ai l'aman- ta- ge a
vaggio è vo- lon- ta il ferro non mi mon- ca co-

nee un grand cou - rage mais ! mais pour finir l'ou-vrage man que la
raggio ne hò di troppo ma ma rasce un bell' in toppo man ca la

vo - - lon- té s'il me faut une é - pée je l'ai toute trou - vée, s'il me faut du cou - rage j'en
vo - - lon- ta ci vuol al meno un ferro il ferro non mi manca co - raggio al men ci voule co

ai l'immensi - te mais pour finir l'ou vrage man-que la vo - - lon- - - té,
raggio ne hò di troppo ma nas ce un bell' in toppo man ca la vo - - lon- - - tà

P

manque manque la vo lon- - té manque manque la vo lon- - té .
manca manca la vo - lon- - tà manca manca la vo - lon- - ta

Alto

P

F

P

F

F

F

cres.

F

F

P

cres.

cres.

F Philippe
col b

voy- ons que de vien drai-je ?
co - raggio da le- - o - ne

vi-
nite

P

cres.

F

vrai-je, on me tue rai-je ?
cido o non mi uc cido

ne soyons pas pol-tron et sans lâr-
- e meglio esser pol trone e meglio

rinf

dol

cres.

il met la poignée de son épée en terre et à plusieurs reprises il feint de s'apuyer le côté sur la pointe.

der mou-rons. oui sans tarder mou-rons.
di cam par e meglio di cam- par

mancando voce c'en est fait!
si mora

cres.

F P

F

FZ FZ

FZ FZ

F P FP

F P FP

col b. col b.

la mort me gripe.
il posso e duro

courage a-
co-raggio a

FP

F P

FP FP FP FP F P F P

FP FP FP FP F il se releve et regarde comme si on lui parlait

mis a- dieu. la mort me gripe a dieu mon cher Phi- lippe. qui me parle en ce lieu ? a-
mici ad dio a mici ad dio ad dio pip pi no mi o mi sento repli car ad-

FP FP F P

faucet *voix naturelle*

dieu mon cher Phi- lippe a dieu mon cher Phi- lippe adieu mon cher Phi- lippe mes chers amis a-
dio pip - pi - no mio addio pip - pi - no mio addio pip - pi - no mio gia sento re pli-

faucet. *voix naturelle.*

dieu adieu mon cher Phi- lippe adieu mon cher Phi- lippe adieu mon cher Phi- lippe mes chers amis a-
car addio pip - pi - no mio addio pip - pi - no mio addio pip - pi - no mio mi sento ve pli

P

P

il feint de se tuer en s'appuyant lentement sur la pointe de l'épée

dieu
car

mes chers a- mis a- dieu.
ecco che pippo more

non pas si
e more un

P FP FP

P

dol

dol

cres.

cres.

bête! à propos je me ar-
cavo le s'envà da tutto al

rête je ne veux plus mou-
diavolo mi voglio con ser

rir. des maux la mort dé-
var e more e more un

livre mais j'aime mieux sou-
cavalo mi voglio con ser

P

Allegro Con Moto

cres.

F P

F P

F

P

F

P

frir, vivons, moi j'aime à
var la pancia per i

vivre vivons moi j'aime à
fichi la pancia per i

vivre je ne veux plus mou-
fichi io penso di sal

rir. j'ai bien en ma puis-
var il fer ro non mi

F

F

P

F P F P F P cres.

F P F P F P cres.

F P FP F P

sance ce qu'il faut pour mou- rir mais j'ai d'la pati- ence et j'aime mieux sou- frir j'ai de la pati- -ence et

manca coraggio ne ho di troppo mae meglio esser p- tronne e meglio di cam- par senza da tutto al diavolo mi

F

F

F P

j'aime mieux sou- frir j'ai bien en ma puis- sance ce qu'il faut pour mou- -rir des maux la mort dé-

voglio conser- var è molto il mio bi savolo mi voglio con- ser- var la pancia per- i-

F

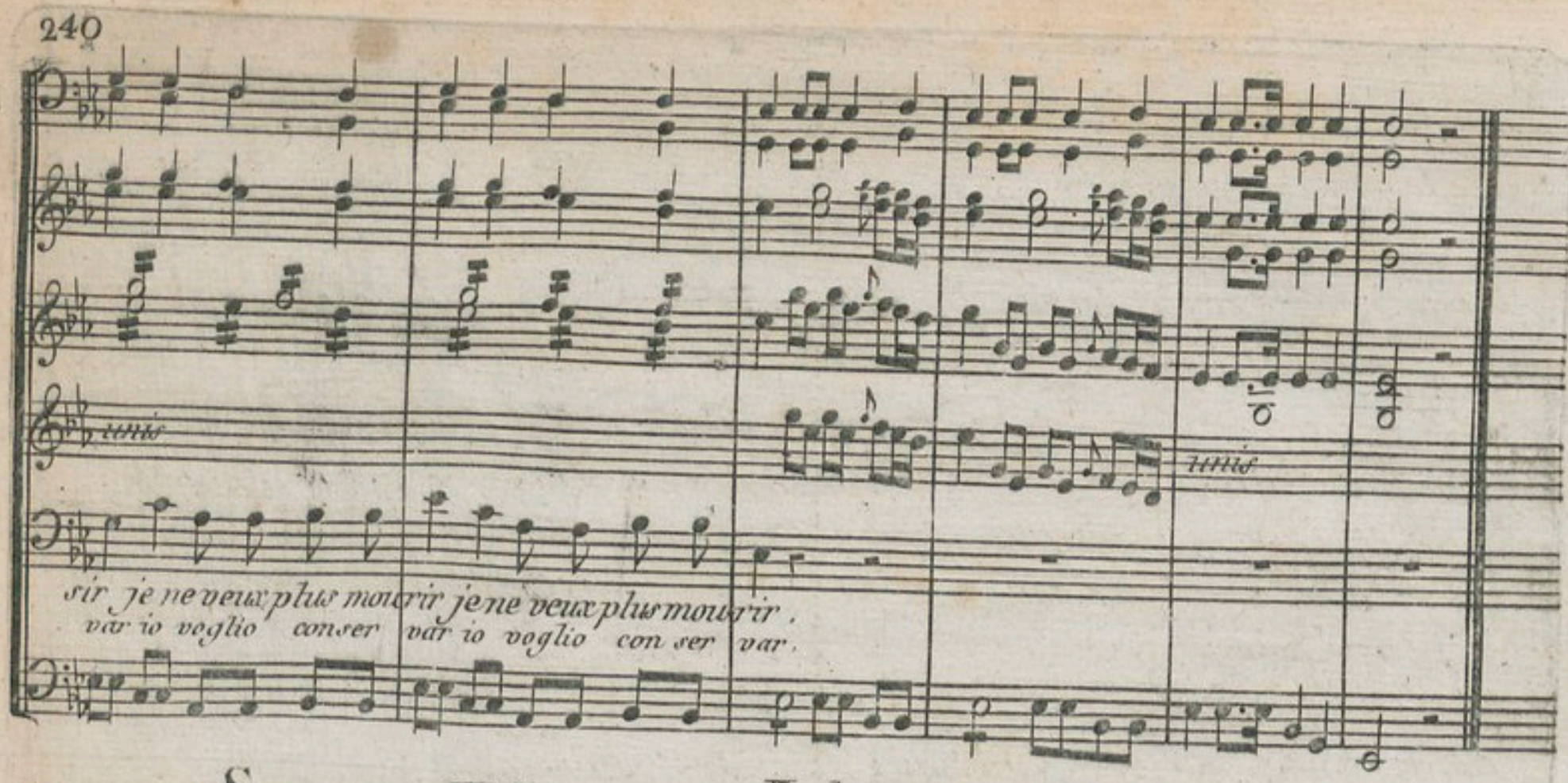
cres.

F

livre mais j'aime bien mieux vivre et même un peu sou- frir je ne veux plus mou- rir à vivre j'ai plai-

fichi la pancia per i fichi io perso di sal var io penso di sal var io penso di sal-

P F



SCENE VII.

Mandine, Philippe.

Mandine.

Tandis que le Comte est avec son oncle, je me suis échapée des mains des femmes qui me gardaient, et je suis accourue pour te joindre. và, je suis bien décidée à ne me plus séparer de toi. le Comte aura beau faire.

Philippe.

Et s'il me fait mettre en prison ?

Mandine.

Je suis résolue à y aller avec toi.

Philippe.

Dis-tu vrai ?

Mandine.

J'en jure.

Philippe.

J'ai pourtant toujours sur le cœur de te voir si bien parée ; et il me semblait que tu y avais pris goût, aussi je n'voulais pus t'épouser. mais v'là que tu me donnes des preuves d'amour, et j'serais tout disposé à te pardonner ton séjour chez ce Comte, si j'étais ben sûr que tu n'y es pas venue de ton plein gré.

Mandine.

Eh mon dieu non ! je t'assure.

Philippe.

Conte-moi au juste tout sincérement comme ça s'est passé.

Mandine.

Dame ! j'n'sais pas trop.

Philippe, se frottant le front.

Ayaie !

Mandine

Tout ce que je m'souviens c'est qu'il m'a pris dans ses bras.

Philippe.

Ayaie !

Mandine.

Qu'il m'a portée dans une voiture où une femme s'est trouvée.

Philippe.

Une femme! ah! je respire.

Mandine.

Ensuite, je me suis endormie.

Philippe.

Ayaie!

Mandine.

Et quand je me suis réveillée, je me suis trouvée dans cet apartement, et vêtue comme tu vois.

Philippe.

Et le Comte? que t'a-t-il dit, que t'a-t-il fait?

Mandine.

Il m'a ....

Philippe.

Ayaie!... il t'a?...

Mandine.

Il m'a grondée de ce que je lui disais que j'taimais plus que lui.

Philippe.

Il t'a grondée! passe pour ça: après.

Mandine.

Après?... rien. on a annoncé M.r le Baron et il m'a fait retirer dans le cabinet où tu m'as trouvée.

Philippe.

Et c'est tout?

Mandine.

Tout, en vérité.
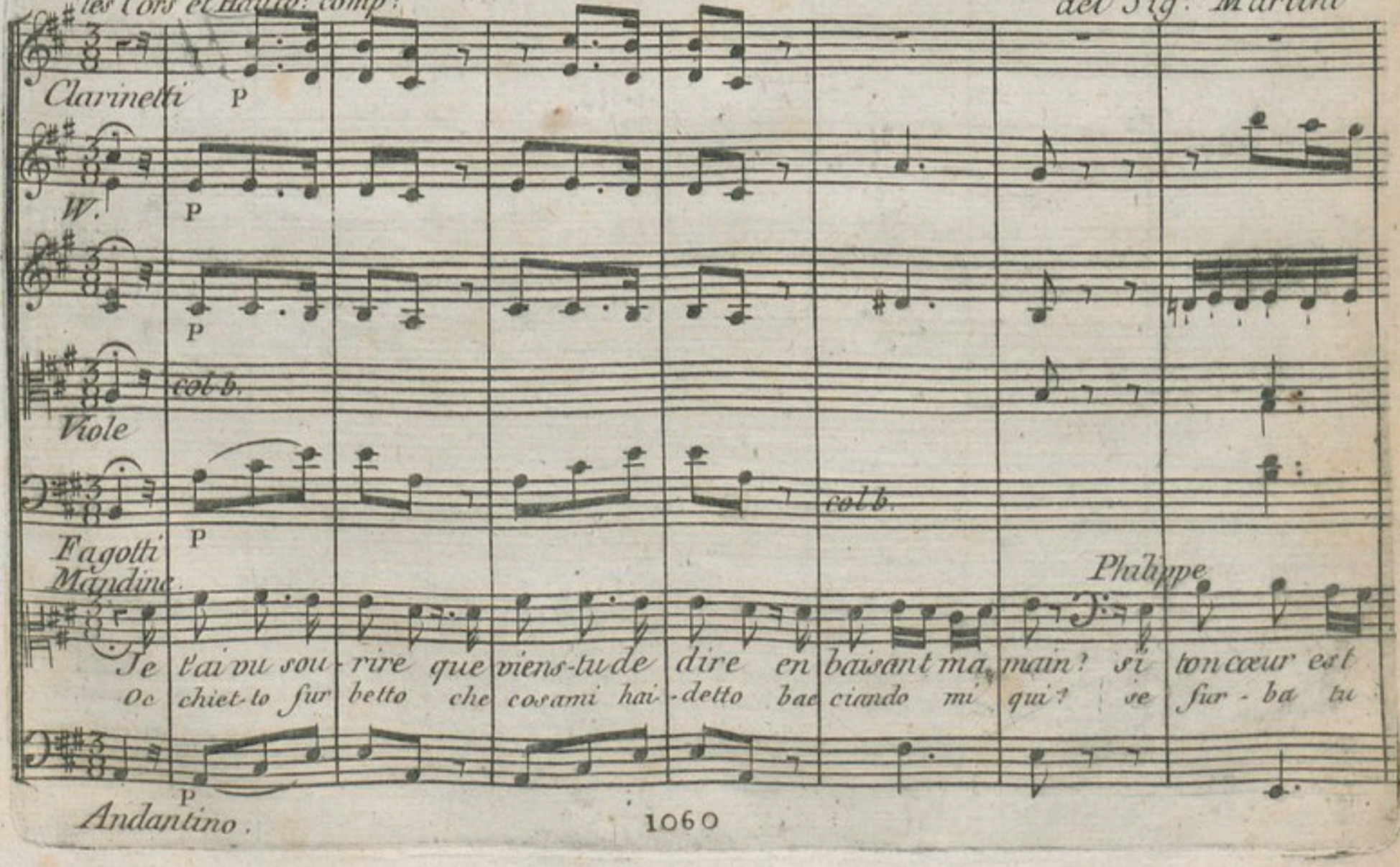
Philippe, *ôtant son Chapeau et s'éventant.*

Ouf! me voilà fierement soulagé!... allons, Mandine, que la paix soit faite entre nous; et donne-moi ta main pour gage.

(Il lui baise la main.)

Duo.

del Sig.r Martini



Andantino.

Corni in A.

Oboë

Mand: P

tendre tu dois bien m'en- tendre tu dois bien com- prendre en- tendre ! com prendre ! aus-
sei ca- pi- re mi de- i ca- pi- re mi de- i ca- pis- co ca- pis co ca-

col V.

col b.

Phi: Mand: Phi: Mand:

si j'entends bien que voulais-je dire ? que ton cœur' sou- pi- re en suite ? qu'il dé-
pio- co si si e ben che dis' s'i o che sei l'i- dol mi- o e po i che vo-

les Clari: comp:

col V.

col b.

Mandine

sire qu'il sou-pire qu'il dé-sire qu'il sou-pire qu'il dé-sire je n'ose pas le di-re mais

resti che fa- resti che fa -resti che vor resti che di resti ah basta mi-o bene ah

Phili: en suite ? tu

e poi ah

col V. in 8va

col oboé

Clarinetti

je t'entends bien je n'ose pas le dire mais je le comprends fort bien.

basta co- si ah basta mi-o bene ah basta basta co si

tu tu tu un

la

col b.

Phili:

Mand:

baiser en core au moins sur ta main un baiser en core au moins sur ma.
mano gra di-ta an eh io ti ro dar fa presto mia vita che voglio guar.

col'arco

col tutt.ta

Phili:

Mand:

Phili:

Mand:

main! ce la me res-taure. eh mais il me dé-vore! en core? en core? en
dar ma come tu tremi ben mio di che temi che caldo che caldo sta

Violoncelli

(avec ironie.)

(elle ôte sa main.)

col b.

P tutti

core ! en core ! oui jusqu'à de main je t'ai vu sōu - rire que viens-tu de dire en
saldo sta saldo e lascia mi far o chiet - to fur - betto che cosa mi ai detto guar

ôtant ta main? si ton cœur est tendre tu dois bien m'en tendre tu dois bien com-
dando mi qui se furbo tu sei ca pire mi de - i ca - pi - re mi

P

Phili:

prendre en tendre! com-prendre aus-si j'entends bien. que voulais-je dire que
de-i ca pis-co ca pis-co ca pis-co si si e ben che dis-sio che

Mand: Phili:

col b.

col IV.

col IV. 8va

P

col b.

Mand: Phili: Mand: Phili:

ton cœur sou-pi-re en siste? qu'il dé-sire en siste? qu'il sou-pire qu'il dé-sire qu'il sou-
sei l'i dol mi-o e poi che vor resti e po-i che fa- resti che vor- resti che fa-

col Wing.

col oboë

col b.

sou-pire de-sire tout comme le tien. si je n'ose le dire je le comprends
ah bastamio bene ah basta co-si mi-o bene ah basta basta co
pire qu'il dé-sire mien. si tu tu
resti che di resti

col W. ing.

col oboë

unis

col b.

bien je peux le com-prendre fort bien je peux le com-prendre fort bien.
si basta basta bas-ta co-si basta basta bas-ta co-si

SCENE VIII.

Blaise, Philippe, Mandine.

Blaise.

Tu es venue retrouver ce pauvre Philippe, c'est ben naturel: mais, mes chers enfans, je n'ai que de mauvaises nouvelles à vous aprendre. Monseigneur est là bas qui dispute avec son oncle d'une rude force: j'avais mis le Vieillard dans nos intérêts, il a menacé son neveu un peu trop vertement; celui-ci a dit qu'on ne lui faisait rien faire de force, et j'ai ben compris que la colère de l'oncle gâtait les affaires au lieu de les arranger.

Philippe.

Faut que j'tâche de me sauver avec Mandine par quelque fenêtre.

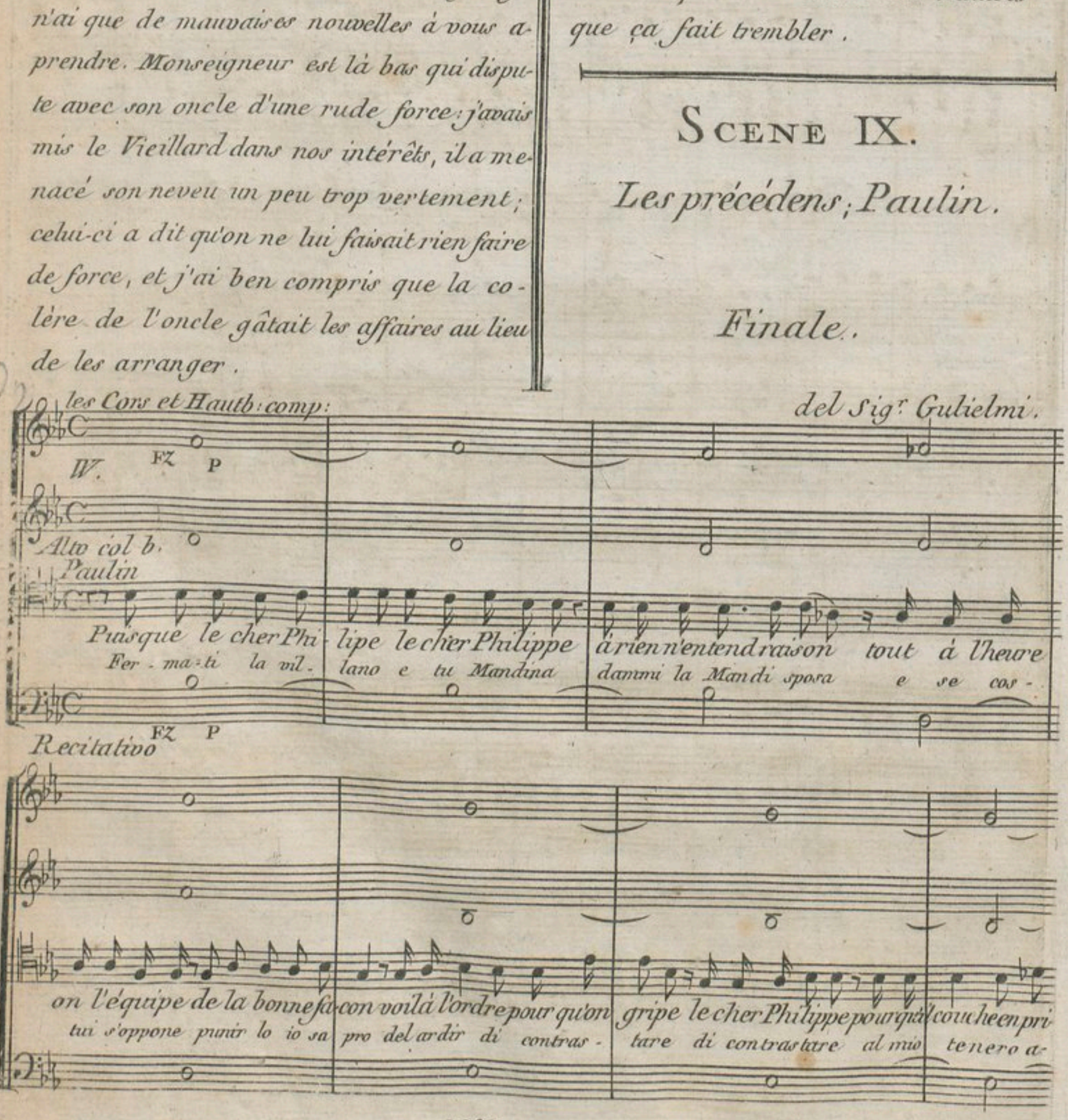
Blaise, (après avoir regardé par une croisée.)

Pas possible! c'est d'une hauteur que ça fait trembler.

SCENE IX.

Les précédens; Paulin.

Finale.



Cors en Mi b.

Oboë

mF

Andante

Mandine

mF

unis

quelle in-jus- tice ! c'est une afreuse injus-tice ! quelle hor-reur !

hoi me mes china ah mi vacit-la il core oh che kolpo

son more

Philippe

Blaise

Andante

Andante

F P F P

F P F P F P

se peut-il qu'on le pu-nisse
ian mar tello in sen mi batte

pour a-voir touché mon cœur
il cer -vel per den - do vó

me

son

le

son

noche far mio qui non só

il a des droits sur mon cœur
il cer vel per den-do - vo

différens de Mons ei- gneur
il cer - vel per den do - vo

j'avais son

il a son
no che far mi io qui non so

no che far mi io qui non so

Paulin

que cet te plain-
oh chein degna im-

colla.

te fi - nisse il est tems qu'on obe - isse et que l'ordre s'accom - plisse que veux - tu c'est un mal-
perti nenza ma pu nito or or sa - rai nò man di - na non a vrai e co - si tri omfe -

F F

FZ P FZ P F

FZ P FZ P F P

heur mon a mi c'est un mal heur une hor - reur c'est une injus tice
rò e co si tri - om - fe - ro oh che colpo oh che sor presa

que cet - te plainte fi - nisse . il est
oh che in degna imper - ti - nenza ma pu

F P F P FZ P

1060

s'epeut- il qu'on le pu nisse
un mar tello in sen mi batte

pour a voir touché mon
il cer - vel per den - do

tems qu'on o - bé- isse
nito or or sa rai

et que l'ordre s'accom plisse
giaman di - na non a vrai

me
le li batte

son
il
sou
no che far io qui non

cœur il a des droits sur mon cœur diffé-
vo il cer - vel per - den do vo il cer

et que l'ordre s'accom- plisse tumé - ri - tes sa ri- gueur il est tems qu'on obé - issemes a-
giaman - di - na non a vrai io co si tri - om - fe- ro giaman - di - na non a vrai io co-

il a des droits sur son cœur diffé
il cer - vel per - den - do - vo il cer

moi j'ai
no che far mi io qui non só no che

cres.

cres.

cres.

F

F

F

FF

FF

P

P

rens de Monsei- gneur de Mon - sei - gneur de Mon - sei - gneur en pri-
vel perden - do - vò per - den - - do - vò per - den - do - vò il ma

mis c'est un mal- heur mes amis c'est un mal- heur mes amis c'est un mal- heur
si tri - om - fe ro io cosi tri - om - fe rò io cosi tri - om - fe - rò

rens de Monsei- gneur de Mon - sei - gneur de Mon - sei - gneur
vel perden - do - vò per - den - - do - vò per - den - do - vò

far mi io qui non so no qui non so no qui non so

les Cors et Hautb: comptent.

FZ P

FZ P

Phili:

son des qu'on l'en- tra îne il faut aussi m'y me- ner je pré- tends l'accompa- gner oh! d'a mour mar-
rito mio di - letto come posso abbandon - nar come posso ab - bandon - nar questo o cara e

P

F P

FZ P

FZ

Blaise

que cer - taine quoiqu'il m'aisse mi'arri - ver c'est de quoi me conso - ler! par bleu c'était bien la
vero af - fetto non ne posso dubbi - tar non ne posso dub - bi - tar il des - tino ma - le -

FZ P

FZ P

FZ P

Paulin

vous versez des larmes

piangan pure alor dis-

peine que c'est ei- gneur vint t'cajo- ler pour a- près nous déso- ler.

detto cè lhà fat- to qui in con- trar cè lhà fatto qui in con- trar

F P

Cors

Oboë

unis

en pri- son dès qu'on l'en- trai- ne il faut

un is- tan- te stra- va- gan- te pari a

vaines cessez dev.t afli- ger quoique sensible à vos peines je ne puis les soula ger vous versez des larmes

petto io pur voglio triom- far piangan pure alor dis- petto io qui voglio triom- far piangan pure alor dis-

oh d'a- mour marque cer- tai- ne quoi qu'il

un is- tan- te stra- va- gan- te pari a

parbleu c'é- tait ben la pei- ne qu'Monsei-

un

cres.

cres.

cres.

F

F

F

aussi m'emme- ner je prétends l'accompa gner je prétends l'accompagner.
questo non si da pari a questo non si da pari a questo non si da

le Comte paroît.

vaines cessez dev.s afli- ger cessez de vous afli- ger cessez de vous a-fli-ger.
petto io qui voglio triom- far io qui voglio triom- far io qui voglio triom far.

puisse m'arri- ver c'est de quoi me conso- ler c'est de quoi me conso-ler.
questo non si da pari a questo non si da pari a questo non si da

gneur vint t'ca-jo- ler pour après nous déso- ler pour après nous déso-ler.

cres. F

les Cors et Hautb: comptent.

Oboe

v.1.e

v.2.e

Cors

P

P

P

Alto.

Philippe.

est ce un crime d'aimer qu'i m'aime dites vous même n'ai-je pas aussi mon cœur n'ai-je pas aussi mon
dalla pena io sento in tanto io sento in tanto che il mio cor mancando va che il mio cor mancando

Alto col b.

Larghetto P

Cors

Oboe

IV.

Mand:

cœur? est-ce un crime d'aimer qui m'aime n'ai-je pas aussi mon cœur n'ai-je pas aussi mon
và deh vi mova questo pianto ah si gnor di noi pie - ta ah si- gnor di noi pie

les Cors comp:

le Comte.

Blaise

cœur, cessez de parler de même vous excitez ma fu-reur quand on vous parle de mê - me
ta nò vien meco che sias petta la mia dastra eccoti quà piano piano ben ri flet - ta

Mandine.

Philippe.

est-ce un crime quand on ai - - me
deh vi mova questo pian - to
le Comte

est-ce un crime d'aimer qui m'aime cessez de parler de
dal-la pe-na io sento in tanto vieni meco che sias

l'on vous dit vrai Monsei-gneur,
poi che sposi sono già

Cors

Alto col b.

est-ce un crime d'aimer qu'il m'aime n'ai-je pas aus-si mon cœur
deh vi mova questo mio piano ah si- gnor di noi pie- ta

meme cessez de parler de même vous ex-ci-tez ma fu-reur cessez de parler de
petta vieni mè co che si as petta la mia destra ecco ti già vieni mè co si as

est-ce un crime d'aimer qu'il m'aime n'ai-je pas aus-si mon cœur
dal- la pena io sento in tan- to che il mio cor man- can- do va

quand on vous parle de même quand on vous parle de même l'on a raison Monseigneur
piano piano ben ri fletta piano piano ben ri- fletta poi che sposi sono gia

rinf

n'ai-je pas aus-si mon cœur n'ai je pas aussi mon cœur n'ai-je pas aussi mon cœur ?
ah si- gnor di noi pie ta ah signor di noi pie- ta ah signor di noi pie- ta

même vous ex-ci-tez ma fu-reur vous excitez ma fu-reur vous excitez ma fu-reur
petta la mia destra ecco ti qua la mia destra ecco ti qua la mia destra ecco ti qua

n'ai-je pas aus-si mon cœur n'ai je pas aussi mon cœur n'ai-je pas aussi mon cœur
che il mio cor man- can- do va che il mio cor man can do ta ah signor di noi pie- ta

quand on vous parle de même l'on a raison Monseigneur l'on a raison Monseigneur on a raison Monseigneur
piano piano ben ri fletta poi che sposi sono già poi che sposi sono gia poi che sposi sono gia

1060

les Cors comp:

P Alto

P

FZ P

FZ P

le Comte Mandi:

je te veux rendre une Dame c'est assez d'être sa femme je ne veux que
via non più vien me co via del ma rito in compà gnia la man di na

FZ P

Allegro Spiritoso

Cors

Alto le Comte Blaise

ce bon-heur tu vas regner sur mon ame chez nous une honnête femme doit régner sur un seul
solo an cor il pa-dro-ne te lo dice tormen-tar li più non li-ce se spo sa ti sono

F P

le Comte Phili:

cœur j'en veux faire un jour ma femme dès de main j'la prends p.r femme des de main j'raison é-
già io ti vuo far basto- nare fate pur quel che vi pare ella me cha da res

col b.

Blaise Violi. 2°

poux et c'est tar ella ben pus sûr que meco ha da res- vous voyez tar ma più donc ma fil qui spi-ri-to ci pleure vuole voyez Mandine qui pleure ora creda mi che sono el' dit ri so-

il va prendre Mandine par dessous le bras

qu'il vaut mieux qu'il meure el'dit qu'il vaut mieux qu'il meure plûtôt que d'n: se pa rer je ve nons de nous l'jurer lu pre luto ed in tes- tato se doves siesser separ tato con la sposa ognor staro con la sposa ognor staro che

le Comte

Mandi: sére s'in for- tune je pré birbo menzo sére l'in for- tune gnero non si- gnore dice il tone à l'é- vero quest in clat à la for- degno ciantradi tune tore e't i dé vingan là n'est pas com mune na te o mio si- gnore

le Comte

Blaise

non non Sei-gneur
andia mo via

oui Seigneur oui Seigneur oui Seigneur oui Sei-
signor no signor no signor no signor

mais é- coute tu re fuse tu re fuse tu re fuses ton bon
ma sen- ti- te as col tate as col tate as col tate

non non Sei gneur
andia mo via

oui Seigneur oui Seigneur oui Seigneur oui Sei-
signor no signor no signor no signor

andan- te via

F P F

F P

P

gneur Alto
no

Philippe est dans un coin avec Mandine qui a son mouchoir sur les yeux il tache de la consoler

heur
tate

(Blaise est entre eux et le Comte.)

ô pou- voir de la cons tance des ver tus de
or che sei Mandina in grata a cos tui gia

gneur
no

les Cors et Hautb: comp:

l'i-no cence mon a- mour est sur-mon-té j'te vous laisse en li-ber- té
ma ri tata ti per dono ran ne pure io ti lascio in li-ber- ta

col b.

Blaise

grand mer- ci de c'te li-
ca - - ro conteamico a

cence j'allons donc en di-li- gence vous li- rer not' reve- rence et par- tir dans la gaie
mato orda o- gnun sarai lo dato su bai ciate a lui la mano e vi vete in liber-

Cors

Oboe

Mand:

Monseigneur j'nous l'el- quence d'peindre not' reconnais- sance la meil-
pa dron caro a un tal fa- - vo - re sa - ra pagoil nostro core e con

le Comte

vous pouvez partir sur
ti per dono vanre

Philis

te.
ta

Philis la meil-
e con

leure fa con je pense c'est d'jou- ir de vot' bon- té en par- tant en
tenti i di fe- lici noi go dre mo in li ber tà noi go dromo in

l'heure j'vous laisse en liber- té je vous laisse en
pure io ti lascio in li ber- ta io ti lascio in

leure fa- con je pense c'est d'jou- ir de vot' bon- té en par tant en
tenti i di fe lici noi go dre mo in li ber- tà noi go dremo in

tirons luinot'réve- rence et par- tons dans la gaie- té, et par- tons dans
rubac ciate a tui la mano e vi vete in li- ber- ta noi go dremo in

P F P F

liber- té un peu sans doute pour nous autres sans tar der gagnons la
liber- tà un tal fa vore padron caro e con tenti i di fe-

liber- té il m'en coûte mais n'im- porte la ver- tu sur moi tem
liber ta vanne via ti per dono ti per dono vra- ne

l'liber- té un peu sans doute pour nous autres sans tar der gagnons la
liber ta un tal fa vore padron caro e con tenti i di fe-

la gaie- té ami co a mato caro conte rub a ciate a lui la
liber ta

P F P F

Alto

v. 2. mF

mF

P

P

Alto

porte et par- tons avec gaie- té
li- ci noi go- dremo in li- ber- ta

porte je vous laisse en li- ber- té
via io ti lascio in li- ber- ta

ô pou-
or che

porte et par- tons avec gaie- té
li- ci noi go dremo in li- ber- ta

mano e vi- vete in li- ber- ta

Piu Allegro

P

les Cors comp:

Mon- - sei- gneur j'nons l'élo- quence pour vous peindre la
pa- - dron caro a un tal fa- vore sa- - ra grato il

voir de la cons- tance des ver- tus de l'i- no- cence
sei Mandina in grata a cos- tui gia ma-ri- tata

Mon- - sei- gneur j'nons l'élo- quence pour vous peindre la
pa- - dron caro a un tal fa vore sa- - ra grato il

j'allons donc en diligence vous ti- rer not'
ca- ro conte a mico a mato or sa rai da

Corv

v. 1.o

v. 2.o

r'connais- sance la meil- leure fa- çon je pense c'est d'jou-
nostro core e con ten- ti i di fe- li-ci noi go-

mon a- mour est surmon- té
ti per dono sacrae prae

je vous laisse en li ber-
io ti lascio in li-ber

r'connais- sance la meil- leure fa- çon je pense c'est d'jou-
nostro core e con ten- ti i di fe- li-ci noi go-

ré- vé- rence et par- tons en di- li- gence
ogn'un lo dato subi- ciate a lui la mano

F

F

F

v. 2.o

Alto vol.

ir de vot bon- té en par- tant en li-ber- té nous vous fai- sons la rêvé-
dre- mo in li- - - ber- ta noi go dremo in liber- ta e con ten- ti i di-fe-

té
ta

je vous laisse en li ber- té
io ti lascio in liber- ta

ir de vot bon- té en par- tant en li-ber- té nous vous fai- sons la rêvé-
dre- mo in li- - - ber- ta noi go dremo in li-ber- ta e con ten- ti i di-fe-

et par- tons dans la gaie- té et par- tons dans la gaie- té
e vi vete in li-ber- ta e vi vete in li-ber- ta

F P

P

rence et par- tons avec gaie- té partons vîte partons vîte avec gaie- té faisons
li-ci noi go- dre mo in li ber- ta noi go- dremo noi go dre mo in li-ber- ta e con-

je vous laisse je vous laisse en li- ber- té
io ti lascio io ti lascio in li ber- ta

rence et par- tons avec gaie- té partons vîte partons vîte a vec gaie- té faisons
li ci noi go- dre mo in li-ber- ta noi go dre mo noi go- dre mo in li ber- ta e con-

e vi- ve- te e vi- vette in li- ber- ta

F

F

F

F

F

tenti i di se- rence et par- tons avec gaie- té partons vîte partons vîte avec gaie-
li-ci noi go dremo in li- ber- ta noi go dremo noi go- dremo in li- ber-

je vous laisse je vous laisse en liber-
io vi lascio io vi lascio in li- ber-

partons vîte partons vîte avec gaie
noi go- dremo noi go- dremo in li- ber-

e vi vete e vi vete in li- ber-

P

F

P P P P

té ta oui noi bien go vîte dremo a in vec gaie- li - - ber- té ta oui noi bien go vîte dremo a in vec gaie- li - - ber-

té ta je io vous vi laisse lascio en in li - - ber- té ta je io vous vi laisse lascio en in li - - ber-

té ta oui noi bien go vîte dremo a- in vec gaie- li ber- té ta oui noi bien go vîte dremo a- in vec gaie-

e vi- vete in li - - ber- ta e vi- vete

P

F F

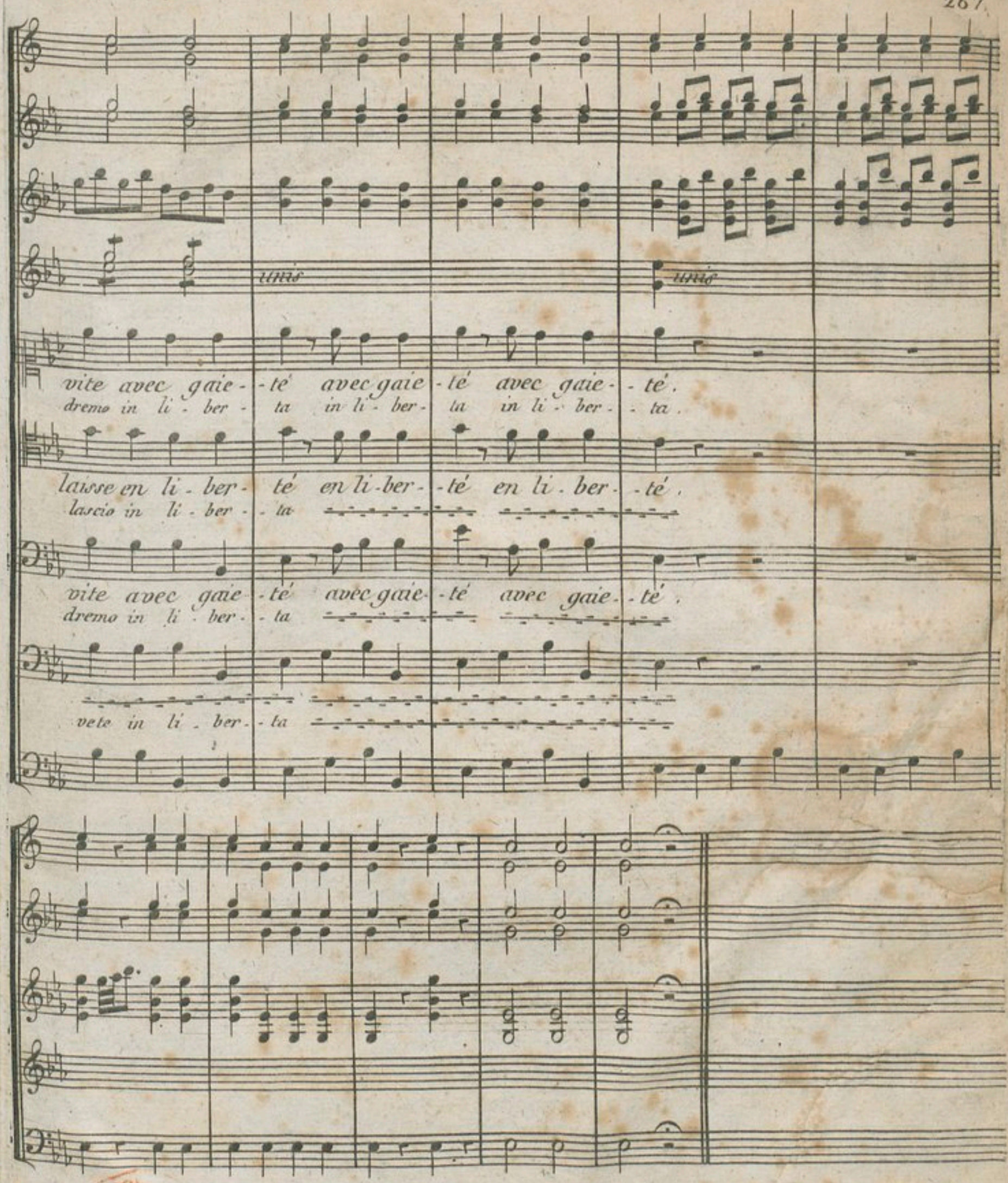
té ta par tons noi go - vite tous dremo in en gaie- li - ber- té ta par tons e go- vite avec gaie- dremo in li ber -té ta par tons e go

té ta je io vous vi laisse lascio en li - ber- té ta je io vous vi laisse lascio en li - ber- té ta je io vi-

té par tons noi go - vîte dremo a - vec gaie- té par tons e go - vite avec gaie- dremo in li - ber- té par tons e go

e vi - - vete e vi- vete in li - ber- ta e vi-

F



FIN.

BIBLIOTHEQUE ROYALE

INVENTAIRE
Vm 5 78

villan
nella
Rapita

par

915
B